



ШРИ ШАНКАРАЧАРЬЯ

ПУТЬ

ПЯТИРИЧНОСТЬ

К СОВЕРШЕННОМУ САМОПОЗНАНИЮ

— РАЗЪЯСНЕНИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ



Портрет Шанкары, выполненный неизвестным индийским художником в средние века;

ШРИ ШАНКАРАЧАРЬЯ

РАЗЪЯСНЕНИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ



**ПУТЬ К СОВЕРШЕННОМУ
САМОПОЗНАНИЮ**



ПЯТИРИЧНОСТЬ

Санкт-Петербург
1993

Перевод и предисловие А.Адамковой.

Перевод выполнен с санскрита с использованием английского параллельного текста.

Источники:

- *Shri Shankaracharya. Vakyavritti. By Swami Jagadnanda. Shri Ramakrishna Math. Madras, 1979.*
- *Shri Shankaracharya. Pancikaranam. Advaita-Ashrama. Calcutta, 1986.*

Научный консультант - А.В.Парибок

Художник - С.В.Московская

Компьютерное макетирование - А.С.Конанчук

Издание подготовил - М.Н. Чирятьев

Благодарим госпожу Доротею Неве (г.Гамбург),
за содействие в издании этой книги.

Предлагаем вниманию читателя три трактата великого духовного подвизника Индии Шри Шанкарачарьи, впервые переведенные на русский язык. Избранные трактаты относятся к философским произведениям пророка, в которых он анализирует суть основных изречений Вед, указующих на единство мира и познающего его человека. Осознание и реализация этой истины необходимы на пути к достижению Знания. В трактатах объясняются также три основные состояния сознания (бодрствование, сон со сновидениями, глубокий сон), их соответствии с иерархическими планами бытия и взаимосвязь со священным слогом АУМ. Предисловие знакомит с легендарным образом Шанкарачарьи, а также вводит читателя в философский мир мыслителя. В приложении публикуется трактат "Незаочное постижение" в переводе выдающегося востоковеда Д.Б.Зильбермана.

Фотография на обложке - Шиваистский храм в Бубанешваре, штат Орисса.

Издание выполнено совместно с ГППП-3 при участии ТОО Восток—Запад
«Уральский духовный центр».

ISBN 5-88143-005-0

© Общество Рамакришны 1994

Подписано к печати 22.09.93. Заказ 922 Тираж 10 000 экз. Формат
бумаги 60×90¹/₁₆. 9 печ. л. Цена свободная.

ГППП-3. 191104, С.-Петербург, Литейный пр., 55.

Shrī Shankarāchārya

VĀKYAVṚTTIḤ



ĀTMAJÑĀNOPADESHAVIDHIḤ



PAÑCĪKARAṆAM

ОБЩЕСТВО РАМАКРИШНЫ



*С любовью, уважением и благодарностью
посвящаю эту книгу
Свами Локешварананде –
монаху Миссии Рамакришны*

А.А.



ВЕЛИКИЙ ПРОРОК ИНДИИ

“Satyam advaitam, satyam advaitam, satyam advaitam !”¹
— провозгласил верховный владыка Шива, внезапно появившийся в древнем храме из Махалинга² (Mahalinga), вызванный молитвенными призывами Шанкарачарьи. Шанкара молился, чтобы Шива сам объявил Истину религии Адвайты, и тогда сомнения, гнездящиеся в сознании людей, смогут быть рассеяны. Чудо свершилось. Устами всеведущего и всемогущего Шивы была возведена Истина Адвайты...³ Бог Шива столетиями почитался в форме Дакшинамурти (Dakshinamurti) — вечного Учителя всех миров, молчаливо восседающего в глубокой медитации у подножья древнего дерева баньяна. Глаза его прикрыты, уста недвижимы... Так проходили века, пока не настало тяжелое время Кали-юги.⁴ Еще до этого асуры - злые демоны своей враждебностью и кознями

¹ Адвайта - Истина, Адвайта - Истина, Адвайта - Истина

² Махалинга — “Великий символ Бога Шивы”; каменная скульптура, символ Бога вселенной. Состоит из трех частей — нижняя, квадрат, представляет Бога Брахму - Творца; средняя — Бога Вишну, сохраняющего и поддерживающего вселенную. Эти две части образуют пьедестал, на котором находится третья часть цилиндрической формы — сам символ почитания, олицетворяющий бога Шиву.

³ Данное происшествие произошло в городе Тирувидаймарудур (Tiruvidadaimarudur) на юге Индии во время путешествия Шанкарачарьи. Оно описано биографом Шанкарачарьи - Анандагири (Anandagiri - Shamkaravijaya).

⁴ Кали-юга — “железный век”, век Незнания.

порождали беспорядок в мире. Тогда, чтобы их уничтожить, появился Бог Вишну со своим всемогущим оружием. Асуры исчезли. Но в Кали-юге они вторгаются вновь, теперь уже проникая в человеческий рассудок, поэтому человек часто совершает то же, что и асуры. Одному Вишну тяжело стало справляться с их враждебностью. Тогда Дакшинамурти осознал, что далее невозможно находиться в безмолвии, ибо бездействие Господа не пригодно для века Кали-юги. Он поднялся из-под баньянового дерева, нарушив свою тишину. Погрузившись в мир, он проповедывал Истину и объяснял святые писания — так говорится в легенде о подвиге Дакшинамурти — Шамбху. “Шам” (Sham) — означает счастье, а “бху” (bhu) — источник. Подобный роднику с ключевой водой, “Shambhu” — источник высшего счастья. Век Кали-юги слишком жесток, и Господь не смог больше пребывать в ожидании тех немногих, ищущих совершенства, чтобы утолить их жажду. Он понял, что должен сам принести утраченное счастье людям. Когда созрели все условия, необходимые для прихода аватары¹, вечный Шамбху стал историческим Шанкарачарьей. Шанкарачарья явился миру живым воплощением вечного совершенства Шамбху. И вот он шагает широко по индийской земле, молодой, сияющий Учитель. Довольствуясь скудной пищей подаяния, он возвещает слова ведантической мудрости ради спасения заблуждающихся смертных, обреченных на скитание в этой долине слез и страдающих от обжигающего пламени жизни...

Нелегко оценить по достоинству ту огромную роль, которую сыграл Шри Шанкарачарья в обновлении духовной среды Индии, пытаясь привести десятки самых

¹ аватара — земное воплощение Бога.

разнообразных, нередко противоречащих друг другу религиозно-философских направлений и культов к одной общей основе, и при этом не разрушить их, а направить к единой цели — познанию истины. Шанкара не был революционером, он был великим реформатором; не разрушив ни одного социального института, он объединял все многообразие проявлений жизни всевмещающей, всепронизывающей Истиной. Истиной сопричастности Единому Сознательному Ытию, по своей сути более высокому, чем все преходящие формы Его проявлений. Шанкару называют Шанматастхапаначарья — (Sanmatasthapanacarya)¹, так как он восстановил шесть основных путей почитания Бога, очистив их от накопившихся смысловых искажений. Применяя основной принцип абхеда (abheda)² он установил единство и не-различие между богами Вишну и Шивой. Этим он учил универсальности Ведической религии, освободив ее от противоречий, привносимых различными школами. Шанкара объединил три пути восхождения к Истине — карма³, бхакти⁴ и джнана⁵, найдя каждому пути нужное и необходимое место в едином методе достижения свободы от уз самсары⁶. Все это произрастало из учения Адвайты, которая возвещалась как основная истина Веданты — Упанишад, Брахма-Сутр и Бхагавад-Гиты, известных как Прастханатрая (prasthanatraya) — три источника индийской религии. Эта Истина дошла до нас в коммента-

¹ Шанматастхапаначарья — досл. "восстановитель шести доктрин" почитания Бога.

² абхеда — "неразделенность, тождественность".

³ Путь действий.

⁴ Путь любви, сердечной преданности Богу.

⁵ Путь знания.

⁶ Круговорот рождений и смертей.

риях Шанкары к указанным трем основным источникам и в его собственных философских и поэтических произведениях.

Сохранившиеся свидетельства о жизни и творчестве знаменитого адвайтиста, так называемые “Шанкара-диг-виджая” (Shankara-dig-vijaya) – т.е. житийные сказания о победоносном шествии, завоевании мира Шанкарой, предлагают нам яркое сплетение реальных фактов и легендарных событий. Между тем поражает полное отсутствие их исторических датировок. Те сведения, которые приводятся в жизнеописаниях, в основном астрологические, практически не дают возможности определить время жизни Шанкары. Такой подход свойственен индийской традиции. История Индии ярче воспринимается как история мысли. В европейской истории следует с логической последовательностью одно историческое событие за другим, а в индийской истории можно разглядеть непрерывность проявления философских идей и течений. Также характерно, что при существовании традиционной преемственности идей, личности остаются на заднем плане. Их слава сохраняется столетиями, но деятельность и поступки навсегда смешиваются с вымыслами и легендами.

Существуют три основных подхода в определении дат жизни Шанкары:

1. 508 - 476 гг до н.э.
2. приблизительно вторая половина 1-го века н.э.
3. 788-820 гг н.э.

Кроме того, некоторые исследователи придерживаются мнения, что Шанкара родился приблизительно в первой половине 6-го века н.э. (К.Т.Теланг и др.)

1. Сторонники этой датировки, на наш взгляд слишком ранней, приводят в качестве доказательства подробные данные о рождении Учителя, якобы записанные его собственным учеником Читсукха (Sarvajna Chitsukha-Brihat-Shankara-Vijaya).

Приверженцы этой датировки: Шастри, 1971; А.Н.Ийер; К.Венкатачалам; Доктор Д.С.Триведа; Этих дат придерживается традиция монастыря Шанкары "Камакоти" (Kamakoti math). Они определяют рождение Шанкары в год Нандана (Nandana), в лунный месяц Вайшакха (Vaishakha), в пятый день - воскресенье, во время эры Юджистира (Yudhistira).

2. Эта дата выводится в основном из жития, написанного Мадхавой, последователем Шанкары, а также одобряется монастырем в Шрингери. (Shringeri). Мадхававидьяранья, 1986; Раман, 1923.

3. Историческая датировка, которая была принята многими западно-европейскими индологами (проф. К.П.Тиле, проф.М.Мюллер, Фергуссон, М.Винтерниц и др.).

Другие индийские исследователи отвергают столь позднюю датировку, утверждая, что произошла ошибка - замена времен и персонажей, так как 788-й год, это год рождения Абхинавы Шанкары, (Abhinava Shankara, 36-й преемник Шанкарачарьи), а не самого Ади Шанкары. Подобные ошибки возможны в силу того, что каждый очередной преемник, настоятель ордена получает титул "Шанкарачарья". (Теланг).

Несмотря на многочисленные усилия индологов, до сих пор не удалось установить хронологические рамки жизни и творчества Шанкарачарьи.

Возможно больше сведений, проясняющих если не историческую, то духовную связь великого Учителя с прославленными пророками Индии можно почерпнуть из непрерывности традиции “Учитель–ученик” (Guru-parampara, или Guru-Shishya), которая всегда в Индии очень тщательно и бережно поддерживалась и сохранялась. Место Шанкары в генеалогической линии преемников Знания четко зафиксировано (самим Шанкарой, неоднократно упоминавшем о своем Учителе и о Учителе своего Учителя; а также последователями Шанкары), и является тем пунктом, который принимается подавляющим большинством индийских философов.

В духовной традиции “Учитель–ученик”, которая, как считается, восходит к Верховному Богу Парамешваре, первым Учителем был Нараяна (Narayana), потом Брахма (Brahma). Дальше высшее знание Божественного Духа (adhyatma-vidya) передавалось через пророков — Вашиштха, Шакти, Парасара, Вьяса, Шука (Vasishtha, Shakti, Parasara, Vyasa, Shuka) — это была и родственная преемственность от отца к сыну (putra-parampara). Но Шука, сын Вьясы, был по преданию мудрецом (jñani) уже в утробе матери, и поэтому с него началась новая линия преемственности — от духовного Учителя к ученику (shishya-parampara).

И опять мы погружаемся в удивительный, причудливый мир другой реальности — реальности непрерывной сопричастности и взаимодействия с божественным миром. Наверно не стоит пытаться отграничивать фантазию от очевидных фактов, а наоборот, допустить и вместить сознанием возможность существования иных планов бытия и взаимосвязи с ними. Ибо наша повседневность со строго детерминированными фактами не есть единственная реальность. Есть еще нечто более высокое, неизменно присутствующее в каждом нашем шаге, устремленном

к красоте, любви, познанию, то, о чем возвещают Свя-
тые писания, то, что воплощается в жизни и творчестве
мудрецов...

Пророк Патанджали (Patanjali) был земной инкарна-
цией Ади Шеша¹. Он сочинил знаменитое произведение
“Вьякарана Махабхашья” (Vyakarana Mahabhashya) —
“Великий комментарий” к Восьмикнижию Панини, ко-
торое должен был передать тысяче своим ученикам. Но
для того, чтобы уделить внимание каждому ученику по
отдельности, Патанджали решил принять тысячеликую
форму Ади Шеша. Он укрылся за ширму и строго прика-
зал своим ученикам не выходить из лекционного зала до
окончания учебы. За нарушение приказа следовало бы
страшное наказание — превращение в злого демона —
“брахма-ракшас” (brahma rakshas). Такова была мера
предосторожности, ибо истинный лик Ади Шеша не в
состоянии выдержать ни один смертный. Итак, лекция
началась. Патанджали радовался, что вскоре ему удастся
завершить учение. В это время один из учеников, не вы-
держав, вышел без позволения из зала и скрылся в куст-
тах. Между тем несколько учеников, пораженные вели-
чием голоса Учителя, стали любопытствовать, как воз-
можно, будучи человеческим существом, учить одновре-
менно тысячу человек. Они подкрались к ширме и при-
подняли ее. Ужасное зрелище открылось перед ними, но
еще более печальным был исход: все ученики до единого,

¹ Ади Шеша (Adi Shesha) — в индийской мифологии символ
вечности, тысячеголовый змей, король нагов. Иногда он
изображается сотворившим из себя самого ложе с балда-
хином посреди молочного океана, на котором отдыхает
Бог Вишну во время перерывов в творении миров.

которые находились в зале были сожжены дотла ядовитым пламенем, изверженным тысячью головами. Увы ! Было слишком поздно, когда Учитель заметил ошибку учеников, и работа нескольких лет была загублена в одно мгновение из-за праздного любопытства. Патанджали был сокрушен происшедшим. Он решил больше никого никогда не учить, но в то же время страшно жалел, что никто не сможет распространить по свету его творение. В этот момент вернулся ученик, выходявший ранее, ничего не подозревая о том, что случилось. Он стоял и с ужасом рассматривал зал, когда уста Учителя произнесли проклятие и благословение. Ибо за нарушение приказа Учителя бедный ученик должен был понести обещанное наказание — стать ракшасом и соответственно забыть все, чему он научился. Но поскольку он был единственным живым учеником для распространения трактата, пророк благословил его запомнить все заученное, даже будучи ракшасом; а также обещал, что в тот момент, когда он передаст все непосредственно полученное знание подходящему ученику, он вновь приобретет свою человеческую форму. Сказав это, великий пророк загадочно исчез, и никогда его больше не видели глаза смертных.

А ученик Гаудапада (Gaudapada) в облике ракшаса долго бродил по северной Индии, съедая каждого, кто отвечал ему неправильно на определенный грамматический вопрос. Наконец он в поисках подходящего ученика устроился на баньяновом дереве, растущем возле большой дороги. Случилось, что однажды Чандра Шарман (Chandra Sharman), ученый брахман из Прачьядеша проходил по дороге мимо дерева, на котором обитал ракшас. Демон остановил его и задал свой вопрос. К величайшей радости ракшаса Чандра оказался сведущим в санскритской грамматике — он ответил правильно и сказал, что путешествует в поисках того, кто мог бы научить его

трактату пророка Патанджали. С этого момента, день за днем стал Гаудапада учить брахмана тому знанию, которое он получил от Патанджали. Согласно преданию, чтобы не упустить ни одного слова из "Великого комментария", ученик ревностно записывал все на листьях баньяна, а поскольку нельзя было прерывать процесс учения и искать чернил, он писал своей собственной кровью. Когда весь трактат был передан Чандре, Гаудапада сразу же обрел свой человеческий облик. Но голова его осталась пустой — он не запомнил ни одного слова из трактата. Гаудапада благословил молодого брахмана, поручив ему распространение ценнейшего произведения; а сам пошел дальше, в поисках духовного Учителя. Его дорога вела на крайний север Индии — в Гималаи, где он в Бадарикашраме (Badarikashrama) встретил знаменитого мудреца Шуку (Shuka Yogindra), сына великого Вьясы (Badarayana) и стал его учеником. Под руководством своего Гуру и Парамагуру (Paramaguru — Учитель Учителя — т.е. Вьясы) он изучил Веданта Сутры и принял посвящение в орден саньясинов "Парамахамса Паривраджачарья" (Paramahansa Parivrajacharya — орден странствующих монахов). Известный более под именем Дравидачарья (Dravidacharya), он стал прославленным мудрецом, сочинив множество выдающихся комментариев к основным текстам Веданты, а также был признанным авторитетом в философии Санкхья¹. Его главным учеником стал Говинда (Govinda Bhagavatpada) — тот самый Чандра Шарман, известный языковед, которому выпала счастливая доля сохранить для людей "Великий комментарий" Патанджали. Впоследствии Чандра оставил мир, отыскал своего Учителя, стал саньясином ордена под

¹ Подробнее о нем см. Шастри, 1971, стр. 53-56

именем “Говинда – Муни” и был посвящен в ведантическую мудрость. Подобно великому Шукре, он обладал Знанием уже при рождении и был продвинутым йогином. Именно ему было поручено встретить и ввести в монашеский сан Шанкарачарью. По преданию, в одном из йогических видений Говинде явился Господь Нараяна и сообщил ему о сошествии Бога на землю в облике Шанкары. Также мудрец Вьяса пришел к Говинде и сказал ему о приближающемся приходе аватары. В соответствии с духовной традицией, установленной в мире, необходимо присутствие Учителя, который дает формальное посвящение в сан саньясина. И Говинда отправился к назначенному месту, чтобы там, в пещере на берегу реки Нармады (Narmada), дожидаться прихода Шанкарачарьи...

Между тем, на юге Индии, в небольшой деревушке штата Кералы появился на свет чудесный ребенок. Рождение его сопровождалось многими небесными знаками. Младенца назвали “Шанкара”, что означает “благодатный” — одно из самых священных имен Бога Шивы. Удивительным было детство будущего Учителя, и много чудес явил он людям, о чем повествуют легенды и житийные сказания. Наиболее подробное описание самых необычных случаев из жизни Шанкарачарьи находится в житии, сочиненном Мадхавой. (Мадхава, 1986).

ИСТИНА, ВОЗВЕЩЕННАЯ ШАНКАРАЧАРЬЕЙ

Жизнь Шанкарачарьи, несомненно интересная и яркая, стала достоянием разных житийных сказаний. Для нас же несравненно большее значение имеет религиозно-философское наследие ведантиста, цель и смысл его прихода.

В Бхагавад-Гите, священной книге Индии, сказано:
“Всякий раз, когда в этом мире
Наступает дхармы¹ упадок,
Когда нагло порок торжествует,
Я себя порождаю, Арджуна.
Появляюсь Я в каждой юге,
Чтоб восстановить погибшую дхарму,
Чтобы вновь заступиться за добрых,
Чтобы вновь покарать злодеев”.²

Подобной была ситуация в Индии до прихода Шанкары. Истина Ведической религии утерялась, страна была наполнена бесчисленными религиозно-философскими школами и сектами, воинственно относящимися друг к другу. Основными из них были - буддизм, находящийся в состоянии усиливающегося упадка; джайнизм, претендующий на место буддизма; секта “Капалика”, которая погрязла в пьянстве и исполнении магических ритуалов с приношением человеческих жертв; духовно обнищавшие почитатели огня, выжигающие символы и знаки на разных частях тела; поклонники Солнца и Луны с ритуалами, введенными чужеземцами и множество иных направлений. Такой религиозный хаос и духовная сумятица царили в стране священных Вед. Конечно же появление выдающегося Учителя - Шанкарачарьи не могло не повлиять на данную ситуацию.

Вся деятельность и произведения Шанкары имели единую цель - восстановить утраченный авторитет Веданты и вернуть человечество на путь Истины и единения с Высшей Сущностью. Когда Кришна передавал свое

¹ Дхарма - высший моральный закон; Дух религии.
² Бхагавад-Гита. 1985, 4.7-8

учение - Бхагавад-Гиту Арджуне, он определил ее как йогу, которая означает состояние единства души с Верховным 'Я', достигаемое через очищение сознания - "антаранга йога" (antaranga yoga). Это союз, который не допускает никакого различия; это единство со Знанием, обладающим природой недвойственности. Постигание тождества человеческого духа - Атмана и Высшего Духа - Брахмана Шанкара проповедывал как единственное средство освобождения от уз мира конечного. Только это знание ведет к спасению, никакие иные способы (как например, исполнение обрядов, предписанных традициями) недействительны, ибо только Знание способно уничтожить первоначальную причину, порождающую деятельность в кругу преходящего бытия. Этой первоначальной причиной выступает Неведение, поэтому оно может быть устранено только Знанием, а не действием.

"Действие не может упразднить незнания, ибо не противоречит ему, - лишь знание устраняет незнание, как свет разгоняет мрак".¹

Истинная природа внутреннего 'Я' никак не соотносится с кармой - то есть с каким-либо действием. Действия суть характеристики феноменального мира, а природа 'Я' - Атмана состоит в Его бездеятельности, чистом присутствии, неизменности, свободе, чистоте, единстве, всезнании, всемогуществе. Атман не есть некая вещь, которая может быть создана, трансформирована или очищена, поэтому Он не может стать деятелем - участником, и тем самым фактором деятельности. Все Упанишады и Бхагавад-Гита исчерпывают себя в определении истинной природы Атмана, Его единства и тождества с Брахманом. Они не доказывают существования Атмана или

¹ Шанкара. Атмабодха, 3. 1985.

Брахмана, лишь постулируют единство двух миров и разъясняют его, приглашая следовать по пути этого познания.

“Отринув все упадхи¹ с помощью изречения: “не это, не это”, и других великих изречений, пусть человек познает единство индивидуального Атмана и высшего Атмана”. (Шанкара. Атмабодха, 29).

Что за изречения имеет в виду адвайтист? - Это четыре основных высказывания, представляющие собой квинтэссенцию Упанишад, постулирующие единство субъективного и объективного начал. Познание изречений ведет к постижению высшего Знания.

1. Tat tvam asi. - То Ты Еси.

(Чх.Уп. 6.7.8. - Самаведа)

2. Ayam atma brahma. - Этот Атман - Брахман.

(Манд.Уп.1.2. - Атхарваведа).

¹ Упадхи (upadhi) - ограничивающее условие; Майя, космическая иллюзорная сила, как в космическом, так и в своем индивидуальном аспекте скрывает истинную сущность Брахмана. Так бесконечный и вечный Абсолют проявляется как Сущность, ограниченная пространством и временем. В соединении с космической Майей Брахман проявляется как Ишвара, а в соединении с индивидуальной майей как джива - индивидуальная душа. Так майя становится упадхи, ограничивающим придатком к Брахману. Создается впечатление, что упадхи ограничивают или даже изменяют истинную природу Сущности. Связь с упадхи разных материальных тел приводит к тому, что Брахман проявляется в виде божеств, ангелов, людей, животных, птиц, растений, камней. Но в действительности упадхи не привносят никакие реальные изменения в природу человека. Когда упадхи отброшены Знанием, объект, который ранее воспринимался в силу Незнания ограниченным, осознается вездесущим Брахманом.

3. Prajñanam brahma. - Постижение - Брахман.
(Айт. Уп. 3.3. - Ригведа).

4. Aham brahmasmi. - Я Есмь Брахман.
(Брих. Уп. 1.4.10. - Яджурведа).

Ведическим изречениям отводится поистине исключительная роль, а осознание и реализация какого-нибудь из них совершенно необходимы для достижения освобождения. Осуществленная реализация есть выход в сферу истинного Бытия, находящегося вне всяких материальных проявлений, даже вне святых Вед. Это выход по ту сторону, постижение и слияние с Высшей Реальностью. Заметим, что Веданта - единственная философско-религиозная система, которая предлагает своим последователям идти за пределы той формы, в которой она существует, то есть за пределы самое себя - святых писаний! Воистину, это высокое достижение Духа и поразительная уверенность в Истине, на которую Веданта указывает. (Например в Парамахамса Упанишаде сказано, что изучение Вед имеет смысл только до тех пор, пока не познана Истина; когда реализована Истина, то есть достигнуто состояние Чистого Сознания, тогда даже идеал освобождения теряет смысл, ибо какое освобождение может быть для вечно свободного Атмана? (Парамахамса Упанишада, 1. Малые Упанишады, 1988).

ПРОЦЕСС ПОЗНАНИЯ МИРА. ТРИ СОСТОЯНИЯ СОЗНАНИЯ.

Согласно монистической концепции адвайты, реальностью в действительности обладает только Брахман - все остальное нереально. Но эта нереальность мира не означает его полное отрицание. Мир существует в его эмпирической необходимости, но не в трансцендентной значимости. Как иллюзорный опыт преодолевается эм-

пирическим знанием, также и эмпирическое знание преодолевается более высоким трансцендентным знанием. В процесс познания включаются субъект и объект - что касается их содержания и качеств, это совершенно разные сущности. Несмотря на это, даже они иногда приходят к совместному единству и тождеству. Логически это необъяснимо, так же как нельзя ставить вопрос, каким образом Абсолют - Брахман проявляется в форме иллюзорного мира. Абсолют находится вне сферы какой-либо логической формулы. Тем не менее, онтологическое исследование ведет к выявлению первоначальной причины относительно опыта, которым является мир. Брахман трансформируется в пять рудиментарных элементов, которые смешиваясь в различных пропорциях, образуют феноменальный мир. Таким образом Брахман оказывается и действующей, и материальной причиной мира. Но с другой стороны, это все только иллюзия. В сущности нет ни трансформации, ни мира. Это называется "вивартавада" (vivartavada), в соответствии с которой трансформация не реальна, а лишь воспринимается таковой в силу воображаемой приписанной атрибутики "адхьяса" (adhyasa)¹. В этом смысле джива (индивидуальная душа) - всего лишь иллюзия, а ее истинная природа единсущна природе Брахмана. Только в силу Неведения джива созерцает себя ограниченной и постигает множественность мира. Человек осуществляет свое взаимодействие с миром на разных уровнях, включаясь в субъектно-объектные отношения с целью познания себя и окружающего мира. Опыт взаимодействия с миром преломляется в сознании в виде некоторого результата познавательного

¹ адхьяса - ошибочное приписывание свойств одной вещи другой.

процесса. В этом смысле феноменальный мир существует как факт опыта, который протекает в трех потоках сознания - бодрствования, сна со сновидениями и глубокого сна, что соответствует грубому, тонкому и причинному состоянию. Анализируя эти три состояния, можно прийти к правильному заключению о проявлениях феноменального мира. Иными словами, три стадии, через которые попеременно проходит сознание, полностью исчерпывают опыт взаимодействия "человек - мир". Поэтому когда выявлена, определена, познана и реализована суть данных состояний, процесс познания мира заканчивается - человек сам становится Знанием, и нет более объекта, который требовалось бы познать. Когда удастся превозмочь данные состояния, обнаруживается четвертое состояние - Высшая Реальность. По сути дела, это не состояние, а Брахман в своей собственной реальности, находящийся вне всякого восприятия. Состоянием оно называется только для того, чтобы выразить некоторую последовательность переходов и установить отношение к предыдущим трем стадиям.

В состоянии бодрствования приобретается опыт постижения внешнего материального мира посредством чувственного восприятия. В этом состоянии высшее 'Я' воплощено в грубом теле, состоящем из пяти основных элементов и их модификаций. Ведическая натурфилософия подробно описывает первоначальные элементы и их взаимодействие как тот строительный материал, из которого проявляются объекты феноменального мира: Чхандогья Упанишада обращает внимание в основном на Огонь, Воду и Землю, а Тайтирия Упанишада добавляет Воздух и Эфир. Эти пять элементов являются чистыми и независимыми только в своем тонком виде, в то время как на эмпирическом уровне они смешаны в разных пропорциях. Каждый грубый элемент содержит в себе также

и долю всех остальных элементов. Например грубый элемент Земли содержит половину чистой Земли, а вторая половина состоит из частей остальных чистых элементов. Процесс взаимодействия элементов называется "Панчи-каранам" - пятиричность. Именно для состояния бодрствования характерен опыт познания грубых элементов и их модификаций. Во время бодрствования душа - джива, отождествляя себя с телом, испытывает опыт положительных и отрицательных эмоций. (См. Бр. Уп. 4.3.; Кайв. Уп. 12.; Манд. Уп. 3.; и др).

Сон со сновидениями, или грезы - тонкое состояние. Тонкое тело 'Я' включает семнадцать компонентов: десять органов (познания и органов деятельности) (indriyah); пять жизненных потоков, или дыханий - праны (pranah); интеллект (buddhi) и ум (manas). (См. Кайв. Уп. 13.; Манд. Уп. 4.; Бр. Уп. 4.3.;

Согласно версии более позднего ведантиста, последователя Шанкары Сурешвары, тонкое тело состоит из восьми факторов: десять органов; пять жизненных потоков; внутренний орган духа (antahkarana), который содержит интеллект, ум, чувство самости (ahamkara) и способность созерцания (citta); а также пять тонких элементов. Их основой выступает незнание (avidya), желание (kama) и действие (karma). (См. Сурешвара, 1986). Во время грез джива испытывает чувства удовлетворения и страдания в сфере, созданной собственной майей, или незнанием. Состояние бодрствования связано с проявлениями феноменального мира, оно кажется поглощенным внешними объектами, и поэтому оно оставляет в сознании соответствующие впечатления. Но в то время как бодрствование зависит от объектов и испытывает состояние грубого познания, сон со сновидениями включает лишь переживания впечатлений и поэтому является более утонченным.

Пережив опыт грубого и тонкого переживания, сознание погружается в глубокий сон. В этом состоянии 'Я' обладает причинным телом, которое представляет собой как бы зародыш тонкого и грубого тела. Оно состоит из первоначального Неведения, из которого возникают феноменальные проявления состояний бодрствования и сна со сновидениями. Но это Неведение не поддается ни определению, ни описанию. Оно не есть ни реальное, ни нереальное, ни соединение реального и нереального; ни одно, ни множество, ни их соединение; не простое и не составное, и не их соединение. Неведение не объяснимо, единственная реальность его состоит в том, что оно должно быть принято как единственно возможное объяснение существования мира конечного. Как говорит Шанкара, тот, кто хотел бы узнать авидью (то есть незнание), подобен человеку, который хотел бы увидеть темноту посредством ярко горящего факела.

“Материалом проявленного, как для горшка глина, Незнание, согласно веданте, является для всего. Как веревку змеей считают при неправильном взгляде, Так же, сути не зная, ум заблудший мир замечает”. (Шанкара. Незаочное постижение, 94-95., 1972).

Когда приходит Знание Атмана, Неведение рассеивается, и нет больше ничего, нуждающегося в объяснении.

“Когда узнан образ веревки, призрак змеи исчезает. Если основа познана, мир в пустоте исчезает”. (Там же, 96).

Таким образом, Незнание есть причинное тело, действующее в глубоком сне. В этом состоянии джива переходит в непроявленное бытие и существует в форме Блаженства - все становится нераздельным и присутствует

как единое поле чистого Сознания, как непроявленная потенция и источник всего сущего. (Бр.Уп.4.3.; Кайв.Уп.13.; Манд.Уп.5-6.; и др.)

С эмпирической точки зрения можно говорить о трех 'Я' применительно к состояниям и телам:

'Я', воплощенное в г, убом теле, всепронизывающее, с сознанием внешних объектов, претерпевающее опыт бодрствования, называется "Вишва" (Vishva - "вошедший").

'Я', заключенное в тонком теле, с внутренним сознанием, испытывающее опыт сна со сновидениями, есть "Тайджаса" - "сияющий" (Taijasa).

'Я', пребывающее в причинном теле в состоянии глубокого сна, называется "Праджна" (Prajna - "пребывающий в Неведении").

Несмотря на разные состояния, в действительности это одна и та же Сущность, которая их претерпевает. Эта Сущность - Атман, который должен быть познан как один и тот же в разных состояниях. (См. Амритабинда Упанишада, 11. Малые Упанишады).

Три состояния сознания имеют свои вместилища и на уровне физического тела: бодрствование имеет своим центром правый глаз; средоточием второго состояния является разум, воспринимающий в виде впечатлений формы внешнего мира; а когда прекращается активность, связанная с деятельностью памяти, сознание погружается в глубокий сон, где внутри, в пространстве сердца¹ оно

¹ "...Знай сердце как великую твердыню всей вселенной".
Брахмопанишада, 3. (Малые Упанишады).

становится свободным от субъектно- объектных различий и существует как поле сознания и чистое бытие в непроявленном виде, отождествляя себя с жизненной силой - Праной. Прана - тонкая причина всех сущностей до их проявленного состояния. Прана, или Реальность в причинной форме творит все сущности, которые проявляются в форме объектов феноменального мира. Это творение можно сравнить с тем, как паук тклет и распространяет свою паутину. (Мунд.Уп.1.1.7.).

Данная терминология модификаций Атмана - Вишва, Тайджаса и Праджна используется, когда мы имеем в виду индивидуальный уровень или микрокосмос. На уровне макрокосма, когда мы рассматриваем полноту Сущности, космическое 'Я' соответствует трем планам феноменального мира: в высшем аспекте, связанное с Майей, оно - "Акшара" (akshara)¹, или Ишвара - Сознание, соединенное со всеобщим причинным телом.

Погруженное в полноту тонких тел и состояние сна со сновидениями оно называется "Сутратман" (Sutatman)², или Хираньягарбха (Hiranyagarbha)³.

¹ Акшара - неподвижный, неизменный, пассивный Брахман.

² Сутратман - буквально означает "нить-Атман". Как нитью держатся бусы в ожерелье или цветы в гирлянде, так Сутратман поддерживает эту вселенную, пронизывая собой все тонкие тела.

³ Хираньягарбха - "имеющий золотую утробу". Непроявленное состояние, потенция творения приравнивается к золотому яйцу. Поскольку яйцо находится у Хираньягарбхи в утробе до начала творения, он получает данное определение. Хираньягарбха наделен тремя великими силами - Воли, Знания и Действия.

А по отношению к полноте грубого космоса, раскрывающегося бодрствующему сознанию, космический дух есть “Вират” (Virat)¹.

Таким образом, три состояния индивидуальной Сущности соответствуют трем планам феноменальных проявлений всеобщей Сущности. Последователь Шанкары Сурешвара примечает:

“Три индивидуальные формы - Вишва, Тайджаса и Праджна должны быть созерцаемы абсолютно тождественными со всеобщими формами - Вират, Сутратман и Акшара, чтобы могло быть установлено отсутствие различия между этими сущностями”. (Сурешвара, 45).

В процессе подобного созерцания три формы индивидуального уровня сливаются со всеобщими формами, и таким образом остаются только последние. Каким образом эти три формы погрузятся в Единое Чистое Сознание, будет показано несколько позже.

СВЯЩЕННЫЙ СЛОГ АУМ

Согласно древней индийской традиции, планы феноменальных проявлений духа соответствуют также звукам, которые представляют собой квинтэссенции этих проявлений. Заклучая в себе все стадии феноменальных проявлений, звуки являются в то же время и способом их преодоления и выхода в сферу вне этого мира. Эти звуки образуют священный слог “АУМ”. Философия Веданты придает слогу важнейшее значение.

В Упанишадах находим:

¹ Вират, или Вайшванара (Vaishvanara) - буквально означает “Всеобщее в человеческих существах”.

“Om iti etat aksharam idam sarvam”, “Воистину, все это есть АУМ”. (Манд.Уп.1.)

“Om iti brahma”. - “АУМ есть Брахман”. (Тайт.Уп.1.8.1.)

“Omkarah eva sarvam idam”. - “Действительно, АУМ есть все”. (Чх.Уп.,2.23.3.) “Расскажу тебе кратко о цели, которую проповедуют все Веды единогласно, о которой возвещают все аскезы, и, стремясь к достижению которой, люди практикуют брахмачарья¹ - это Ом”. (Кат.Уп.1.2.15.)

“Etat eva aksharam brahma. Etat eva aksharam param”.

“Воистину, АУМ есть низший Брахман”.

“Воистину, АУМ есть высший Брахман”. (Кат.Уп.1.2.16.)

“Созерцай ‘Я’ как Ом”. (Майтраяни Уп.6.3.) и др.

Подобно тому как веревка может стать основой для иллюзорного явления змеи, недвойственная Единая Сущность - высшая Реальность - выступает основой (субстратом) для многообразных иллюзорных проявлений - например, жизненной силы (праны) и другого. Таким образом, АУМ является основой для всех формообразований и видоизменений речи. Все иллюзорные модификации Сущности обозначаются видоизменениями слога АУМ, при этом они не существуют отдельно от своих имен.

В ведическом тексте сказано:

¹ Брахмачарья - духовная жизнь, полный контроль над инстинктами тела; одна из ступеней йоги.

“Всякая модификация Сущности есть лишь имя, имеющее своей основой речь”. (Чх.Уп.6.1.4.). Весь этот мир творения связан воедино нитью речи и имен. Феноменальный мир полностью зависит от имен, а имена суть разновидности слога АУМ.

“Как листья покрыты прожилками, так и все слова проникнуты слогом Ом” (Чх.Уп.2.23.3.).

Поскольку все объекты, обозначенные именами не отличаются от имен, а имена не отличаются от Ом, сказано:

“Воистину, все это АУМ. Ясно, что все прошлое, настоящее и будущее ничто иное как АУМ. И то, что находится вне трех периодов времени, тоже есть АУМ”. (Манд.Уп.1).

Поэтому сама Всеобщая Сущность есть АУМ”.

Священный слог АУМ состоит из трех звуков - “А”, “У” и “М”. Первый звук “А”, согласно ведическим текстам пронизывает собою всю речь, будучи первичным. В силу подобных качеств (первичность и всенаполнение) Атман, мнящий себя состоянием бодрствования и грубым телом, известный как Вишва или Вират, соответствует первому звуку “А”.

Атман как Тайджаса или Хираньягарбха в тонком теле и состоянии сна со сновидениями характеризуется вторым звуком “У”. Звук “У” обладает качеством превосходства, он более совершенный чем “А”, и занимает срединное положение в слоге АУМ. Подобно этому сон со сновидениями более утончен, чем бодрствование, и является переходом к третьему состоянию. Вишва и Тайджаса сливаются в глубоком сне, и Атман как Праджна принимает свое причинное состояние и становится вме-

стилищем вселенной. Это соответствует звуку “М”, так как он означает меру, количество, измерение, а также поглощение - “мити” (miti). При правильном произношении слога АУМ звуки “А” и “У” погружаются в последний звук, а затем снова появляются из него. (См: напр. Манд.Уп. 9-11).

- Итак, АУМ представляет собой всю вселенную, состоящую из трех модификаций Сущности - Вишва, Тайджаса, Праджна. Задача заключается в том, чтобы правильно постигнуть тождество между ними и соответствующими звуками слога. Это возможно, поскольку не существует разницы между именем и названной сущностью, а также потому, что они никогда не познаются по отдельности. Постигновение звука ведет к постижению состояния, закодированного данным звуком вместе с присущими ему характеристиками (и наоборот): отождествление Вишвы со звуком “А” ведет к осознанию подобия качеств первичности и всепроницаемости; когда Тайджаса сливается с “У”, возникает подобие качеств превосходства и срединности; а когда Праджна отождествляется с “М”, появляется подобие качеств меры и погруженности. Три состояния, а тем самым и три звука должны переходить и растворяться один в другом, чтобы наконец достичь состояния недвойственного ‘Я’, обладающего природой Чистого Сознания...

Но вернемся на время назад, к трем состояниям, которые претерпевает Всеобщая Сущность. В Упанишадах сказано:

“Когда Сущность Сознания, проявляющаяся в трех состояниях, становится свидетелем, созерцателем этих состояний, но при этом сама лишена их (как положительных, так и их негативных сторон), и пребывает в

состоянии нерасчлененности и единства, тогда она есть "Турия" - четвертое ...". (Сарвопанишада, 2. Малые Упанишады).

"Оно является Основой, Блаженством, Недвойственным Сознанием, в котором растворяются три состояния". (Кайв.Уп.,14).

"Турия" (Turiya), или то, что условно названо четвертым состоянием, обладает трансцендентальной природой, его невозможно описать или определить. Турия - сама Высшая Сущность. Она не имеет сознания ни внешнего, ни внутреннего мира, невидима, находится вне эмпирических характеристик, в ней полностью исчезают все феномены, Она недвойственна, неизменна. Единственное доказательство Турии состоит в вере, - это Высшая Реальность, которая должна быть познана. (Манд.Уп.,7).

Какое различие между тремя предыдущими состояниями и Турией? - Состояние бодрствования и сна со сновидениями определяются причинно-следственными связями. Глубокий сон - это пребывание только в причинном состоянии. Праджна не воспринимает ни себя, ни другое, ни истину, ни ложь, - это неосознанное, непроявленное Бытие, оно ограничено завесой Майи, не позволяющей воспринять Реальность, что и является зародышем иллюзорного восприятия (которое проявляется в виде бодрствования и сна со сновидениями). В отличие от этого, Турия - чистое Сознание, вечный Созерцатель, который не может быть связан сном или причинностью. Он сам есть та Сущность, которая должна быть познана как одна и та же. Атман не знает свою собственную природу Бытия -Сознания-Блаженства из-за покровы Майи; но когда покров срывается знанием, Атман сияет в своей первозданной Сущности как один недвойственный. Ат-

ман - чистое Сознание находится в каждом существе как масло содержится в молоке; но как масло должно быть сбито из молока, так и Сознание должно быть выявлено постоянной, упорной работой мысли и трудом медитаций. Только мысль, отрешенная от восприятия чувственных объектов, находящаяся под полным контролем в сердце - обители чистого Сознания, может прийти к пониманию своей истинной природы, - тогда открывается четвертое состояние. Мысль становится свободной, когда она перестает воспринимать "это" - реальностью, а "то" нереальностью, то есть в момент освобождения от любой двойственности. Когда осознается первопричина всей множественности и иллюзорности - Неведение, что остается? - Неделимый, всепроникающий, чистый Брахман.

Как достигается практически это состояние?

Знание приобретается изучением священных писаний, созерцанием их смысла и развитием интеллектуальной интуиции, а Реализация, то есть практическое приращение высших истин осуществляется в творческом процессе медитации под прямым наблюдением и руководством духовного Учителя.

“Представив себя в виде нижнего Арани¹, а священный слог АУМ в виде верхнего Арани, трущимся друг о друга при помощи медитации, созерцай Господа в Его скрытой² реальности”. (Брахмопанишада,3. Малые Упанишады. См. также Кайв.Уп., 11; Shvetasv.Up.,1.14).

¹ Арани - кусок дерева "Шаами", используемый для возжигания священного огня с помощью трения. Аналогия очевидна - самосознание - нижнее дерево; слог Ом - верхнее, процесс трения - медитация, которая производит огонь Знания Атмана.

² Скрытая, непроявленная реальность; также как огонь скрыт в дереве, так и Атман скрыт в человеке.

Возвращаясь к священному слогу АУМ, видим, что также как Турия заключает в себе все предшествующие состояния, так и слог АУМ объединяет собою три звука, отличаясь при этом от них, будучи нерасчлененным, целостным, недвойственным, вне эмпирических отношений (поскольку нет более разделения на имена и названные сущности, которые суть лишь разновидности речи и ума), и выступает завершающей точкой отрицания мира.

АУМ есть Турия. АУМ есть Атман - Высшее 'Я' - Чистое Бытие - Сознание - Блаженство - Брахман. АУМ представляет собою возникновение, сохранение и разрушение всего сущего.

“Нужно знать, что АУМ есть Бог, обитающий в сердцах всех живых. Медитируя на всепронизывающий АУМ, мудрец не знает более печали”. (Манд.Уп.,28).

Поэтому все ведические писания обращают внимание на приоритет медитации на священный слог АУМ. (Напр.Бр.Уп.,5.1.1.Манд. Уп., Амритабинда Уп.7.16., и др). Интерес этот неслучаен, поскольку слог Ом имеет важнейшее онтологическое значение по отношению к миру явлений, а также и к миру высшего Сознания. АУМ - это соединение имен и форм в некоторой первоизданной матрице, где каждый звук несет свою смысловую нагрузку, соответствуя всем возможным состояниям мира и сознания - грубому, тонкому и причинному (и тем самым их исчерпывая), а сам АУМ в своей целостности соответствует трансцендентальному состоянию, которое есть Высший Брахман. Погружение в Ом - это процесс, ведущий к расширению индивидуального сознания до уровня космического сознания; процесс, целью которого является взаимодействие миров и соединение разорванных пла-

стов Бытия. А в своем высшем аспекте он осуществляет
необходимое обратное движение непрекращающегося
процесса творения - свертывание мира форм в исходное,
целостное Бытие Бога.

МЕДИТАЦИЯ И ЗНАНИЕ

Каким образом осуществляется процесс восхождения?

Реальность феноменального мира так глубоко укоренилась в сознании людей, что очень тяжело ее отвергнуть и достичь понимания Верховной Реальности. К этому ведет, согласно Шанкарачарье единственный путь - обретение знания посредством медитации. Знание есть состояние, пребывание сознания, а медитация - процесс, движение мысли.

Метод медитации называется "упасана" (upasana), что означает буквально: духовное устремление, мысленное пребывание вблизи объекта духовной цели. Это как процесс объективного видения, так и субъективного постижения - реализации; это мысленное отношение, позиция к объектам не в их феноменальной характеристике, а в их высшем аспекте - в космическом единстве. И опять отношение переходит в опыт, состояние, когда вся личность трансформируется и возвышается. В Веданте уделяется много места определению упасаны (например Чх.3.14.1-2; Бр.Уп.5.6.1.; Ведантасара, 12 и др). Шанкара в своем комментарии на Брихадараньяка Упанишаду так характеризует этот процесс:

"Упасана - это мысленное восхождение к божеству (или тому подобно), которое описывается панегирическими частями Вед в качестве объекта медитации и концентрации на нем, исключая при этом условные понятия, пока не произойдет полное отождествление с ним, как прежде с телом, условно воспринимаемым как собственная Сущность". (Бр.Уп.1.3.9.).

Согласно Шанкаре, упасана не знание, ибо знание — не процесс. Упасана по преимуществу ментальный процесс, который помогает постижению Истины через очищение мысли; его цель — познание объекта медитации посредством отождествления с ним. Упасана подразумевает взаимодействие медитирующего, объекта медитации и потока непрерывающейся мысли, то есть устремленность сознания. Пока не происходит отождествление медитирующего с избранным объектом, упасана невозможна. Сами объекты медитации представлены в священных писаниях, и обучение осуществляется Учителем. Медитация — это восхождение снизу вверх, при котором расширяется сознание и с каждым шагом преодолевается эго. Напротив, Знание достигается скорее путем негативным, устраняя то, что принадлежит Незнанию. Поэтому медитация и знание различны, хотя и нераздельны. Медитация полностью основана на вере в учение писаний и авторитет Учителя. Однако, существует более высокая ступень медитации, — “нидидхьясана” (nididhyasana), — медитация на абсолютного Брахмана, основанная на правильном различении ‘Я’ и “не - Я” — “вичара” (vicara), и выражающаяся в непрерывности убеждения “Я есмь Брахман”; по своему уровню она очень близка к прямому постижению высшего ‘Я’ (прямая реализация ‘Я’ — “апарокшанубхути” (aparokshanubhuti). Медитация на АУМ наиболее древняя и священная. В Катха Упанишаде сказано:

“Это пребывание¹ самое лучшее, и оно же самое высочайшее. Зная это “пребывание”, человек становится знаменитым в мире Брахмана”. (1.2.17)

¹ Упасана, процесс мысленного устремления, то есть пребывания в этом мысленном потоке называется также “аламбана” (alambana) — пребывание.

Разбору священного слога АУМ Шанкара посвящает трактат “Панчикаранам” (Pancikaranam), который, несмотря на свою предельную краткость, является квинтэссенцией Упанишад. Основная его тема та же, что и в Мандукья Упанишаде - теоретический аспект Высшей Реальности и практический путь постижения тождества с ней в состоянии Самадхи¹ посредством слога АУМ.²

Медитацией достигается очищение и расширение сознания, которое впоследствии способно вместить и реализовать Знание тождества Атмана и Брахмана, заключенное в основных ведических высказываниях. Осознание этих изречений представляет собой более высокую ступень Знания, которое единственное ведет к освобождению от уз мира конечного.

“То Ты Еси; Я Есмь Брахман; Постигание - Брахман; Этот Атман - Брахман — эти высказывания шрути есть прямое подтверждение тождества Атмана и Брахмана”, — говорит Шанкарачарья. (Панчикаранам,7).

В чем же все-таки состоит исключительность данных изречений? В процессе постижения тождества Атмана и Брахмана сознание должно пройти путь, начиная от про-

¹ Медитация в конечном счете ведет к Самадхи — совершенной концентрации и абсолютному погружению в объект медитации.

² Комментарий с более конкретными объяснениями, уточнениями и дополнениями на этот трактат Шанкары был написан его последователем Сурешварой, который знаменит своими трактатами на комментарии Шанкары к Брихадараньяка и Тайтирия Упанишадям. Сурешвара, 1986.

явленного мира форм к миру вечного 'Я', и здесь изречение помогает логически осуществить весь переход, будучи как бы мостом из одного мира в другой. В этом смысле текст святыx писаний, и тем самым язык обнаруживает свою онтологическую функцию в процессе самораскрытия, движения и познания вселенной. Существует несколько сторон процесса познания, четыре взаимосвязанные составляющие (anubandhah):

1. Человек, пригодный для восприятия Знания (adhikari);

2. Основная тема, то есть тождество индивидуального и абсолютного 'Я' (vishaya);

3. Связь, отношение ведического текста к этому тождеству, которое выражается в том, что текст является раскрытием этого тождества (sambandha);

4. Цель, состоящая в устранении Незнания и достижения освобождения (prayojana).

Язык неразрывно связывается с Бытием, когда воедино сливаются познающий, текст писания, процесс познания, раскрывается сама Сущность и достигается состояние единства и тождества с Ней. Это состояние пребывания в Высшей Реальности - Брахмане;

“То, что является Верховным Брахманом, душою всего, великой силой вселенной, тоньше тонкого, вечностью, - воистину, это Ты, и То Ты Еси”. (Кайв.Уп.16).

Таким образом можно сказать, что ведические изречения, как квинтэссенция святыx писаний, представляют собой одновременно и процесс восхождения к Истине и состояние, природу этой Истины - Вечное Бытие - Сознание - Блаженство - Брахман; это движение от формы к сокрытой сущности идеи и ее выявление.

Объяснение сути ведических изречений составляет основную тему трактатов великого адвайтиста, пророка Шри Шанкарачарьи, которые мы вам представляем. Трактаты посвящены объяснению пути, ведущему, согласно Веданте в обитель Знания.

Что такое это Знание? С индийской точки зрения постижение Знания должно изменить характер человека, оно должно быть отражено в том, что собой представляет личность. Истинное Знание не есть академическое образование. Разум может быть заполнен множеством фактов из разных источников, но подобное “знание” человек будет испытывать как тяжелое бремя. Индусы сравнивают такого человека с выючным животным, которое несет не спине огромный кусок сахара, но не может его даже попробовать. Поэтому индийские мудрецы постоянно подчеркивают момент “бытия”. Знать — значит быть. Знание - это сила духовного зрения, различения сущего от иллюзорного, истины от лжи, а также поведение в соответствии с этим различием. Бытие равнозначно Познанию. Но такое Познание требует огромного напряжения воли и неустанной творческой работы мысли. Будда говорил, что истинным героем является тот, кто побеждает себя самого. Истинное Знание то, которое меняет человека, раскрывая в нем совершенное существо и приближая его к Богу. Высшее Знание — это Высшее Бытие; это Единство всего сущего - человека, природы, вселенной. Это Единство Вездесущего и Всеведущего Бога.

“Кто Меня во всем и все во Мне видит, того Я не утрачу и он Меня не утратит”, - говорит священная книга Востока Бхагавад-Гита.¹

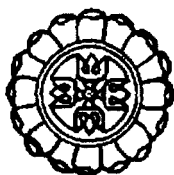
ОМ ТАТ САТ



¹ Бх.-Гита, 1978, 6.30.

VĀKYAVṚTTIḤ

РАЗЪЯСНЕНИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ



Shrī gaṇeshāya namaḥ

Приветствую Великого Ганешу!¹

*Sargasthitipralayahetumacintyashaktim
vishveshvaram viditavishvamanantamurtim |
nirmuktabandhanamapārasukhāmburāshim
shrīvallabham vimalabodhaghanam namāmi ||*

1. *namāmi* – приветствую, *shrī vallabham* – возлюбленного Шри, *sarga-sthuti-pralaya-hetum* – того, кто является Причиной творения, сохранения и разрушения вселенной, *acintya shaktim* – сила которого непостижима, *vishva-īshvaram* – Владыку вселенной, *vidita-vishvam* – Всезнающего, *ananta-murtim* – обладающего бесконечным многообразием форм, *nirmuktabandhanam* – свободного от всех привязанностей, *apāra-sukha-amburāshim* – кто есть океан безграничного счастья, *vimala-bodha-ghanam* – кто есть кристалл единого чистого сознания.

1

Земной поклон Чистому Сознанию, океану безграничного счастья, Вишну, возлюбленному Шри², всезнающему Владыке вселенной, принимающему многообразные формы и все же свободному от всех уз, обладающему непостижимой силой и являющемуся Причиной³ творения, сохранения и разрушения вселенной.

¹ Шри Ганеша, или Ганapati – Бог мудрости, успеха и благополучия. Образ Бога Ганешы выявился в послеведическом периоде как конкретное проявление и персонификация графического символа священного слога АУМ.

² Шри – супруга Бога Вишну, Лакшми, Богиня благополучия, любви и красоты.

³ Подобно тому, как веревка может быть названа причиной явления змеи, за которую она ошибочно принимается. См.Тайт.Уп.3.1.

*yasya prasādādahameva vishṇuḥ mayyevā sarvaṁ
parikalpitaṁ ca |
itthaṁ vijānāmi sadātmarūpaṁ tasyāṅghripadmam
praṇatosmi nityam ||*

2.asmi – Я, nityam – всегда, pranatah – склонен, tasya-āṅghri-padmam – перед лотосовыми стопами Учителя, yasya prasādāt – милостью которого, vijānāmi – Я осознал, sadā – навсегда, ātmarūpaṁ – природу Атмана, ittham – и поэтому, ahameva – я сам есмь, vishṇuḥ – Вишну, ca sarvaṁ – и все parikalpitaṁ – домысливается, mayi eva – только мною.

2

Вечно склонен перед лотосовыми стопами моего Учителя, милостью которого я навсегда постиг природу Атмана, и поэтому знаю – я сам есмь Вишну¹ и весь феноменальный мир домыслен² мною.³

¹ Вишну – "всепронизывающий". Вишну – один из высших богов индуистской мифологии, составляющий вместе с Брахмой и Шивой божественную триаду – тримурти. Во всех своих проявлениях Вишну представляет собою энергию, сохраняющую и поддерживающую космос.

² Напр. – если веревка ошибочно принимается за змею, то это значит, что змея домысливается к веревке.

³ Чх.Уп.6.1.4-6, 6.8.7.

*tāpatrayārkasantaptaḥ kashcidudvinnamānasah |
shamādisādhanairyuktaḥ sadgurum̐ paripṛcchati ||
anāyāsena yenāsmānmucyeyaṁ bhavabandhanāt |
tanme saṁkshipya bhagavankevalaṁ kṛpayā vada ||*

3-4. *tāpa-traya-arka-santaptaḥ* – палимый зноем тройного солнца, *udvinna-mānasah* – в сердечном волнении, *yuktaḥ* – наделенный, *shama-ādi-sādhanaḥ* – средствами, ведущими к освобождению, как контроль над интеллектом и др., *kashcit* – кто-то, *paripṛcchati* – обратился, *sat-gurum* – к истинному Учителю, *vada me* – разъясни мне пожалуйста, *saṁkshipya* – кратко, *kevalaṁ-kṛpayā* – из чистого сострадания, *bhagavan* – достопочтенный господин, *taḥ - yena* – то, посредством чего, *mucyeyat* – я могу достигнуть свободы, *anāyāsena* – легко, без напряжения, *asmāt-bhava-bandhanāt* – из узилища этого бывания.

(Сам текст – диалог между Учителем и учеником начинается с этой шлоки. Ученик подходит к Учителю и задает ему свой вопрос.)

3,4

Палимый зноем тройного солнца¹, в сердечном волнении, обладающий самоконтролем и другими добродетелями, которые суть средства², способствующие освобождению, ученик вопрошал мудреца, познавшего³ Брахмана: “Будь милостив ко мне, достопочтенный Учитель! Прошу тебя, скажи мне кратко, как я смогу без особых усилий⁴ высвободиться из узилища этого бывания”.

¹ Три страдания – страдание тела и ума; – страдание, возникающее от бранных существ; – страдание, возникающее от действий стихийных сущностей.

² Последующие качества рассматриваются как необходимые для возможности познания Брахмана:

a/ различие между Вечным и преходящим;

б/ отсутствие желаний, касающихся наслаждений в этом и будущем мире

в/ такие качества как контроль – внутренних органов; – внешних органов; – прекращение всей мирской деятельности; – терпение; – глубокое созерцание; – вера в слова Учителя и писания; – очень сильное стремление к свободе;

³ Только учение такого человека является действенным.

⁴ Когда появляется истинное познание, оно немедленно освобождает человека без особых усилий с чьей-либо стороны.

*gururuvāca sādhvī te vacanavyaktiḥ pratibhāti
vadāmi te |*

idaṁ taditi vispaṣṭam sāvadhānamāṅ shṛṇu ||

5. *guruḥ uvāca* – Учитель сказал, *te vacana-vyaktiḥ* – твои четкие слова, *pratibhāti* – кажутся мне, *sādhvī* – превосходными. *vadāmi te* – Я объясню тебе, *vispaṣṭam* – со всей ясностью, *shṛṇu* – слушай, *sāvadhāna-māṅ* – внимательно. *idaṁ taditi* – это вот что:

5

Учитель сказал: “Мне нравится отчетливость твоих слов. Сейчас я отвечу тебе с предельной ясностью. Внимай сосредоточенным умом”.

*tattvamasyādivākyotthaṁ yajjīvaparamātmanoḥ |
tādātmyavishayaṁ jñānam tadidaṁ
muktisādhanam ||*

6. *yat jñānam* – знание, *tat-tvam-asi-ādi-vākya-uttham* – которое возникает из таких высказываний как “То Ты Еси” и других, *tādātmya-vishayaṁ* – и означает тождествен-

ность, *jīva-parama-ātmanoh* – личного, индивидуального ‘я’ и высшего, всеобщего ‘Я’, *tat-idam-mukti-sādhanam* – это средство, ведущее к освобождению.

6

“Осознание тождественности индивидуального ‘Я’ и высшего, всеобщего ‘Я’, которое рождается из ведических изречений, таких как “То Ты Еси” и других¹, является средством для достижения свободы”.

¹ Учитель хотел сказать, что Атман и Брахман, хотя они и воспринимаются отдельными в силу неведения, на самом деле тождественны. Остальные ведические изречения: *Aham brahmāsmi*. – Я есмь Брахман. (Бр.Уп.1.4.10. – Яджурведа) *Ayam ātmā brahma*. – Этот Атман – Брахман. (Ман.Уп.1.2. – Атхарваведа) *Prajñānam brahma*. – Постижение есть Брахман. (Айт.Уп.3.3. – Ригведа) Правильное понимание любого из этих высказываний немедленно освобождает человека от уз неведения.

shishya uvāca ko jīvaḥ kaḥ parashcātmā

tādātmyam vā katham tayoh |

tattvamasyādivākyaḥ vā katham tatpratipādayet ||

7. *shishya uvāca* – ученик спрашивает, *kaḥ jīvaḥ* – кто индивидуальное ‘Я’, *kaḥ ca* – и кто, *paraḥ ātmā* – всеобщее ‘Я’? *vā katham* – как может быть, *tādātmyam* – тождественность, *tayoh* – между ними? *vā katham* – как могут, *tat-tvam-asi-ādi-vākyaḥ* – утверждения подобные “То Ты Еси” и другие, *pratipādayet tat* – доказывать это?

7

Ученик спросил: “Кто индивидуальное ‘Я’? И кто всеобщее ‘Я’? Каким образом они могут быть тождественны? И как могут утверждения подобные “То Ты Еси” доказывать эту тождественность?”

*gururuvāca atra brūmaḥ samādhānaṁ ko'nyo
jīvastvameva hi |
yastvaṁ prcchasi mām ko'haṁ brahmaivāsi na
saṁshayaḥ ||*

8. *guruh uvāca* – Учитель ответил: *brūmaḥ* – Я объясню, *samādhānam* – разрешение, *atra* – этой задачи, *ka anyauḥ* – кто иной, *jīvaḥ* – есть индивидуальное 'Я'? *tvam eva hi* – конечно, это ты сам, *tvam yaḥ prcchasi mām* – ты, который спрашиваешь меня, *kaḥ ahaṁ* – “Кто есть Я?” *asi brahma eva* – ты сам есть Брахман, *na saṁshayaḥ* – в этом нет сомнений.

8

Учитель ответил: “Я объясню тебе, как разрешается эта задача. Кто иной индивидуальное ‘Я’ как не ты сам, задающий мне вопрос “Кто есть Я?”. Истинно, ты сам есть Брахман – не сомневайся”.

*shishya uvāca padārthameva janāmi nādyāpi
bhagavansphuṭam |
ahaṁ brahmeti vākyārthaṁ pratipadye kathaṁ vada ||*

9. *shishya uvāca* – ученик сказал: *na janāmi* – Я не знаю, *sphuṭam* – ясно, *adya api* – до сих пор, *bhagavan* – господин, *pada -artham-eva* – даже значение слов, *katham pratipadye* – как я могу понимать, *vākyu -artham* – смысл изречения, *ahaṁ brahma iti* – “Я есмь Брахман”. *vada* – разъясни.

9

Ученик спросил: “Достопочтенный Учитель, как я могу осознать смысл высказывания “Я есмь Брахман”, если мне до сих пор неясно значение самих слов в нем. Прошу, разъясни”.

*gururuvāca satyamāha bhavānatra vigānaṁ naiva
vidyate |*

hetuḥ padārthabodho hi vākyārthāvagateriha ||

10. *guruḥ uvāca* – Учитель сказал, *bhavān āha* – ты сказал, *satyam* – правду. *na eva vidyate* – нет другого, *vigānam* – мнения, *atra iha* – в этой связи, *pada-artha-bodhaḥ* – понимание значения слов, *hi* – несомненно, *hetuḥ* – является основой, *vākyā-artham-avagateḥ* – для осознания смысла изречения.

10

Учитель сказал: “Ты совершенно прав, когда говоришь, что понимание значения слов является основой для осознания смысла самого высказывания”.

antahkaraṇatadvṛttisākshicaitanyavigrahaḥ |

ānandarūpaḥ satyaḥ sankim nātmānaṁ

prapadyase ||

11. *kim* – Почему ты, *na prapadyase* – не знаешь, *ātmānam* – себя, *saṁ* – кто есть, *antahkaraṇa-tat-vṛttisākshi-caitanya-vigrahaḥ* – созерцатель внутреннего органа духа и его видоизменений, и воплощение Сознания, *ānanda-rūpaḥ* – состоящий из Блаженства, *satyaḥ* – и Бытия ?

11

“Почему ты не знаешь себя – Того, кто сам есть воплощение Сознания, Блаженства и Бытия¹, кто является созерцателем² внутреннего органа духа (интеллекта) и его видоизменений ?”

¹Эти три слова составляют Единую, Неделимую Сущность. Что является Сознанием, есть Блаженство и Бытие; то, что есть Блаженство, есть Бытие и Сознание.

² Примером выступает солнечный свет, освещающий все вещи. Все познается Светом Сознания, которое есть 'Я'. См Бр.Уп.4.3.7.

*satyānandasvarūpaṁ dhīśākṣiṇaṁ bodhavigrahaṁ |
cintayātmatayā nityaṁ tyaktvā dehādigāṁ dhiyam ||*

12. *tyaktvā* – отбросив, *dhiyam* – ошибочное мнение, *deha-ādigāṁ* – отождествления с телом и др., *cintaya* – размышляй, *nityaṁ* – всегда, *ātmatayā* – посредством 'Я', *bodha-vigrahaṁ* – о Сознании, *satya-ānanda-svarūpaṁ* – природа которого есть Бытие и Блаженство, *dhī-śākṣinām* – и кто является созерцателем интеллекта.

12

“Отбросив ошибочное мнение, отождествляющее 'Я' с телом и прочим¹, всегда² размышляй о себе как о Сознании, которое есть и Бытие, и Блаженство, и Созерцатель интеллекта”.

¹ Чувства, ум, интеллект и жизненная сила.

² Днем и ночью, отрешась от всего, что может помешать неустанной медитации. См.Бх.Г.18.52.

*rūpādīmānyataḥ piṇḍastato nātmā ghaṭadivat |
viyadādīmahābhūtavikāratvācca kumbhavat ||
ānātmā yadi piṇḍo'yamuktahetubalānmataḥ |
karāmalakavatsākṣhādātmānaṁ pratipādaya ||
ghaṭadrashṭā ghaṭādbhinnaḥḥ sarvathā na ghaṭo yathā |
dehadrashṭā tathā deho nāhāmityavadhārāya ||*

13. *tataḥ piṇḍaḥ* – грубое тело, *na ātmā* – не есть Атман, *yataḥ* – поскольку оно, *rūpa-ādi-mān* – обладает формой и др., *ghaṭa-ādivat* – подобно горшкам и др.

предметам, *sa* – а также, *viyat-ādi-mahā-bhūta-vikāratvāt* – потому что оно является модификацией эфира и др. грубых элементов, *kumbhavat* – подобно кувшину.

14. *yadi* – если, *ayam piṇḍaḥ* – это грубое тело, *mataḥ* – принимается, *anātmā* – за не-Атмана, *ukta-hetu-balāt* – исходя из этих аргументов, *pratipādaye* – покажи, *ātmānam* – Атмана, *sākshāt* – прямо, *kara-āmala-kavat* – как плод миробалана, положенный на ладони.

15. *yathā* – также как, *ghaṭa-drashtā* – созерцающий горшок, *sarvathā* – во всех отношениях, *ghaṭāt bhinnah* – отличается от него, *na ghaṭaḥ* – и не идентично с ним, *tathā* – так и, *aham* – Я, *deha-drashtā* – зрящий грубое тело, *na dehaḥ* – не есть это тело; *avadhāraya iti* – осознай это.

13,14,15

“Грубое тело не есть Атман, потому что оно обладает формой (как горшок, или как другие вещи), а также потому, что оно является видоизменением эфира и других грубых элементов, чему примером может выступать кувшин”. Ученик сказал: “Если, исходя из этих аргументов, грубое тело принимается за не-Атмана, тогда покажи мне Атмана наглядно, так, словно Он плод миробалана, положенный на ладонь”. Учитель ответил: “Человек, видящий горшок, отличается от него во всех отношениях, и никоим образом не горшок. Пойми, что вот так и ты, зрящий это тело, не тождественен ему”.

evamindriyadr̥nnāhamindriyāṇīti nishcinu |
manobuddhistathā prāṇo nāhamityavadhāraya ||

16. *evam* – таким образом, *nishcinu iti* – пойми, что, *aham indriya-dr̥k* – ‘Я’ – зрящий (активность) чувств, *na indriyāṇi* – но не сами чувства, *avadhāraya iti* – также уясни себе, *aham na manaḥ* – ‘Я’ не ум, *buddhiḥ* – не интеллект, *tathā prāṇah* – и не жизненная сила.

16

“Таким образом, утвердись в понимании того¹, что ты – зрящий чувства, но не сами чувства; также уясни себе – ты не есть ни ум, ни интеллект, ни жизненная сила”.

¹ О различии Атмана от тонкого тела см. Бр.Уп.2.1.17-19.

*saṁdhāto'pi tathā nāhamiti dṛshyavilakṣhaṇam |
drashṭāramanumānena nipuṇam sampradhāraya ||*

17. *tathā* – пойми, *aham-na-saṁdhātaḥ api iti* – Я не являюсь соединением, *sampradhāraya* – установи, *nipuṇam* – умело, *anumānena* – посредством умозаключения, *drashṭāram* – что ты, зритель, *dṛshya-vilakṣhaṇam* – отличаешься от видимого.

17

“Убедись также в том, что ты не соединение грубого и тонкого тела, и с помощью умозаключения удостоверься: ты, зритель, отличаешься от видимого”.

*dehendriyādayo bhāvā hānādivyāpṛtikṣamāḥ |
yasya sannidhimātreṇa so'hamityavadhāraya ||*

18. *aham-sah* – Я есть Он, *yasya-sannidhi-mātreṇa* – только благодаря близости которого, *bhāvāḥ* – бессознательные сущности, *dehe-indriya-ādayaḥ* – как тело, органы чувств и др., *hāna-ādi-vyāpṛti-kṣamāḥ* – способны функционировать, что-либо принимая или отвергая; *avadhāraya iti* – осознай это.

18

“Знай, что ты есть Он, благодаря близости которого, бессознательные сущности (как например, тело и чувства) способны функционировать, что-либо принимая или отвергая”.

*anāpannavikāraḥ sannayaskāntavadeva yaḥ |
buddhyādīṃścālayetpratyak so'hamityavadhāraya ||*

19. *aham-saḥ* – Я есть Он, *yaḥ anāpannavikāraḥ-saḥ* – кто неподвержен переменам, *pratyak* – глубочайшее ‘Я’, *cālayet* – движущее, *buddhi-ādīn* – интеллектом и др., *ayaskāntavat eva* – как магнит железом; *avadhāraya iti* – пойми это.

19

“Преисполнись ясного знания, что ты един с глубочайшим внутренним ‘Я’, неподверженным переменам, которое движет интеллектом и всем другим, подобно тому как магнит движет железом”.

*ajaḍātmavadābhānti yatsānnidhyājjaḍā api |
dehendriyamaṇapṛāṇāḥ so'hamityavadhāraya ||*

20. *aham-saḥ* – Я есть Он, *yat-sānnidhyāt* – благодаря Его близости, *dehe-indriya-maṇapṛāṇāḥ* – тело, чувства, ум и жизненная сила, *jaḍāḥ api* – хотя и бессознательные, *ābhānti* – кажутся, *ajaḍa-ātmavat* – сознательными как Атман; *avadhāraya iti* – пойми это.

20

“Пойми, что ты тождественен с этой внутренней Сущностью, благодаря близости которой, тело, ум и жизненная сила, будучи бессознательными, кажутся обладающими сознанием, подобно самому Атману”.

(Именно Сознание Атмана обуславливает кажущуюся сознательность тела, ума и т.п. — аналогично тому, как огонь делает раскаленный кусок железа подобным огню.)

*agamanme manōnyatra sāmprataṁ ca sthīrīkṛtam |
evaṁ yo vetti dhīvṛttiṁ so'hamityavadhāraya ||*

21. *aham-saḥ* — Я есть Он, *yaḥ vetti* — кто знает, *dhī-vṛttiṁ* — деятельность интеллекта, *evaṁ* — как напр. , *me manah* — моя мысль, *agamat* — была, *anyatra* — где-то, *ca* — но, *sthīrīkṛtam* — приведена к устойчивости, *sāmpratam* — сейчас; *avadhāraya iti* — осознай это.

21

“Убедись в том, что ты ни что иное, как Сознание, которое есть ‘Я’, освещающее деятельность интеллекта и форм его проявлений, подобно состоянию: “Моя мысль где-то блуждала, но сейчас она приведена к устойчивости”.

(‘Я’ — Атман объясняется как свет, освещающий своим присутствием разные объекты. Интеллект и его деятельность познаваемы только благодаря Сознанию ‘Я’.)

*svapnajāgarite suptim bhāvābhāvau dhiyām tathā |
yo vettyavikriyaḥ sākshāts'o'hamityavadhāraya ||*

22. *aham-saḥ* — Я есть Он, *yaḥ avikriyaḥ* — кто неизменен по своей природе, *sākshāt* — непосредственно, воочию постигаемый, *vetti* — знает, *svapna-jāgarite* — сон, бодрствование, *suptim* — глубокий сон, *tathā* — а также, *bhāva-abhāvau* — наличие и отсутствие, *dhiyām* — интеллект; *avadhāraya iti* — осознай это.

22

“Будь уверен в том, что ты – неизменный Атман, постигаемый воочию, освещающий три состояния: бодрствование, сон со сновидениями и глубокий сон¹, а также наличие и отсутствие интеллекта”.

¹ Атман является Созерцателем трех состояний. См. Бр.Уп.4.2.2-4.

*ghaṭāvabhāsako dīpo ghaṭādanyo yatheshyate |
dehāvabhāsako dehī tathāhaṁ bodhavigrahaḥ ||*

23. *yathā* – подобно тому, *dīpaḥ* – как светильник, *ghata-avabhāsakaḥ* – освещающий кувшин, *ishyate* – рассматривается, *ghaṭāt-anyaḥ* – отличным от него, *tathā* – так и, *aḥam bodha-vigrahaḥ* – Я – воплощение чистого Сознания, *dehī-dehe-avabhāsakaḥ* – освещающий тело (и поэтому отличен от тела)

23

“Знай, что ты, Атман, воплощение Сознания – освещающий тело¹, и поэтому отличен от него, подобно тому как светильник, освещающий кувшин, воистину отличается от него”.

¹ Грубое и тонкое тело.

*putravittādayo bhāvā yasya sheshatayā priyāḥ |
drashtā sarvapriyatamaḥ so'hamityavadhāraya ||
parapremāspadatayā mā na bhuvamaḥ sadā |
bhūyāsamiti yo drashtā so'hamityavadhāraya ||*

24. *aḥam-saḥ drashtā* – Я един с Созерцающим, *sarva-priyatamaḥ* – самым дорогим, *yasya sheshatayā* – из-за которого, *bhāvāḥ* – существа, *putra-vitta-ādayaḥ* – такие, как дети, богатство и др., *priyāḥ* – представляются любимыми; *avadhāraya iti* – знай это.

25. *aham-saḥ drashṭā* – Я есмь Созерцающий, *para-prema-āspadatayā* – твердыня высшей любви, *yaḥ aham mā na abhuvam* – к нему восходит страстное желание – “Пусть Я никогда не перестану существовать, *sadā-bhūyāsam iti* – пусть Я всегда буду”, *avadhāraya iti* – осознай это.

24,25

“Осознай, что ты един с Созерцающим, самым дорогим, – из-за него люди и вещи (напр. дети, богатство) представляются любимыми; к Нему – твердыня высшей любви восходит страстное желание: “Пусть ‘Я’ всегда буду и никогда не перестану существовать”.

*yaḥ sākshilakshano bodhastvaṁpadārthaḥ sa ucyate |
sākshitvamapi boddhṛtvamavikāritayātmanaḥ ||*

26. *bodhaḥ* – осознание, *yaḥ-sākshi-lakṣhaṇaḥ* – имеющее природу Созерцателя, *saḥ ucyate* – это то, *tvam-pada-arthah* – что подразумевается под словом ‘Ты’. *sākshitvam api* – а само видение, *boddhṛtvam* – есть осознание, *ātmanaḥ* – Атмана, *avikāritayā* – неподверженного искажениям.

26

“Осознание, имеющее природу Созерцателя – подразумевается под словом ‘Ты’, а само созерцание есть осознание неподверженного искажениям Атмана”.

(Все вещи проецируются на Созерцателя, который сам по себе бездейтелен; Он освещает их подобно Солнцу. Это освещение (т.е. понимание) называется Сознательность.)

*dehendriyamaṇaḥprāṇāhamkṛtibhyo vilakṣhaṇaḥ |
projjhītāsheshashad
bhāvavikārastvaṁpadābhidhaḥ ||*

27. *tvam-pada-abhidhaḥ* – то, что обозначается словом ‘Ты’, *vilakshanaḥ* – весьма отличается, *dehe-indriya-manaḥ-prāṇa-ahamkṛtibhyaḥ* – от тела, чувств, ума, жизненной силы и от эго, *projjhita-ashesha-shat-bhāva-vikāraḥ* – и является полностью свободным от шести перемен.

27

“То, что обозначается словом ‘Ты’, весьма отличается¹ от тела, чувств, ума, жизненной силы и эго², а также абсолютно свободно от шести перемен³”.

¹ Когда узнан образ веревки, отличной от змеи, т.е. в том случае, когда веревка ошибочно принимается за змею, тогда змея становится нереальной, несуществующей. Ее больше нет ни в веревке, ни в другом месте. Подобно этому, когда тело, чувства, ум, жизненная сила и эго снимаются, и познан Атман как отличный от них, они сразу перестают быть реальными. См. примечания к следующей шлоке.

² К различению ‘Я’ и эго нужно подходить с большим вниманием. Осуществление этого уже значительное достижение.

³ Шесть перемен:

1. феноменальное существование,
2. рождение,
3. рост,
4. переход из одной стадии в другую,
5. старение,
6. смерть.

*tvamarthamevaṁ nishcitya cintayetpunaḥ
atadvyāvṛttirupeṇa śākshādvīdhimukhena ca ||*

28. *evam* – таким образом, *nishcitya* – определив, *tvam-artham* – значение слова ‘Ты’, *cintayet-punaḥ* – снова нужно задуматься над, *tat-artham* – смыслом слова ‘То’, *atat-vyāvṛtti-rūpeṇa* – посредством снятия ложного, то есть “отшелушивания” того, что не есть ‘То’, *ca sākshat-vidhisukhena* – а также прямо, положительным методом.

28

“Таким образом, когда выявлено значение слова ‘Ты’, снова нужно задуматься над смыслом слова ‘То’, и сделать это посредством “отшелушивания” всего¹, что не есть Брахман, а также путем прямого, положительного² метода”.

(Метод отрицания того, что не есть ‘То’ (то есть Брахман), и прямой положительный метод – два метода, используемые Упанишадами для установления природы Брахмана.)

¹ Пример этого метода показан в Бр.Уп.2.3. Этот метод называется “не это, не это”. Только то, что спроецировано на Брахмана, и поэтому нереально, отрицается этим способом. См. Шанкара – Упадеша сахасри. 18.21-23.

² Пример прямого положительного метода показан такими изречениями, как “Бытие–Сознание–Бесконечность–Брахман” (Тайт.Уп.2.1.1.), и “Блаженство–Брахман” (Тайт.Уп.3.6.1.) В последующих двух шлоках первая демонстрирует метод отрицания, а вторая положительный метод.

nirastāsheshasāmsāradosho' sthulādīlakṣhaṇaḥ |
adr̥shyatvādiguṇakaḥ parākṛtatamomalaḥ ||
nirastātishayānandaḥ satyapraj ñānavigrahaḥ |
sattāsvalakṣhaṇaḥ pūrṇa paramātmēti gīyate ||

29,30. *nirasta-ashesha-saṁsāra-doshah* – Существо, свободное от всех изъянов круговорота бытия, *asthūla-ādī-lakshanaḥ* – которое определяется как не грубое и тому подобное, *adrshyatva-ādi-guṇakaḥ* – имеющее качества невидимого и т.д., *parākṛta-tamaḥ-malaḥ* – незапятнанное, *nirasta-atishaya* – *ānandah* – вне которого нет высшего блаженства, *satya-prajñāna-vigrahaḥ* – воплощение Сущности и Сознания, *sattā-sva-lakshanaḥ* – имеющее Бытие своей природой, *pūrṇah* – всепронизывающее, *gīyate* – известно, *parama-ātmā-iti* – как Всеобщее ‘Я’.

29,30

“Всепронизывающее Существо, полностью свободное от всех изъянов круговорота бытия, обозначаемое¹ в Упанишадах как “не грубое и² тому подобное”, обладающее³ качествами невидимого² и другими, незапятнанное³, не имеющее⁴ большего Блаженства, чем Оно само, воплощение⁴ Сущности и Сознания, имеющее⁵ Бытие⁵ своей природой, – известно в Веданте как Всеобщее ‘Я’ ”.

¹ Бр.Уп. 3.8.8.

² Мун.Уп. 1.1.6.

³ имеется в виду невежество, незнание; Бх.Г. 8.9.

⁴ Тайт.Уп. 2.1.

⁵ Чх.Уп. 6.2.1.

*sarvajñatvaṁ pareshatvaṁ tathā sampūrṇashaktitā |
vedaiḥ samarthyate yasya tadbrahmetyavadhāraya ||*

31. *avadhāraya* – знай, *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *yasya* – который, *samarthyate vedaiḥ* – подтверждается Ведами, *sarvajñatvam* – как Всезнающий, *para-īśhatvam* – верховный Владыка, *tathā* – а также, *sampūrṇashaktitā* – Всемогущий.

“Знай, ‘То’ есть Брахман, который представлен Ведами как Всезнающий¹, Всемогущий², Верховный Владыка³ вселенной”.

¹ Мун.Уп. 1.1.9.

² Св.Уп. 6.8.

³ Бр.Уп. 3.8.9. (В 31-ой шлоке Брахман описывается как Действенная причина вселенной, а в следующей шлоке Он выявлен в качестве Материальной причины вселенной – так как Он представляет собой обе эти причины.)

*yajñānatsarvaviññānam śrutishu pratipāditam |
rdāyanekadrshṭāntaistahbrahmetyavadhāraya ||*

32. *avadhāraya* – Удостоверься, *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *yajñānāt* – познав которого, *sarva-viññānam* – познано все, *pratipāditam* – это описано, *śrutishu* – в текстах Шрути, *mṛt-ādi-aneka-drshṭāntaiḥ* – посредством различных примеров – с глиной и прочим.

“Удостоверься, что ‘То’ есть Брахман, описанный в Шрути различными примерами – с глиной¹ и прочим, как то Единое, постигнув которое человек обретает всезнание”.

¹ Чх.Уп. 6.1.4-6. (В действительности существует один только Брахман и ничто иное. Поэтому когда познан Брахман, нет ничего более, что оставалось бы познать. Именно это имеется в виду, когда говорится: “Все познано, если Брахман познан”.)

*yadānantyaṃ pratijñāya śrutistatsiddhaye jagau |
atkāryatvaṃ prapāñcasya tahbrahmetyavadhāraya ||*

33. *avadhāraya* – знай, *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *pratiññāya* – утвердив, *yat-ānantyam* – бесконечность которого, *shrutiḥ* – Шрути, *tat siddhaye* – в качестве поддержки (этого утверждения), *jagau* – называет, *pragrañcasya* – вселенную, *tat kāryatvam* – Его модификацией.

33

“Осознай ‘То’ Брахманом, о котором Шрути говорит как о Бесконечном¹, и в качестве поддержки своего утверждения указывает на Вселенную как на Его проявление²”.

¹ Тайт.Уп. 2.1.

² Кажущееся видоизменение. (Подобно тому, как сделанный из глины горшок не может ограничить ее, так и вся вселенная, включая пространство и время, проявившись из Брахмана, не может ограничивать Его. В действительности глиняный кувшин есть всего лишь глина. Так вселенная есть ничто иное как Брахман – нет ничего, что не было бы Брахманом.)

*vijñāsyatayā yacca vedānteshu mumukshubhiḥ |
samarthyate' tiyatnena tahnbrahmetyavadhāraya ||*

34. *avadhāraya* – Убедись, что, *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *yat ca* – который, *atiyatnena* – очень тщательно, *samarthyate* – выявлен, *vedānteshu* – Упанишадами, *viji-ññāsyatayā* – как цель исканий, *mumukshubhiḥ* – для стремящихся к освобождению.

34

“Убедись – ‘То’ есть Брахман, который в Упанишадах очень тщательно выявлен как цель исканий¹ для тех, кто жаждет достигнуть свободы”.

¹ Тайт.Уп. 3.1.

*jīvātmanā praveshashca niyantrivam ca tān prati |
shrūyate yasya vedeshu tahbrahmetyavadhāraya ||*

35. *avadhāraya* – знай, что, *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *yasya shrūyate* – о котором сказано, *vedeshu* – в Ведах, *jīva-ātmanā-praveshah ca* – как о вошедшем в творение в виде индивидуальных душ, *tān prati* – и являющимся их, *niyantrivam ca* – управителем.

35

“Знай, ‘То’ есть Брахман, о котором сказано в Ведах как о вошедшем¹ в творение в образе индивидуальных душ, и который известен также как их управитель²”.

¹ Чх.Уп. 6.3.2., Тайт.Уп. 2.6., Бр.Уп. 1.4.7.

² Бр.Уп. 3.7.3-23.

*karmanām phaladātrivam yasyaiva shrūyate shrutau |
jīvānām hetukartrivam tahbrahmetyavadhāraya ||*

36. *avadhāraya* – Удостоверься – *tat brahma iti* – ‘То’ есть Брахман, *yasya eva* – о котором, *shrūyate* – известно, *shrutau* – из Упанишад, *karmanām-phala-dātrivam* – как о Воздаятеле наград за человеческие поступки, *jīvānām-hetukartrivam* – и как об обуславливающем деятельность индивидуальных душ.

36

“Удостоверься – ‘То’ есть Брахман, о котором известно из Упанишад как о Воздающем¹ награды за человеческие поступки, а также как об обуславливающим² деятельность³ индивидуальных душ”.

¹ Иш.Уп.8., Бр.Сут.3.2.38.

² Бр.Сут. 2.3.41., Кауш.Уп. 3.9.

³ Бр.Сут.2.3.33.

*tattvaṃpadārthau nirñītau vākyārthashcintyate' dhunā |
tādātmyamatra vākyārthastayoreva padārthayoḥ ||*

37. *tat-tvam-pada-arthau* – значения слов ‘Ты’ и ‘То’, *nirñītau* – выявлены; *adhunā* – теперь, *vākyā-arthāḥ* – смысл изречения, *cintyate* – будет обсуждаться; *atra* – в этом случае, *vākyā-arthāḥ* – смысл изречения, *tādātmyam* – тождество, *tayoḥ-eva-pada-arthayoḥ* – того, что обозначается двумя данными словами.

37

“Мы выявили, что подразумевается под словами ‘Ты’ и ‘То’. Сейчас будем обсуждать смысл изречения “То Ты Еси”, который заключен в тождестве¹ того, что обозначается этими двумя словами”.

¹ См. шлоку 6. Слово ‘Я’ (Атман) используется в значении Созерцателя, Зрящего внутренний орган духа (интеллект); а слово Брахман есть то же самое ‘Я’, когда оно означает Зрящего Майю.

*saṃsargo vā vishishṭo vā vākyārtho nātra sammataḥ |
akhaṇḍaika-rasatvena vākyārtho vidushām mataḥ ||*

38. *atra* – в этом случае, *vākyā-arthāḥ* – то, что выражается изречением, *na sammataḥ* – не принято, *saṃsargah vā* – с чем-либо связывать, *vishishṭah vā* – или чем-либо другим определять; *vidushām mataḥ* – согласно мудрецам, *vākyā-arthāḥ* – смысл изречения, *akhaṇḍa-eka-rasatvena* – единая, неделимая Сущность, состоящая из одного Блаженства.

“То, что обозначается и выражается изречением, не принято ни с чем-либо связывать, ни чем-либо другим определять¹. Согласно мудрецам, смыслом изречения² является Единая, неделимая Сущность, состоящая из чистого Блаженства”.

¹ (В предложении “Это голубой лотос”, слова “голубой” и “лотос” имеют одинаковое окончание. Слово “лотос” определяется словом “голубой”. Поэтому предложение означает, что это синий лотос, а не белый или желтый. С другой стороны, слово “голубой” определяется словом “лотос” и значит, что голубизна относится не к куску ткани или какой-нибудь иной вещи. В этом смысле слова “голубой” и “лотос” определяют друг друга. Это то, что обозначается в тексте как “самсарга” — обоюдная связь, или взаимное определение. Другой вариант — это же предложение можно толковать так, что слово “лотос” имеет определение голубизны, но не наоборот. Это обозначается в тексте как “вишишта” — определяемость. (Комментарий Бишвешвары)

² Хотя слова ‘Ты’ и ‘То’ имеют одинаковое окончание в изречении “То Ты Еси”, ни одна из выше приведенных конструкций не подходит для этого изречения. Поэтому мы принимаем значения, выраженные косвенно словами ‘Ты’ и ‘То’ за абсолютно идентичные. (Комментарий Бишвешвары.)

*pratyagbodho ya ābhāti so'dvayānandalakṣhaṇaḥ |
advayānandarūpashca pratyagbodhaikalakṣhaṇaḥ ||*

39. *sah yaḥ* — то, что, *ābhāti* — выступает как, *pratyak-bodhaḥ* — индивидуальное сознательное ‘Я’, *advaya-ananda-lakṣhaṇaḥ* — обладает природой Блаженства, не имеющего иного; *advaya-ānanda-rūpaḥ-ca* — а единое, недвойственное Блаженство, *pratyak-bodha-eka-lakṣhaṇaḥ* — есть индивидуальное сознательное ‘Я’.

“То, что проявляется как индивидуальное, сознательное ‘Я’, обладает природой Блаженства, не имеющего иного; а Единое, Недвойственное Блаженство есть ничто иное, как индивидуальное сознательное ‘Я’ ”.

*ittham anyonyatādātmya pratipattiryadā bhavet |
 abrahmatvaṁ tvamarthasya vyāvarteta tadaiva hi ||
 tadarthasya ca pārokshyaṁ yadeva kiṁ tataḥ shrṇu |
 pūrṇānandaikarūpeṇa pratyagbodho'vatishṭhate ||*

40,41. *ittham* – итак, *yadā* – когда, *anyonya-tādātmya-pratipattiḥ-bhavet* – осознается взаимное тождество (двух слов), *abrahmatvam* – не-сущее, *tvam-arthasya* – из значения слова ‘Ты’, *ca* – а также, *pārokshyam* – опосредованное постижение, *tat-arthasya* – из значения слова ‘То’, *vyāvarteta* – исчезает, *tadā eva hi* – сразу же. Ученик: *kiṁ tataḥ* – что следует дальше, *yadi-evaṁ* – если это так? Учитель: *shrṇu* – слушай, *pratyak-bodhaḥ* – индивидуальное сознательное ‘Я’, *avatishṭhate* – проявляется как, *pūrṇānanda-eka-rūpeṇa* – Единое, Всепронизывающее Недвойственное Блаженство.

40,41

“Ложное представление о том, что слово ‘Ты’ означает что-либо отличное от Брахмана, а слово ‘То’ означает что-то, постигаемое опосредованно¹, исчезает мгновенно, как только приходит понимание взаимного тождества значений этих двух слов”.

Ученик: “Что следует дальше?”

Учитель: “Слушай — индивидуальное сознательное ‘Я’ проявляется как Единое, Всепронизывающее, Недвойственное Блаженство”.

¹ Непрямое знание о Брахмане — концепция, согласно которой Брахман имеет только внешнее существование вне 'Я', тогда как прямое знание состоит в осознании того, что "Я есмь Брахман".

*tattvamasyādīvākyaṃ ca tādātmyapratipādanaḥ |
lakshyau tattvaṃpadārthau dvāvupādāya pravartate ||*

42. *tat-tvam-asi-ādi-vākyaṃ* — изречения как "То Ты Еси" и др., *pravartate* — используются, *tādātmya-pratipādanaḥ* — с целью выявить, обнаружить тождество, *upādāya-lakshyau-tat-tvam-pada-arthau-dvau* — того, что косвенно выражено двумя словами 'Ты' и 'То'.

42

"Изречения подобные "То Ты Еси" и прочие имеют своей целью выявление тождества того, что выражается косвенно двумя словами 'Ты' и 'То'¹".

¹ Это одно и то же чистое Сознание, которое косвенно подразумевается обеими словами. См. примеч. к 48-ой шлоке.

*hitvā dvau shabalau vācyau vākyaṃ
vākyaṃarthabodhane |
yathā pravartate'smābhīṣṭathā vyākhyātamādarāt ||*

43. *asmābhiḥ* — мы, *tathā vyākhyātam ādarāt* — объяснили старательно, *yathā* — как, *vākyaṃ* — изречение, *hitvā* — отвергает, *dvau shabalau vācyau* — два прямо выраженных значения, *vākya-ārtha-bodhane pravartate* — и т.о. обнаруживает смысл изречения.

“Мы старательно объяснили, как изречение отвергает два прямо выраженных, ограничивающих значения слов, и тем самым обнаруживает смысл изречения”.

¹ Неделимое Бытие—Сознание—Блаженство—Я—Брахман.

*ālambanatayābhāti yo' smatpratyayashabdayoḥ |
antaḥkaraṇasambhinnabodhaḥ sa tvampadābhidhaḥ ||
māyopādhirjagadyoniḥ sarvajñatvādīlakṣhaṇaḥ |
pāroksyashabalaḥ satyādyātmakastatpadābhidhaḥ ||*

44,45. *saḥ-antaḥkaraṇa-sambhinna-bodhaḥ* — Сознание, которое сцеплено с внутренним органом духа, *yaḥ ābhāti* — и которое видится, *ālambanataya* — объектом, соответствующим *asmāt-pratyaya-shabdayoḥ* — идее о ‘Я’ и слову ‘Я’, *tvam-pada-abhidhaḥ* — это прямое значение слова ‘Ты’; *māyā-upādhīḥ* — а Сознание, имеющее Майю своим упадхи, *jagat-yoniḥ* — причина вселенной, *sarvajñatva-ādi-lakṣhaṇaḥ* — имеющее природу всезнающего и подобно тому, *pāroksya-shabalaḥ* — непрямо познаваемое, *satya-ādi-ātmakaḥ* — обладающее природой Бытия и т.д., *tat-pada-abhidhaḥ* — это прямое значение слова ‘То’.

44,45

“Сознание, которое сцеплено с внутренним органом духа (интеллектом), и которое является объектом, соответствующим представлению о ‘Я’ и слову ‘Я’ — прямое¹ значение слова ‘Ты’; а Сознание, которое причина вселенной, всезнающее и тому подобное, непрямо познаваемое, обладающее природой Бытия², имеющее Майю³ в качестве своего упадхи⁴ — прямое значение⁵ слова ‘То’”.

¹ Прямое значение слова ‘Ты’ — чистое Сознание с внутренним органом духа (интеллектом) и отражением Сознания в нем.

² Бытие–Сознание–Блаженство.

³ Первичное Неведение.

⁴ Ограничивающее условие, или то, что подменяет место другой вещи в силу незнания. Майя, ошибочно замещающая Брахмана, является поэтому Его “упадхи”.

⁵ Прямое значение слова ‘То’ — чистое Сознание с Майей и отражением Сознания в ней.

pratyakparokshataikasya sadvitīyatvapūrṇatā |
virudhyate yatastasmāllakṣhaṇā sampravartate ||

46. *yataḥ* – так как, *ekasya* – в отношении одной и той же сущности, *pratyak-parokshatā* – свойства опосредованного и непосредственного познания, *sadvitīyatva-pūrṇatā* – а также двойственное Бытие и Абсолютное Единство, *virudhyate* – несовместимы, *tasmāt lakṣhaṇā* – поэтому косвенно выраженное значение, *sampravartate* – должно быть установлено.

46

“Свойства опосредованного познания и признание двойственности Бытия, и свойства непосредственного познания и Абсолютное Единство — несовместимы применительно к одной и той же Сущности. Поэтому объяснение должно идти посредством импликации, или косвенно выраженного смысла”.

(Объяснение посредством импликации определяется в следующей шлоке.)

mānāntaravirodhe tu mukhyārthasya parigrahe |
mukhyārthenāvinābhūte pratīrlakṣhaṇocyate ||

47. *māna-antara-virodhe tu* -- возникает несовместимость с остальными данными, *parigrahe* – если принято, *mukhya-arthasya* – прямо выраженное значение слова, *pratīth* –

(тогда) самоочевидное значение, *avinābhūte* – сложное, *mukhya-arthena* – с прямым значением, *ucyate* – образует, *lakṣhaṇā* – косвенно выраженный смысл.

47

“В случае принятия прямо выраженного значения слова возникает несовместимость с остальными данными; тогда смысл, возникающий из сложения самоочевидного значения слова и того, что обозначается прямо, называется косвенно¹ выраженным смыслом”.

¹ Использование понятия для иного слова с родственным смыслом.

tattvamasyādivākyeṣhu lakṣhaṇā bhāgalakṣhaṇā |
so'yamityādivākyasthapadayoriva nāparā ||

48. *lakṣhaṇā* – объяснение импликацией, это вариант, *tat-tvam-asi-ādi-vākyeṣhu* – для определения смысла таких изречений, как “То Ты Еси”; *bhāga-lakṣhaṇā* – это объяснение, в котором одна часть прямого значения каждого слова исключается, а другая сохраняется, *iva* – напр., *sah-ayam-iti-ādi-vākyastha-padayoḥ* – в случае двух слов “это” и “он” в предложениях типа “это он”; *na aparā* – и не иначе.

48

“Для объяснения смысла изречений типа “То Ты Еси” следует выбрать тот единственно возможный вариант объяснения посредством импликации¹, в котором одна часть прямого значения каждого из слов (‘Ты’ и ‘То’) исключается, а другая сохраняется. В подобных случаях никакие другие варианты² объяснений посредством импликации не подходят. Например, в предложениях типа “Это он” — одна часть прямого значения каждого слова исключается, а другая сохраняется”.

¹ Значение, выраженное косвенно.

² Существуют и другие виды объяснений, но мы их здесь не касаемся.

(В предложении “Это он”, (дословно на санскрите “тот этот”) прямое значение слова “он” — человек, принадлежащий прошлому времени; а значение слова “это” — человек настоящего. Поэтому предложение содержит кажущееся противоречие. Т.о., объясняя предложение, мы должны пользоваться методом импlications, — нужно исключить из прямого значения слова “он” идею прошлого времени, а из слова “это” — идею настоящего; и мы получим косвенно выраженный смысл, — одного целостного человека, не имеющего связи с прошлым или настоящим временем. Подобно этому изречение “То Ты Еси” также содержит кажущееся противоречие. Поэтому, используя данный метод интерпретации, исключаем из прямого значения слова ‘Ты’ часть, в которую входит интеллект и отраженное в нем Сознание; а из прямого значения слова ‘То’ часть, состоящую из Майи и отраженного в ней Сознания, и таким образом получаем как единственно возможный смысл изречения “То Ты Еси” Единую, Неделимую Сущность, которая есть Бытие-Сознание-Блаженство, и не имеет никакой связи ни с Майей, ни с интеллектом, ни с отражением Сознания в них.)

*aham brahmetivākyārthabodho yāvaddṛḍhibhavet |
shamādisahitastāvadabhyasecchravaṇādikam ||*

49. *abhyaset* — человек должен заниматься, *shravaṇādikam* — изучением Шрути и постижением их смысла, *tāvat* — и прежде всего, *shama-ādi-sahitaḥ* — упражняться в контроле над интеллектом и приобретением добродетелей, *yāvāt* — до тех пор, пока, *aham-brahma-ti-vākya-arthabodhaḥ* — понимание смысла изречения “Я есмь Брахман”, *dṛḍhibhavet* — не укрепитя.

“Человек должен заниматься изучением текстов Шрути и постижением их смысла, и конечно упражняться в контроле над интеллектом, и приобретением других добродетелей, до тех пор, пока не укрепится истинное понимание смысла изречения “Я есмь Брахман” ”.

*shrutyācāryaprasādena dṛḍho bodho yadā bhavet |
nirastāsheshasāmsāranidānaḥ purushastadā ||*

50. *yadā* – когда, *bodhaḥ* – это знание, *bhavet dṛḍhaḥ* – укрепится, *shruti-ācārya-prasādena* – милостью Шрути и Учителя, *tadā* – тогда, *purushaḥ* – человек, *nirasta-ashesha-sāmsāra-nidānaḥ* – полностью уничтожает причину круговорота бытия.

50

“Когда это знание становится прочным благодаря милости Шрути¹ и Учителя², тогда человек навсегда и полностью уничтожает причину³ мира конечного”.

¹ Священные тексты Шрути являются воплощением самого Брахмана также как и Учитель.

² Это знание не появится до тех пор, пока не передастся Учителем, который сам осуществил Познание Брахмана.

³ Неведение.

*vishīrṇakāryakaraṇo bhūtasūkshmairanāvṛtaḥ |
vimuktakarmanigaḍaḥ sadya eva vimucyate ||*

51. *vishīṛṇa-kārya-karaṇaḥ* – претворив грубое и тонкое тела, *bhūta-sūkshmaih-anāvṛtaḥ* – независимый от тонких элементов, *vimukta-karma-nigaḍaḥ* – освобожденный от кармических цепей, *vimucyate* – достигает свободы, *sadyaḥ eva* – тотчас.

51

“Такой человек, претворивший грубое и тонкое тела, независимый от тонких элементов¹, освобожденный от кармических цепей, тотчас же² обретает свободу”.

¹ Т.е. свободный от ощущений звука, осязания и прочего.

² Нет временного интервала между рождением Знания и освобождением.

*prārabdhakarmavegenam jīvanmukto yadā bhavet |
kiñcitkālamanārabdhakarmabandhasya saṁkshaye ||
nirastātishayānandaṁ vaiśṇavaṁ paramaṁ padam |
punarāvṛttirahitaṁ kaivalyam pratipadyate ||
iti paramahaṁsaparivrājakācārya
śrīmacchaṁkarācāryaḥ viracitā vākyavṛttiḥ samāptā |*

52,53. *saṁkshaye* – уничтожив, *anārabdha-karma-bandhasya* – Знанием оковы, рожденные поступками, которые еще не начали приносить результаты, *bhavet* – человек продолжает существовать, *prārabdha-karma-vegena* – удерживаемый силой деятельности, приносящей плоды, *jīvanmuktaḥ* – оставаясь свободным, *kiñcit kālam* – на время; *yadā* – это до тех пор, пока, *pratipadyate* – не погрузится, *kaivalyam* – в Завершенность, *punah-āvṛtti-rahitam* – с которой нет разлучения, *paramaṁ -padam* – которое есть Верховная Твердыня, *vaiśṇavam* – Бога Вишну, *nirastātishaya-ānandaṁ* – Блаженства, выше которого нет.

52,53

“Уничтожив Знанием оковы, рожденные теми поступками¹, которые еще не начали приносить плоды, человек продолжает существовать, на время удерживаемый силой тех поступков, которые уже начали приносить плоды, оставаясь при этом полностью свободным. Это состояние продолжается до тех пор, пока он не погрузится в Завершенность, высшее и окончательное Блаженство, называемое Верховной Твердыней² Вишну, откуда нет более возврата³”.

Здесь заканчивается “Разъяснение изречения”, сочиненное Шри Шанкарачарьей, Великим Учителем и странствующим Парамахамсой⁴.

¹ Деятельность прошлых воплощений.
Бр.Сут. 4.1.13-15.

² Твердыня, которая есть сам Вишну, Единый, Всепронизывающий.

³ Больше нет ни рождения, ни смерти.

⁴ Человек, который полностью отрекся от мирской жизни и деятельности; мудрец, имеющий прочное Знание того, что он сам есть Брахман и ничто иное.



ĀTMAJÑĀNOPADESHAVIDHIḤ

**ПУТЬ К СОВЕРШЕННОМУ
САМОПОЗНАНИЮ**



Часть первая.

*prathamah khaṇḍah athātmajñānopadeshavidhim
vyākhyāsyāmo mumukshave shraddhadhānāya
yataye vītarāgāyātmalābhātparalābhābhāvāt ||*

1. *para-lābha-abhāvāt* – нет более высокого достижения, *ātma-lābhāt* – чем постижение собственной Сущности, *vyākhyāsyāmaḥ* – мы объясним, *mumukshave* – стремящимся к достижению свободы, *shraddhadhānāyā* – тем, кто имеет веру, *yataye* – кто отрекся от мирского, *vītarāgāya* – свободным от желаний, *ātma-jñāna-upadesha-vidhim* – как утвердиться в этом высшем Знании.

1

Нет достижения более высокого¹, чем познание собственной Сущности – Атмана, — поэтому для тех, кто стремится к освобождению, им, имеющим веру в слово Вед и слово Учителя, отрешившимся от мирского, свободным от привязанностей, — им мы объясним, как утвердиться в этом высшем Знании, возвещенном Учителем².

¹ Бр.Уп. 1.4.8.; 2.4.5.

² Это знание не появится, если не будет передано Учителем, познавшим Брахмана.

drashṭurdṛshyo'nya iti prasiddho loke'tha ka ātmeti ||

2. *iti prasiddhah* – это известно, *loke* – людям, *drshyah* – что видимое; *anyaḥ* – отличается, *drashṭuh* – от зрящего, *atha* – тогда, *kaḥ ātmā iti* – что такое Атман?

Всем очевидно, что зрящий¹ отличается от видимого². В связи с этим возникает вопрос — что такое Атман?

¹ Познающий, субъект познания.

² Объекты познания.

*dehastāvadātmā na bhavati
rūpādīmattenopalabhyamānatvādyathā ghaṭādayo
rūpādimantashcakshurādīkaraṇairupalabhyanta
evam deho'pi
rūpādīmāṁshcakshurādīkaraṇairupalabhyate'yamiti ||
yathā dāhyaprakāshyakāshṭhādivyatirikto
dāhakaprakāshako'gnistathā drshyāddehādrashṭā
vyatirikta ātmā siddhaḥ ||
etasmādapi kāraṇāddehavyatirikta ātmā,
svāpamaraṇādidarshanāt ||
yasmin kāle dehaṁ saṁvyāpya vartata ātmā
kāshṭhādivattadā deho vyavahārayomyo bhavati,
yadā dehādapasarpati tadā dehaḥ
kāshṭhādisadrsho bhavati; tasmāddehavyatirikta
ātmā siddhaḥ ||*

3. *dehaḥ tāvat* — тело, *na bhavati* — не есть, *ātmā* — атман, *upalabhyamānatvāt* — поскольку оно воспринимается, *rūpa-ādīmattvena* — обладающим формой, цветом и прочим, *yathā ghaṭa-ādayah* — также как горшки и иная утварь, *rūpa-ādīmanṭaḥ* — обладающие формой и прочим, *upalabhyante* — воспринимаются, *cakshuh-ādi-karaṇaiḥ* — органами чувств — глазами и т.д., *evam dehaḥ api* — подобно этому также и тело, *rūpa-ādīman* — обладающее

формой и прочим, *upalabhyate* – воспринимается, *iti ayam* – как объект, *cakshuḥ-ādi-karaṇaiḥ* – посредством тех же самых органов.

4. *yathā agniḥ* – огонь, *dāhaka-prakāshakaḥ* – чья природа – сжигать и освещать, *dāhya-prakāshya-kāshṭha-ādivyātiriktaḥ* – отличается от дерева и других вещей, которые сгорают и светятся, *tathā siddhaḥ* – поэтому, *ātmā drashṭā* – Атман-взирающий, *vyātiriktaḥ* – отличается, *dehāt drshyāt* – от созерцаемого тела.

5. *ātmā* – Атман, *deha-vyatiriktaḥ* – отличается от тела, *etasmāt kāraṇāt api* – также по причине того, *svāra-maraṇa-ādi-darshanāt* – что видны глубокий сон тела, смерть его и др.

6. *yasmin kāle* – в то время, когда, *ātmā* – Атман, *saṁvyāpṛya vartate* – наполняет собою, *deham* – тело, *kāshṭha ādivat* – подобно огню, проникающему в дерево, *tadā dehaḥ* – тогда тело, *bhavati* – становится, *vyavahārayogyah* – способным к действию, *yadā* – но когда, *apasarpati dehāt* – уходит, оставляет тело, *tadā dehaḥ* – тогда оно, *bhavati* – становится, *kāshṭha-ādi-sadrshah* – подобным дереву и проч. , *tasmāt siddhaḥ* – поэтому следует, *ātmā deha-vyātiriktaḥ* – что Атман отличается от тела.

3

Тело не есть Сущность, поскольку оно объект восприятия и обладает формой, цветом и тому подобным. Как горшки и иная утварь, имеющая форму, воспринимается органами чувств – глазами и прочим, также и тело, обладающее подобными качествами, воспринимается как объект посредством тех же самых органов.

4

Огонь, чья природа заключается в способности сжигать и освещать, отличается от дерева и других объектов, которые сгорают и светятся. Соответственно и Атман-взирающий отличается от созерцаемого тела.

5

Атман отличается от тела еще и в силу того, что видны и глубокий сон тела, и смерть, и иные его состояния.

6

В то время¹, когда Атман наполняет собою² тело, подобно огню, проникающему в дерево, тело становится способным к выполнению движений и деятельности; но когда Атман покидает тело³, оно становится неподвижным как деревяшка. Поэтому очевидно, что Атман отличается от тела.

¹ В состоянии бодрствования.

² Это не простое существование, а именно отождествление Атмана с телом, которое делает тело сознательным и действующим

³ В состоянии глубокого сна прекращается отождествление Атмана с телом.

*cakshurapyātmā na bhavati,
rūpagrahaṇasādhanatvāt, pradīpavat ||
yathā pradīpena karanena rūpamupalabhyate tathā
cakshushāpi karanena rūpamupalabhyate ||
evamevetarāṇyapi karanāni ||*

7. *cakshuh* – глаз, *api ātmā na bhavati* – также не Атман, *rūpa-grahana-sādhanatvāt* – т.к. он инструмент для восприятия форм и прочего, *pradīpavat* – подобно освещающей лампе.

8. *yathā* – также как, *pradīpena* – с помощью лампы, *karanena* – которая есть инструмент, *rūpam upalabhyate* – предметы становятся зримыми, *tathā* – также, *rūpam upalabhyate* – они воспринимаются, *cakshushā* – посредством глаз, *api karanena* – которые тоже инструмент.

9. *evam eva* – также и, *itarāni* – другие органы, *apī karanāni* – тоже инструменты.

7

Как лампа освещает внешние объекты, так и глаз используется в качестве инструмента, с помощью которого воспринимаются цвета и формы, и поэтому он не может быть Атманом.

8

Используемая в качестве инструмента лампа делает предметы зримыми. Точно также они воспринимаются глазами, следовательно, глаза — инструменты познания.

9

Подобно этому и другие органы являются всего лишь инструментами познания.

*mano'pyātmā na bhavati dṛshyatvāt karanatvācca
pradīpavat ||*

10. *manah* – рассудок, *apī ātmā na bhavati* – также не есть Атман, *dṛshyatvāt* – ибо он объект, *karanatvāt ca* – и инструмент, *pradīpavat* – подобно лампе.

10

Также и рассудок, поскольку он выступает объектом (сознания) и инструментом¹, подобно лампе, — тоже не Атман.

¹ Как орудие мышления (со стороны) Атмана.

*buddhirapyātmā na bhavati dṛshyatvāt karanatvāt
pradīpavat ||*

11. *buddhiḥ* – интеллект, *api ātmā na bhavati* – тоже не Атман, *dṛshyatvāt* – ибо он является объектом, *karaṇatvāt* – и инструментом, *pradīpavat* – подобно лампе.

11

Интеллект тоже не Атман, ибо и он является объектом (сознания) и инструментом¹, подобно лампе.

¹ Как орудие определения, распознавания (со стороны) Атмана.

*prāṇo'pyātmā na bhavati sushuptau caitanya-
bhāvāt ||*

*prāṇasyetarasmin kāle bhṛtyasvāminoriva
saṁkīrṇayorna jñāyate kasyedaṁ caitanyamiti ||
sushupte tu punarvijñārahitaḥ prāṇa
upalabhyate ||*

*karaṇoparamādvijñānābhāvaḥ prāṇasyeti cenna,
svā mini vyāpriyamāṇe
karaṇoparamābhāvādrājapurushavadataeva na
prāṇasyaitāni |*

yaḥ svāpenoparatastasyaitāni karaṇānyuparatāni ||

12. *prāṇaḥ* – жизненная сила, *api ātmā na bhavati* – тоже не есть Атман, *sushuptau* – ибо в глубоком сне, *caitanya-abhāvāt* – она бессознательна.

13. *itarasmin kāle* – во всех состояниях кроме глубокого сна, *bhṛtya-svāmīnoḥ-iva* – подобно как слуга и господин, *saṁkīrṇayoḥ* – взаимно неразличимы, *na jñāyate* – не известно, *kasya idam caitanyam iti* – кому принадлежит сознание, *prāṇasya* – жизненной ли силе.

14. *tu punaḥ* – но впрочем, *sushupte* – в глубоком сне, *prāṇaḥ* – жизненная сила, *upalabhyate* – видится, *vijñānarahitaḥ* – лишенной сознания.

15. *iti cet* – говоря, *viñāna-abhāvaḥ* – что отсутствие сознания, *prāṇasya* – в жизненной силе, *karaṇa-uparamāt* – из-за прекращения деятельности органов чувств, *na* – это не так; *svāminī* – жизненная сила, т. наз. господин, *vyāpriyamāṇe* – если действует, *karaṇa-uparama-abhāvāt* – то и органы чувств не могут перестать функционировать, *rāja-purushavat* – как царские слуги; *etāni* – органы чувств, *ataḥ eva* – поэтому, *na prāṇasya* – не относятся к жизненной силе, *etāni karaṇāni* – они, *tasya* – должны принадлежать индивидуальному 'Я', *yaḥ uparataḥ* – которое не имеет особенного сознания, *uparatāni* – когда органы чувств прекращают действовать, *svāpna* – во время глубокого сна.

12

Жизненная сила тоже не Атман, поскольку в глубоком сне она находится в бессознательном состоянии.

13

Как невозможно определить, какие из окружающих вещей принадлежат господину¹, а какие слуге², пока они сами взаимно неразличимы, так и во всех состояниях кроме глубокого сна неизвестно, кому принадлежит сознание: жизненной силе или Атману.

¹ Господин – Атман.

² Слуга – жизненная сила.

14

Впрочем, в глубоком сне жизненная сила лишена сознания.

(См. комментарий Шанкары на Бр.Уп. 2.1.15.)

15

Если будут утверждать, что отсутствие сознания в жизненной силе во время глубокого сна происходит за счет прекращения деятельности органов чувств (а не потому, что она лишена сознания), мы ответим, что

это не так, потому что органы чувств не могут перестать функционировать, пока действует жизненная сила, их господин (как утверждают), — также как царские слуги должны работать, пока работает сам царь. Поэтому чувства не относятся к жизненной силе. Они должны принадлежать индивидуальному 'Я'¹, которое не имеет особенного сознания во время, когда органы чувств прекращают действовать в силу состояния глубокого сна.

¹ См. комментарий Шанкары на Бр.Уп. 4.3.7.; Бр.Сут.2.3.29.

² Когда интеллект погружается в глубокий сон, чувства не в состоянии действовать независимо от него.

yadāsau bahirnirgatya karanānyadhitiṣṭhati, tadā sarvāṇi karanāni svasvavishaye pravartante, yadā jāgratsthitinimittam karmodbhūtam bhavati tadā svāpāduparato bhavati ||
tatkshaye sarvāni karanāni grhītvā buddhyupādhisamparkajanitavishayavijñānena swapnam sushuptam vā gacchati ||

16. *yadā asau* — когда индивидуальное 'Я', *bahīr-nirgatya* — появляется, *adhitiṣṭhati* — и руководит, *karanāni* — органами чувств, *tadā sarvāṇi karanāni* — тогда все органы чувств, *pravartante* — взаимодействуют, *sva-svavishaye* — со своими избранными объектами, *uparatah bhavati* — оно прекращает, *tadā svāpāt* — тогда глубокий сон; *yadā karma* — когда результаты поступков, *jāgrat-sthiti-nimittam* — обуславливающие состояние бодрствования, *udbhūtam bhavati* — преобладают.

17. *tat kshaye* — когда уничтожаются результаты поступков состояния бодрствования, *grhītvā* — индивидуальное 'Я' погружает в себя, *sarvāṇi karanāni* — все органы

чувств, *buddhi-upādhi-samparka-janita-vishaya-vijñānena* – посредством отражения Сознания, что обусловлено его связью с интеллектом, своим упадхи; *gacchati* – и испытывает, *svapnat* – сон со сновидениями, *sushuptam vā* – или глубокий сон.

16

Все органы чувств вступают во взаимодействие¹ со своими избранными объектами, когда² появляется Атман³ и верховодит⁴ ими. Он тогда прекращает глубокий сон, когда преобладают результаты поступков, обуславливающие состояние бодрствования.

¹ Слух, зрение, осязание и тд.

² В состоянии бодрствования.

³ Появление Атмана связано с его мнимым отождествлением с интеллектом, когда тот проявляется из Неведения, в котором непроявленно находился во время глубокого сна.

⁴ Посредством интеллекта, который контролирует деятельность органов чувств.

17

Когда уничтожаются результаты поступков, обусловившие состояние бодрствования, индивидуальное 'Я' погружает в себя все органы чувств при помощи отражения Сознания, что обусловлено его связью с интеллектом, своим упадхи, и испытывает сон со сновидениями или глубокий сон.

(Процесс вхождения 'Я' в глубокий сон таков: 'Я' как бы исключает знание (объектов), возникшее в силу деятельности интеллекта, посредством отражения Сознания в Неведении (которое является сущностью состояния глубокого сна). Тогда органы чувств более не функционируют, ибо 'Я' не руководит ими.)

evam sthānatrayamanavaratam gacchati ||
karmanimittam cedam manaso gamanāgamanam ||

18. *evam* – таким образом, *gacchati* – ‘Я’ испытывает, *sthāna-trayam* – три состояния, *anavaratam* – одно за другим.

19. *idam* – эти, *gamana-āgamanam* – уходы и приходы, *manasaḥ* – со стороны ‘Я’, *karma-nimittam ca* – происходят в силу прошлых поступков.

18

Таким образом индивидуальное ‘Я’ испытывает непрерывно, одно за другим все три состояния.

19

Эти переживания состояний индивидуального ‘Я’ происходят в силу прошлых поступков [совершенных из-за Неведения и страстей].

svapnajāgarite gacchati punaḥ
sthānadvayanimittakarmodbhūtaśramāpanodanāya
sushuptimapi gacchati ||

20. *gacchati* – Оно претерпевает, *svapna-jāgarite* – сон и бодрствование, *punaḥ* – и потом опять, *gacchati* – входит, *sushuptim api* – в глубокий сон, *sthāna-dvaya-nimitta-karma-udbhūta-śrama-apanodanāya* – чтобы устранить усталость, возникшую от переживания результатов поступков, породивших два состояния.

20

Оно претерпевает состояния сна и бодрствования¹, и потом опять² входит в глубокий сон³, чтобы устранить усталость, возникшую от переживания результатов поступков, породивших состояния сна и бодрствования.

¹ Чтобы устранить результаты прошлых поступков, которые обусловили возникновение этих состояний.

² Так как вначале оно находилось в глубоком сне.

³ Когда больше нечего испытывать, 'Я' обретает свою собственную природу и становится, хотя и неосознанно, единым с Брахманом.

*prāṇo'pi taddharmavashādeva sharīram
pālayanvartate svapnasushuptayorjāgarita iva,
mṛtibhrāntiparihārāya ||*

21. *jāgarite iva* — как в состоянии бодрствования, *svapna-sushuptayoḥ* — так и во сне и в глубоком сне, *api prāṇaḥ* — жизненная сила, *tat-dharma-vashāt-eva* — в силу своей природы, *vartate* — функционирует, *pālayan* — ради сохранения, *sharīram* — тела, *mṛti-bhrānti-parihārāya* — чтобы избежать подмены с мертвым телом.

21

В силу своей особенной природы жизненная сила функционирует не только в состоянии бодрствования, но и во сне со сновидениями и в глубоком сне,— ради сохранения тела и во избежание заблуждения — приятия тела за мертвое.

*ahamapyātmā na bhavati, sarvairātmatvenābhimatō pi
pratyagātmavivekarahitairdṛshyatvād ghaṭādivadeva ||
vyabhicārāt ||*

*sukhaduḥkādyanekavishishtatvācca,
saṁsaravishishtatvācca,
kṛshatvasthūlatvādidharmavishishṭadehavat ||*

22,23,24. *drshyatvāt* – будучи объектом восприятия, *ghata-ādivat eva* – как горшок и прочая утварь, *vyabhicārāt* – несуществующее в глубоком сне, *sukha-duhka-ādi-aneka-vishishtatvāt ca* – определяется как удовольствие или неудовольствие, *ca samāra-vishishtatvāt* – обладает мирскими чертами, *krshatva - sthūlatva-dharma-vishista-dehavat* – подобно телу отличающемуся худощавостью или толщиной, *aham ari* – это также, *abhimatah ari* – хотя и воспринимается, *ātmatvena* – как Атман, *sarvaih* – всеми теми, кто, *pratyak-ātma-viveka-rahitaih* – лишен различения глубиннейшего ‘Я’ , *na bhavati ātmā* – не есть Атман.

22,23,24

Это также не есть Атман, хотя и воспринимается таковым¹ всеми, лишенными распознавания глубиннейшего ‘Я’, поскольку оно объект восприятия [подобно горшку и иной утвари]. Это не существует в глубоком сне². Оно определяется разными качествами³ как удовольствие и неудовольствие, обладает мирскими чертами⁴ — подобно тому как тело отличается худощавостью или полнотой.

¹ Люди осмыслиют это как Атман, опираясь на неоднозначное логическое основание в силу видимости горшка и всего прочего (которое не есть Атман), из чего должно следовать, что все остальное есть Атман.

² Атман обладает непрерывным бытием во всех трех состояниях, но это не существует в глубоком сне

³ Атман лишен каких-либо качеств. Об отличии это от Атмана см. Чх.Уп. 7.25 1.

⁴ Желания, неприязнь и другие.

*yadyevaṁ dehādishvanātmavmātmashankā kuta
iti ceddrashṭurdrashyavivekābhāvāt ||
iti prathamāḥ khaṇḍaḥ ||*

25. *cet* – спросили, *kutah* – почему, *ātma-shankā* – тело и остальное принимаются за Атмана, *yadī evam* – если, *deha-ādīshu* – они, *anātmavam* – не обладают Сущностью Атмана? *drashtuh-drshya-viveka-abhāvāt* – потому что нет различения между зрящим и видимым.

25

Кто-то спросил: “Почему все-таки тело и все остальное принимаются за Атмана, если они не обладают Сущностью Атмана?”

Ему ответили: “Это потому, что нет различения между зрящим и видимым”.

(Отражая сознательное ‘Я’, интеллект кажется имеющим сознание подобно ‘Я’, также как вода, отражающая Солнце, похожа на само Солнце. Таким же образом и ум и чувства и тело кажутся сознательными. Поэтому возникает заблуждение, что они являются Сущностью.)



Часть вторая

*dvitīyaḥ khaṇḍaḥ atha sa ātmā ka ityuktebhyaḥ
sarvebhyo vyatirikta āntaratama, ākāshavat
sarvagataḥ, sūkshmo, nityo, niravayavo, nirguṇo,
nirañjano,
gamanāgamādikriyārahito' haṁkāramamakārecchā-
dveshaprayatnarahitaḥ,
khaṇḍajyotiḥsvabhāvo' gnyushṇavat
savitrprakāshavadākāshādibhūtarahito,
buddhyādikaraṇarahitaḥ, sattvādiguṇarahitaḥ,
prānādivāyubhedarahito'
shanāyāpipāsāsokamohajarāmarāṇaprānabuddhisharīr
adharmarahito yaḥ sarvaprāṇihṛdisthitaḥ,
sarvabuddherdrashṭā, sa ātmeti ||*

1. *atha* – тогда, *kaḥ saḥ* – что такое, *ātmā iti* – Атман? *vyatiriktaḥ* – Он отличается от, *uktebhyaḥ sarvebhyaḥ* – всего, ранее упомянутого, *āntaratamaḥ* – и есть самый глубинный, *sarvagataḥ* – всепроникающий, *ākāshavat* – подобно эфиру, *sūkshmaḥ* – тонкий, *nityaḥ* – вечный, *niravayavaḥ* – неделимый, *nirguṇaḥ* – безкачественный, *nirañjanaḥ* – незапятнанный, *gamana-āgamana-ādi-kriyā-rahitaḥ* – лишенный всяческих действий, как уходы и приходы, *aḥaṁkāra-mamakāra-icchā-dvesha-prayatna-rahitaḥ* – чуждый представлениям о 'Я', 'мое', а также желаниям, антипатиям и напряжениям, *khaṇḍajyotiḥsvabhāvaḥ* – сияющий по своей природе, *agni-ushṇavat* – как жар огня, *savitr-prakāshavat* – как свет Солнца, *ākāsha-ādi-bhūtarahitaḥ* – не имеет связи с элементами – с эфиром и другими, *buddhi-ādi-karaṇa-rahitaḥ* – не имеет органов, как интеллект и другие, *sattva-ādi-guṇa-rahitaḥ* – будучи вне гун (саттвы и др.), *prāna-ādi-vāyu-bheda-rahitaḥ* – не имеющий прану и иные жизненные потоки, *ashanāyā-pipāsā-shoka-moha-jarā-maraṇa-prāna-buddhi-sharīra-dharma*

-rahitah - не затрагивается ни голодом, ни жаждой, ни грустью, ни заблуждением, ни старостью, ни смертью, ни качествами жизненной силы, интеллекта и тела, *saḥ ātmā yaḥ* - это Атман, который, *sarva-prāṇi-hṛdi-sthitah* - обитает в сердцах всех существ, *drashṭā* - и является взирающим, Созерцателем, *sarva-buddheḥ* - всех интеллектов.

1

Тогда что такое Атман? Он отличается от всего упомянутого ранее, будучи самым глубинным и сокровенным; всепроникающим подобно эфиру; тонким, вечным; неделимым; безкачественным; незапятнанным; лишенным всяческих действий (ухода и прихода); чуждый представлениям о 'Я' и 'мое', желаниям, антипатиям, стараниям. Он сияет по своей природе подобно жару огня или свету солнца; не имеет связи с элементами (эфиром и другими); не обладает органами подобно интеллекту и другими. Будучи свободным от гун саттвы и остальных¹, не имея прану и другие жизненные потоки², Он не затрагивается ни голодом, ни жаждой, ни грустью, ни заблуждением, ни старостью, ни смертью, ни качествами жизненной силы, интеллекта и тела; это — Атман, обитающий в сердцах всех существ и Созерцатель всех интеллектов.

¹ Саттва, раджас, тамас - три основные компоненты (гуны), составляющие Первичную Энергию. См. Бх.Г. 14.5-20.

² Пять жизненных потоков (прана, апана, самана, удана, व्याна), которые выполняют различные функции в теле.

*sarvabuddhivishishtatvenopalabhyamānatvāt
sarvaprāṇihṛdistha ityucyate, na punaḥ
sarvagatasya niravayavasyātmāno
buddhyādhāratvaṁ sambhavati, yathākāshasya na
kashcit padārtha ādhāro bhavati ||*

2. *sarva-gatasya* – всепроникающий, *niravayavasya* – неделимый, *ātmanah* – Атман, *na punaḥ sambhavati* – опять-таки, не может иметь, *buddhi-ādhāratvam* – интеллект своим вместилищем, *yathā* – подобно тому, *na kashcit padārthaḥ* – как ничто, *bhavati* – не может быть, *ādhārah* – вместилищем, *ākāshasya* – для эфира; *iti ucyate* – сказано, что Атман, *sarva-prāṇi-hṛdi-sthaḥ* – обитает в сердцах всех существ, *upalabhya-mānatvāt* – ибо известно, что Атман, *sarva-buddhi-vishishtatvena* – соединен со всеми интеллектами.

2

Всепроникающий и неделимый Атман не может иметь своим вместилищем¹ интеллект, подобно тому как ничто не может быть вместилищем для эфира. Атман описывается обитающим в сердцах всех существ, ибо известно, что Он связан со всеми интеллектами.

¹ Чх.Уп. 7.24.1.

*katham pūnarahamkāramamakāreṅchādvesha-
prayatnarahitasyātmāno drashṭṛtvamityucyate?
drashṭṛtvam nāma darshanakriyākartṛtvam ||
yadi darshanakriyām karotītyātmā drashṭā
syāttadāshesha buddhidrashṭṛtvam nopapadyate,
virodhādyathā devadattasya kriyānurodhena
yutāyutasiddhakarāṇādisavyapekshayā
gamanāgamanādikriyākartṛtvam ||*

*nobhayaparakāraṇasambandharahitasyāvikriyasya
drogrūpasyātmano darshanakriyā syāt ||
yasya tu punaḥ karaṇādisavyapekshayā
drashṭṛtvaṁ tasyālpavishayadrashṭṛtvaṁ,
kramadrashṭṛtvamadrashṭṛtvaṁanyathādrashṭṛtvaṁ
syāt; pariṇāmitvāt,
karaṇādinimittasavyapekshatvācca cittapradīpavadeva ||
naivamātmano'lpavishayadrashṭṛtvaṁ,
kramadrashṭṛtvamadrashṭṛtvaṁanyathā-
drashṭṛtvaṁ ceshyate, vikriyābhāvāt,
karaṇādinimittanirapekshatvācca, vyatirekeṇa
cittapradīpavat ||*

3. *drashṭṛtvaṁ nāma* – быть зрящим, *darshana-kriyā-
karṭṛtvaṁ* – значит стать деятелем процесса видения,
katham-punaḥ – как же тогда, *iti ucyate* – можно говорить,
что, *ātmanah* – атман, *ahamkāra-mamakāra-icchā-dvesha-
prayatna-rahitasya* – будучи вне представлений о 'я' и
'мое', желаний, антипатий и напряжений, *drashṭṛtvaṁ* –
взирающий ?

4. *yadi* – если бы, *ātma syāt drashṭā* – Атман был
зрящим, *iti* – потому что, *karoti* – он выступает деятелем,
darshana-kriyām – в процессе видения, *tadā na upapadyate*
– тогда это не соответствовало бы тому, что, *ashesha-
buddhi-drashṭṛtvaṁ* – Он созерцатель всех интеллектов,
virodhāt – это противоречие; *yathā devadattasya* – но
Дэвадатта, *gamana-āgamana-ādi-kriyā-karṭṛtvaṁ* – становит-
ся деятелем действий (напр. уход и приход), *kriyā-
anurodhena* – в связи с выполнением этих действий,
yuta-ayuta-siddha-karaṇa-ādi-savyapekshayā – с применением
инструментов, существующих совместно или независимо от
Дэвадатты.

5. *avikriyasya* – неизменный, *dr̥k-rūpasya* – имеющий природу чистого Сознания, *ubhaya-prakāra-karaṇa-sambandha-rahitasya* – не имеющий связи ни с каким из инструментов, *ātmanah* – Атман, *syāt na* – не может быть исполнителем, *darshana-kriyā* – действия видения.

6. *syāt* – Он становится, *alpa-vishaya-drashtṛtvam* – зрящим ограниченное количество объектов, *krama-drashtṛtvam* – объекты в их последовательности, *adrashṛtvam* – не-объекты, *anyathā-drashtṛtvam* – или объекты иного порядка, *tasya yasya* – в соответствии с теми, кто, *tu punaḥ drashṛtvam* – считают, что видение Атмана, *karaṇa-ādi-savyapekshayā* – зависит от инструментов и прочего, *citta-pradīpavat-eva* – подобно интеллекту, уподобляющимся светильнику, *parināmitvāt* – который претерпевает видоизменения, *ca karaṇa-ādi-nimitta-savyapekshatvāt* – и зависит от инструментов и прочего.

7. *vyatirekena* – в отличие от, *citta-pradāpavat* – интеллекта, сравниваемого со светильником, *ātmanah* – атман, *evam na ishryate* – поэтому не может рассматриваться ни, *alpa-vishaya-drashtṛtvam* – зрящим ограниченное количество объектов, *krama-drashtṛtvam* – ни объекты один за другим, *adrashṛtvam* – не-объекты, *anyathā-drashtṛtvam* *ca* – ни объекты иного порядка, *vikriyā-abhāvāt* – ибо Он лишен каких-либо изменений, *ca karaṇa-ādi-nimittanirapekshatvāt* – не зависит ни от инструментов, ни от чего-либо иного.

3

Быть зрящим, значит стать деятелем процесса видения¹. Как же тогда Атман, будучи по ту сторону представлений о 'я', 'мое', желаний, антипатий, напряжений, может быть назван зрящим?

4

Если бы Атман был зрящим в силу того, что он осуществляет действие видения, это не соответствовало бы тому, что Он² является Созерцателем всех интеллектов. Дэвадатта² же становится исполнителем таких действий как приход и уход в связи с выполнением

этих действий, применяя инструменты, которые существуют неотделимо³ от Дэватты, или независимо от него⁴.

5

Но неизменный Атман, обладающий природой чистого Сознания, не имеющий связи ни с каким из инструментов, не может быть исполнителем действия видения.

6

Атман становится зрящим ограниченное количество объектов, объекты в их последовательности, не-объекты, или объекты иного порядка⁵, — так утверждают те, кто считают, что видение Атмана зависит от инструментов и прочего, подобно интеллекту (уподобляемого светильнику), который претерпевает разные видоизменения и зависит от инструментов.

7

Но в отличие от интеллекта (уподобляемого светильнику), Атман, лишенный всяких изменений, не зависящий ни от инструментов, ни от чего-либо иного, не может рассматриваться как познающий ограниченное количество объектов, или объекты в их последовательности, или не-объекты, или объекты иного порядка.

¹ Словом "видение" обозначаются все действия процесса познания.

² Определенный человек.

³ Руки, ноги и тд.

⁴ Топор и тд.

⁵ Напр. веревка-змея.

katham buddhyātmanoḥ saṁyoga ityucyate ||

8. *katham* – почему, *iti ucyate* – сказано, *saṁyogaḥ* – что существует связь, соединение, *buddhi-ātmanoḥ* – между Атманом и интеллектом ?

8

Почему сказано, что существует связь между Атманом и интеллектом ?

*ito'pi sambandhaḥ sambhavati; sūkshmatvāt,
svacchatvānniravayavatvāccobhayoḥ*

sambandhayogyatā bhavati ||

tatrashuddhaprakāshasvarūpa ātmā,

sphaṭikamaṇikalpā ca buddhiraprakāshasvarāpā

satī, prakāshasannidhimātreṇa prakāshasvarūpā

bhavatīti kṛtvā, buddhyātmanorādhyāsikaḥ

saṁyoga ityucyate ||

na punaramūrtayorbuddhyātmanorjatukāshṭhavat

sanshleshaḥ sambhavati ||

9. *sambandhaḥ* – отношение, *sambhavati* – возможно, *itaḥ api* – в силу того, что, *sūkshmatvāt* – оба имеют тонкую природу, *svacchatvāt* – прозрачны, *niravayavatvāt* *ca* – неделимы; *sambandha-yogyatā bhavati* – поэтому они способны взаимодействовать, *ubhayoḥ* – друг с другом.

10. *iti ucyate tatra* – можно сказать в этой связи, *saṁyogaḥ* – что контакт, *buddhiḥ-ātmanoḥ* – между атманом и интеллектом, *ādhyāsikaḥ* – наложение, проекция, домысливание, *iti kṛtvā* – потому что, *buddhiḥ ca* – интеллект, *aprakāsha-svarūpā-satī* – хотя сам не исполнен света, *sphaṭika-maṇi-kalpā* – подобно кристаллу, *prakāsha-svarūpa-bhavati* – он кажется сияющим, *prakāsha-sannidhi-mātreṇa* –

только благодаря близости Света, *ātmā* – Атмана, *shuddha-prakāsha-svarūpaḥ* – природа которого чистейшая лучезарность.

11. *na punaḥ sambhavati* – однако, не может быть, *sanshleshaḥ* – соединения, *buddhi-ātmanoḥ* – атмана с интеллектом, *jatu-kāshṭhavat* – подобно дереву и лаку, *amūrtayoḥ* – ибо они не имеют видимую форму.

9

Отношение возможно в силу того, что оба имеют тонкую природу¹, прозрачны², неделимы³. Поэтому они оба способны взаимодействовать друг с другом.

10

В связи с этим можно сказать, что существующий контакт между Атманом и интеллектом является мнимой проекцией⁴, потому что интеллект, хотя сам и не исполнен света⁴, подобно кристаллу сияет благодаря близости Света, то есть Атмана, чья природа — чистейшая лучезарность.

11

Тем не менее не может быть связи Атмана с интеллектом подобно соединению дерева и лака, поскольку ни Атман, ни интеллект не имеют какую-либо видимую форму.

¹ Ибо находятся вне чувств.

² Атман прозрачен, ибо Он свободен от Незнания; а интеллект в силу того, что способен отражать Сознание Атмана.

³ Интеллект неделим, т.к. он не имеет частей, подобно грубым объектам.

⁴ Ибо сам по себе он бессознателен.

anyāpekshatvācca drashṭṛtvasya,
yathāhamkāramamakārecchāprayatnarahitasyādityasya
prakāshasvarūpasannidhimātreṇavikriyamāṇena
prakāshena prakāshakatvamanyathā
prakāshakatvābhāvāttasyaivaṃ
prakāshasvarūpasannidhisattāmātreṇa
vartamānasyādityasya
prakāshakatvamadhyāropyate' jñaiḥ
prakāshyābhivyaikyapekshayaivameva
sarvavikriyāvishesharahitasyātmanodṛgrūpasya
caitanya-svarūpenāvyatiriktēna
sarvapratyathasākshiṇo dṛshyasannidhimātreṇa
drashṭṛtvamupacaryate
buddhyādidṛshyābhivyaikyapekshayā' nyathā
drashṭṛtvābhāvāt ||

12. *ca drashṭṛtvasya* – Атман – Созерцатель, *anyā-*
apekshatvāt – только относительно других объектов, *yathā*
ādityasya – также как Солнце, *ahamkāra-mamakāra-*
icchāprayatna-rahitasya – хотя и чуждое представлениям о
 'я', 'мое', а также желаниям и напряжениям, *prakāsha-*
shakatvam – называется освещающим, *prakāsha-*
svarūpa-sannidhi-mātreṇa – ибо находится вблизи освещен-
 ных объектов, *prakāshena* – как чистый свет,
avikriyamāṇena – неменяющийся, *anyathā prakāshakatva-*
abhāvāt – ни в каком ином смысле оно не есть осветитель;
jñaiḥ – незнающий, кто, *adhyāropyate* – проецирует,
prakāshakatvam – деятельность освещения, *prakāshya-*
abhivyaikyapekshayā – относительно освещенных объектов,
tasya ādityasya – на Солнце, *evam vartamānasya* – которое
 пребывает, *prakāsha-svarūpa-sannidhi-sattāmātreṇa* – лишь
 вблизи освещенных объектов, обладая природой света, *evam*
eva – так, *drashṭṛtvam* – действие видения, *buddhi-ādi-*
dṛshya-abhivyaikyapekshayā – проявленных объектов (интел-
 лекта и др.), *upacaryate* – домысливается, накладывается,

ātmanah – на Атмана, *dṛk-rūpasya* – имеющего природу чистого Сознания, *sarva-vikriyā-visheshā-rahitasya* – лишённого всяческих изменений и атрибутов, *sarva-pratyaya-sākshināḥ* – который является Созерцателем всех интеллектов, *dṛshya-sannidhi-mātreṇa* – и имеет лишь близость к объектам познания, *caitanya-svarūpeṇa* – как Сознание, *avyatiriktena* – неотличающееся от самого себя; *anyathā-drashṭṛva-abhāvāt* – Он не может быть Созерцателем ни в каком ином смысле.

12

Атмана можно назвать Созерцателем лишь относительно иных объектов. Например, Солнце, хотя и чуждое представлениям о 'я', 'мое', а также желаниям и напряжениям, называется освещающим по природе чистого света (не подверженного каким-либо переменам), находящимся лишь вблизи освещённых объектов. Только в этом смысле оно выступает освещающим. Незнающий — тот, кто ошибочно проецирует деятельность освещения внешних объектов на Солнце, которое лишь присутствует вблизи объектов, обладая природой чистого света. Подобно этому действие процесса созерцания проявленных объектов (интеллекта и др.) накладывается на Атмана, имеющего природу чистого Сознания, который лишен всяческих изменений и атрибутов и присутствует как Созерцатель всех интеллектов и их состояний. Не совершая никакой деятельности, Он лишь находится вблизи объектов познания как чистое Сознание, неотличающееся от самого себя. Только в этом смысле Он Созерцатель и ни в каком ином.

*tasya katham sarvavikriyāvishesharahitasyātmanah
kartṛtvamityucyate cumbakavadbhrāmakavat ||
yathā cumbako bhrāmakah*

*svarūpasannidhisattāmātreṇa lohasya prerako
 bhavatyevameva sarvavikriyārahito'pyātmā
 kārakāvabhāsako bhavati ||
 tatra kārakāvabhāsatvaṃ nāma
 kartṛtvopacāranimittam ||
 buddhyādīni karaṇāni kārakāṅgyucyante ||
 tāni caitanyāvabhāsītāni svasvavishayeshu
 pravartante ||
 tattraivaṃ sati sarvavikriyāvishesharahitasyātmanaḥ
 kartṛtvamupacaryate ||*

13. *katham* – как может быть, *kartṛtvam iti* – деятельность, *tasya ātmanaḥ* – в Атмане, *sarva-vikriyāvishesharahitasya* – лишенном всех перемен и атрибутов? *ucyate* – можно ответить, что это, *cumbakavat bhrāmakavat* – иллюзорная деятельность, как напр. деятельность магнита.

14. *yathā* – также как, *cumbakaḥ bhrāmakaḥ* – магнит, *bhavati prerakaḥ* – движет, *lohasya* – железом, *svarūpasannidhi-sattā-mātreṇa* – только присутствуя в его близости, *evam eva* – также, *ātmā* – Атман, *api* – хотя, *sarva-vikriyārahitaḥ* – лишенный всех изменений, *bhavati* – становится, *kāraka-avabhāsakaḥ* – освещающим исполнителей действий.

15. *kartṛtvā-upacāra-nimittam* – эта деятельность накладывается на Атмана, *tatra kāraka-avabhāsatvam nāma* – в этом случае из-за Его освещения исполнителей действий.

16. *buddhi-ādīni* – интеллект и другие, *karaṇāni* – инструменты, *ucyante* – называются, *kārakāṅgi* – исполнителями действий.

17. *caitanya-avabhāsītāni* – освещенные Сознанием, *tāni* – они, *pravartante* – взаимодействуют, *sva-sva-vishayeshu* – со своими собственными объектами.

18. *evam sati* – таким образом, *kartṛtvam* – деятельность, *upacaryate* – накладывается, *ātmanah* – на Атмана, *tatra* – в этом случае, *sarva-vikriyā-vishesha-rahitasya* – хотя Он свободен от всех перемен и атрибутов.

13

Вопрос: “Как может деятельность проявляться в Атмане, если Он лишен перемен и атрибутов?”

Можно ответить, что это иллюзорная деятельность, какова присуща например магниту.

14

Также как магнит притягивает железо одним своим присутствием, так неизменный Атман становится освещающим исполнителей действий.

15

В этом случае деятельность ошибочно накладывается на Атмана из-за Его освещения исполнителей действий.

16

Действующими, то есть исполнителями действий, называются интеллект и другие инструменты.

17

Освещенные Сознанием, они взаимодействуют со своими собственными объектами.

18

Это именно та ситуация, когда деятельность накладывается на Атмана, несмотря на то, что Он свободен от всех перемен и атрибутов.

*evamātmanam katham buddhyā vijānīyāditi tanna
shakyate vaktum;
buddheravabhāsakatvādādityajyotirvat ||
yathādityo rūpeṇa na prakāshyate tathātmā na
dṛshyate buddhyā ||*

19. *katham* – как, *vijānīyāt iti* – можно познать, *ātmānam* – Атмана, *buddhyā* – посредством интеллекта, *evam* – если Он чистое Сознание? *tat na shakyate vaktum* – так спрашивать нельзя, *avabhāsakatvāt* – ибо Он является освещающим, *buddheḥ* – интеллект, *āditya-jyotirvat* – подобно свету Солнца.

20. *yathā ādityaḥ* – также как Солнце, *na prakāshyate* – не освещается, *rūpeṇa* – формами и цветами, *tathā ātmā* – так и Атман, *na dṛshyate* – не может быть зрим, *buddhyā* – с помощью интеллекта.

19

“Как можно познать Атмана посредством интеллекта, если Он чистое Сознание?” — вопрос неправомерен, так как Атман, подобно солнечному свету, является освещающим интеллект.

20

Как Солнце не может быть освещено формами и цветами¹, так и Атман не может быть познан средствами интеллекта.

¹ Поскольку они сами освещены Солнцем.

*etasmādapyātmā na dṛshyate buddhyā,
buddhervedyāyā vedīṛtvānupapatteḥ ||
yadi tasyā api vedyāyā vedīṛtvaṁ syāttadā,
vedyatā na syāt, prakāshayoriva ||
iti dvitīyaḥ khaṇḍaḥ ||*

21. *api etasmāt* – также в силу этой причины, *ātmā na drshyate* – Атман непознаваем, *buddhyā* – средствами интеллекта; *buddheh* – поскольку интеллект, *vedyāyāḥ* – объект познания, *veditriva-anuparatteḥ* – невозможно, чтобы он был познающим.

22. *yadi tasyāḥ* – если бы он, *vedyāyāḥ* – будучи объектом познания, *api syāt* – был также и, *veditrivam* – субъектом, *tadā na syāt* – тогда он не мог бы выступать, *vedyatā* – объектом познания, *iva* – также как, *prakāshayoh* – два источника света не могут быть освещаемы друг другом.

21

Атман непознаваем средствами интеллекта и в силу следующей причины: поскольку интеллект — объект познания, невозможно, чтобы он был познающим, то есть субъектом познания.

22

А если бы интеллект, будучи объектом познания, был также субъектом, тогда он не мог бы выступать в качестве объекта познания, подобно тому как два источника света не могут быть освещаемы друг другом.



Часть третья

*trīyaḥ khaṇḍaḥ tatra
jāgratsvapnasushuptānyupanyasyante,
buddheravasthāvisheshānāni; teshām
parityāgārthamātmavishuddhipratipādanāya ca||*

1. *jāgrat-svapna-sushuptāni* – бодрствование, сон со сновидениями и глубокий сон, *avasthā-visheshānāni* – состояния, характеризующие, *buddheḥ* – интеллект, *tatra* – приписываются Атману; *upanyasyante* – обсудим эти состояния, *teshām parityāgārtham* – с целью их отрицания, *ca ātma-vishuddhi-pratipādanāya* – ради познания чистой природы Атмана.

1

Бодрствование, сон со сновидениями и глубокий сон представляют собой состояния, характеризующие интеллект, но приписываются Атману. Сейчас мы обсудим эти состояния с целью их отрицания, чтобы могла быть выявлена чистая природа Атмана.

*tatra jāgrannāma, cakshurādīni
karaṇānyādityādyanugrhitāni svasvavishayeshu
pravartante, tatra buddhirapi
karaṇavyāpāramanubhavati ||*

2. *tatra* – среди трех состояний, *jāgrat nāma* – бодрствование состояние, в котором, *āditya-ādi-anugrhitāni* – при помощи Солнца и других богов, *cakshuh-ādīni karaṇāni* – глаза и остальные органы, *pravartante* – взаимодействуют, *sva-sva-vishayeshu* – со своими собственными объектами, *tatra* – в этом состоянии, *buddhiḥ* – интеллект, *api* – также, *karaṇa-vyāpāram-anubhavati* – действует как инструмент.

2

Среди этих состояний бодрствование такое, в котором при помощи Солнца и других богов¹ глаза и остальны́е органы взаимодействуют² со своими объектами. В этом состоянии интеллект также действует как инструмент.

¹ Каждый орган чувств нуждается в помощи соответствующего божества.

² Чем вызываются различные восприятия через слух, зрение, осязание и т.п.

pratyagātmani pratyagātmaccaitanya-vajjātobhaya-atmikā buddhirdrashṭṛdrshyākārā vipariṇamate; tatra pratyagātmeti kasmādātmā vishishyate? vyabhicāriṇāmanātmavakhyāpanārtham ||

3. *pratyak-ātma-caitanya-avat* – наполненный отраженным светом Сознания, *pratyak-ātmani* – спроецированный на глубиннейшее ядро Сознания, *jātā* – и поэтому кажущийся сознательным, *buddhiḥ* – интеллект, *vipariṇamate* – трансформируется, *ubhaya-ātmikā* – в обе формы, *drashṭṛ-drshya-ākārā* – зрящего и видимого, *kasmāt ātmā* – почему Атман, *vishishyate* – определяется, *tatra pratyak-ātmā-iti* – здесь как глубиннейшее ядро Сознания? *vyabhicāriṇāmanātmavakhyāpanārtham* – чтобы показать, что непостоянные объекты не могут быть Атманом.

3

Наполненный отраженным светом Сознания, и поэтому кажущийся сознательным, интеллект, спроецированный на глубиннейшее ядро Сознания, трансформируется в две формы — зрящего и видимого.

“Почему Атман определяется в предыдущем высказывании как глубиннейшее ядро Сознания?”

Чтобы показать, что объекты¹, обладающие прерывным, непостоянным существованием, не могут быть Атманом.

¹ Инструменты подобно интеллекту и др.

*tatra buddhyādīni karaṇāni; ghaṭādivad-
drshyabhūtānyapi, bāhyāpekshayā
tāratamyakrameṇa pratyagātmasaṃyogādātmāno
bhavantyudakasyāgnisaṃyoga ivoshṇatvaṃ, na
tvātmanastatsaṃyogādanātmatvaṃ
sambhavatyudakasaṃyogādivāgneranushṇatvam ||*

4. *tatra* – к объектам непостоянным, *buddhi-ādīni* – относятся интеллект и др., *karaṇāni* – инструменты, *api* – хотя они, *drshya-bhūtāni* – объекты познания, *ghaṭa-ādivat* – подобно горшкам и прочему, *bhavanti* – они воспринимаются, *ātmanah* – одухотворенными, *pratyak-ātma-saṃyogāt* – в силу своей связи с Атманом, *iva udakasya* – также как вода, *ushṇatvam* – горячая, *agni saṃyoge* – благодаря контакту с огнем. *bāhya-apekshayā tāratamya-krameṇa* – по сравнению с внешними объектами они рассматриваются одухотворенными, *tu ātmanah* – но Атман, *na sambhavati* – не становится, *anātmatvam* – не-Атманом, *tat saṃyogāt* – из-за контакта с этими инструментами, *iva agneḥ* – также как огонь, *anushṇatvam* – не охлаждается, *udaka-saṃyogāt* – из-за контакта с водой.

4

К таким объектам относятся интеллект и другие инструменты. И хотя они объекты познания (подобно горшкам и иным вещам), они воспринимаются одухотворенными¹ в силу своей связи с Атманом — подобно тому как вода благодаря контакту с огнем. Они воспринимаются одухотворенными² по сравнению с

внешними объектами, но Атман из-за связи с этими инструментами не становится не-Атманом — как и огонь не становится холодным из-за контакта с водой.

¹ Люди полагают, что тело, чувства, мысль, интеллект, эго — одухотворенные сущности, хотя они объекты познания. Поэтому люди пользуются словом 'Я' по отношению к ним. См. Тайт.Уп. 2.1-5.

² Тело совершенней в сравнении с внешними объектами; в силу своего контакта с Атманом оно зовется 'Я' и поэтому рассматривается как сущее. Чувства более глубинны по сравнению с телом, мысль еще более утонченна по отношению к чувствам и тд. Все они зовутся 'Я' в силу их контакта с Атманом.

*na tvātmanaḥ pratyagātmatvaṁ kadācidapi
vyabhicaratyātmābhyantare
vastvantarābhāvādbuddhyādīnāmivāta evātmā
pratyagātmavisheshanārha evaṁ ca
satyavyabhicāritvamātmatvaṁ khyāpitaṁ bhavati ||*

5. *tu buddhi-ādīnām iva* — но в отличие от интеллекта и других объектов, *ātmanaḥ* — Атман, *vastu-antara-abhāvāt* — не имеет ничего, *ātma-abhyantare* — внутри себя, *pratyak-ātmatvam* — глубиннейший, *na kadācit api* — и никогда, *vyabhicarati* — не изменяется в своем постоянстве и непрерывности; *ataḥ eva* — поэтому, *ātmā* — Атман, *pratyak-ātma-visheshana-arhaḥ* — заслуживает определение "глубиннейший"; *evaṁ ca sati* — таким образом, *bhavati khyāpitaṁ* — становится ясно, что, *ātmatvam* — Атман, *avyabhicāritvam* — не прекращает свое постоянное бытие.

5

Но в отличие от интеллекта и других объектов Атман не имеет ничего внутри себя. Будучи глубиннейшим ядром Сознания, Он никогда не изменяется в своем постоянстве и непрерывности. Поэтому Атман

заслуживает определение “глубиннейший”. Также становится ясно, что Атман не имеет прерывности в своем постоянном бытии и чистой природе.

*tatra pratyagātmacaitanyavajjvālita-dhīdrashtṛ-
dṛshyākārā vipariṇamate, dṛshyādyuparaktā satī
dṛshyākārā, mūshānishiktadrutatāmraḍivat ||*

6. *tatra* – как сказано, *pratyak-ātma-caitanyavat-jvālita-dhīh* – пронизанный светом Сознания, сияющий подобно Ему интеллект, *vipariṇamate* – преобразуется, *drashtṛ-dṛshya-ākārā* – в формы зрящего и видимого. *dṛshya-ādi-uparaktā-satī* – взаимодействуя с объектами, *dṛshya-ākārā* – он принимает их облик, *mūshā-nishitta-druta-āmra-ādivat* – подобно расплавленной меди, выливаемой в форму.

6

Как было сказано ранее, интеллект, пронизанный светом чистого Сознания, сияющий подобно Ему, отражая Его, преобразуется в формы зрящего и видимого. Взаимодействуя с объектами, он принимает¹ их облик, подобно расплавленной меди, выливаемой в форму.

¹ Посредством органов чувств.

*tatraivaṁ satī tadubhayasākshiṇaḥ kālākāshādivat
sarvagatasya niravayavasyāvikriyasya
drgrūpasyātmano jāgaraṇamiva bhavati ||*

7. *tatra evaṁ satī* – когда это происходит, *ātmanah* – Атман, *drk-rūpasya* – имеющий природу чистого Сознания, *avikriyasya* – неизменный, *niravayavasya* – неделимый, *sarva-gatasya* – всепронизывающий, *kāla-ākāsha-ādivat* – подобно времени и пространству, *tat-ubhaya-sākshiṇaḥ* – субъект обоих, *bhavati* – входит, *jāgaranam iva* – в состоянии бодрствования.

Когда происходит эта трансформация, Атман, обладающий природой чистого Сознания, неизменный, неделимый, всепронизывающий подобно времени и пространству, являющийся Субъектом обоих — зрящего и видимого, как бы входит в состояние бодрствования¹.

¹ Познание объектов посредством органов чувств называется бодрствованием. (Бодрствование завершается возникновением впечатлений как результата взаимодействия с объектами феноменального мира.)

*atha punaḥ sā dhī rūpādyākāravāsanāvāsītā
rūpādyantareṇa pushpapuṭikevobhayātmikā¹
vidyākālakarmabhiḥ preshyamāṇāsamskārarūpā
drśhyatvenaivāvatiṣṭhate, taddarshanam svapna
iva bhavati, tadanukāritvādātmano, jalacandravat ||*

8. *atha punaḥ* — впоследствии опять, *rūpa-ādi-ākārā-vāsanā-vāsītā* — наполненный впечатлениями от внешних форм, *rūpa-ādi-antareṇa* — но не имея с ними связи, *sā dhīḥ* — интеллект, *ubhaya-ātmikā* — принимает формы обоих, *pushpa-puṭikā iva* — подобно цветочной корзине; *samskāra-rūpā* — в форме впечатлений, *preshyamāṇā* — подверженный влиянию, *avidyā-kāla-karmabhiḥ* — незнания, времени и поступков, *avatiṣṭhate* — он выступает, *drśhyatvena eva* — как объект (в присутствии Атмана), *tad darshanam* — это переживание, *bhavati* — является, *svapnaḥ iva* — как бы Его сном, *ātmanaḥ* — поскольку Атман, *tad-anukāritvāt* — подражает интеллекту, *jala-candravat* — как луна подражает воде.

8

Впоследствии¹, наполненный впечатлениями от внешних объектов, но не имея с ними связи², интеллект опять принимает формы зрящего и видимого, подобно цветочной корзине [которая воссоздает ощу-

щение присутствия цветов, даже если их там нет]. В форме чистых впечатлений, подверженный влиянию незнания, времени и поступков он выступает объектом в присутствии Атмана. И переживание это является как бы его³ сном со сновидениями, поскольку Атман подражает интеллекту как луна подражает⁴ воде.

¹ Когда исчерпываются результаты поступков, обусловивших состояние бодрствования; и когда преобладают результаты поступков, обусловивших сон со сновидениями.

² Ибо во время сна нет внешних объектов.
Бр.Уп. 4.3.10.

³ Поскольку интеллект спроецирован на Атмана, Атман оказывается обладающим всеми качествами интеллекта, включая сон.

⁴ Отраженная в воде луна кажется обладающей всеми качествами воды — движением и т.п.

*atha punaḥ sā dhīḥ sphuraṇarahitā vāsanārūpeṇa
svarūpashūnyeva caitanyagrastā sāmānyarūpeṇa
vyavatishṭhate, tat sushuptaṁ, vaṭakaṇikāyāmiva
vrkshaḥ ||
iti tṛtīyaḥ khaṇḍaḥ |*

9. *atha punaḥ* — затем опять, *sphurana-rahitā* — свободный от проявлений, *vāsanā-rūpeṇa* — имеющих форму впечатлений, *caitanya-grastā* — Сознанием погруженный в себя, *svarūpa-shūnyā-eva* — и поэтому отсутствующий, *sā dhīḥ* — интеллект, *vyavatishṭhate* — становится, *sāmānyarūpeṇa* — тождественным с Неведением; *tat sushuptam* — это состояние глубокого сна (в котором интеллект), *vrkshaḥ iva vaṭakaṇikāyām* — напоминает дерево баньяна, непроявленно находящееся в баньяновом семени.

Затем опять¹, свободный от проявлений, имеющих форму впечатлений, Сознанием погруженный в себя и поэтому несуществующий проявленно², интеллект становится тождественным с Неведением [сокрытой причиной всех явлений]. Это и есть состояние глубокого сна. Интеллект в нем присутствует непроявленно, подобно дереву баньяна, находящемуся в своем семени.

¹ Когда прекращаются результаты поступков, породившие бодрствование и сон со сновидениями.

² Интеллект опять вернется к своему проявленному существованию, когда закончится состояние глубокого сна.



Часть четвертая.

*caturthaḥ khaṇḍaḥ tatra cinmātrasvarūpa evātmā
kāryakaraṇā vidyākāmakarmavinirmuktaḥ,
salilavat svacchaḥ, svātmastho bhavati ||*

1. *tatra* – если это так, то, *ātmā* – Атман, *bhavati* – существует, *kārya-karaṇa-avidyā-kāma-karma-vinirmuktaḥ* – независимо от трех состояний, а также свободен от желаний и поступков, *svacchaḥ* – прозрачен, *salilavat* – как вода, *sva-ātma-sthaḥ* – погружен в самом себе, *cinmātra-svarūpaḥ eva* – и имеет природу чистого Сознания.

1

Если все это так¹, то Атман существует независимо от трех состояний, а также свободен от желаний и поступков, прозрачен как дождевая вода², погружен в самого Себя³ и обладает природой чистого Сознания.

¹ То есть если установлено, что три состояния – мнимая проекция на Атмана и потому они нереальны.

² Не содержащий никаких примесей. См. Бр.Уп. 4.3.32.

³ Чх.Уп. 7.24.1.

*etāni buddheravasthāvisheshanāni nātmano'
vikriyatvāt ||
etāni parityajya turīya ātmeti pratipattavyaḥ ||
tatra turīyatvaṁ nāma
suvarṇaghanavadvijñānaghanatvam ||
tathāpi caitanyasvarūpasannidhimātreṇa
sākshimātratvaṁ,
na tvavasthāntaram ||*

tatrāvasthāntara

ātmatattvapratipattiyabhāvācchūnyatvaprāpteḥ;

kalpitānām ca nirāspadatvānupapatteshca ||

2. *etāni* – эти, *avasthā-visheshāṇāni* – состояния характеризуют, *buddheḥ* – интеллект, *na ātmanaḥ* – но не Атмана, *avikriyatvāt* – который не подвержен изменениям.

3. *parityajya* – нужно отвергнуть, *etāni* – эти [состояния], *pratipattavyaḥ* – и осознать, *ātma itī* – что Атман действительно, *turīyaḥ* – есть нечто четвертое.

4. *tatra turīyatvam nāma* – что Атман – четвертое, значит, что Он, *viññāna-ghanatvam* – состоит из чистого, непрерывного Сознания, *suvarṇa-ghanavat* – подобно гряде чистого золота.

5. *tathā api* – хотя Он – четвертое, *na tu* – это не, *avasthā-antaram* – состояние, отличное от предыдущих; *sākshi-mātratvam* – это означает ничто иное, как субъекта этих состояний, *caitanya-svarūpa-sannidhi-mātreṇa* – в образе Сознания, находящегося в их близи.

6. *tatra* – если бы четвертое, *avasthā-antare* – было совсем иным состоянием, *ātma-tattva-pratipatti-abhāvāt* – невозможно было бы познать истину Атмана, *shūnyatvaprāpteḥ* – это неизбежно приводит к пустоте; *kalpitānām ca nirāspadatva-anupapatteḥ ca* – это неверно, так как невозможно, чтобы то, что проецируется, не имело своей основы.

2

Эти три состояния характеризуют интеллект, но не Атмана, который не подвержен переменам.

3

Нужно отвергнуть эти состояния и осознать, что Атман действительно, есть нечто четвертое.

¹ Слово “четвертое” употребляется в относительном смысле. Атман выступает четвертым по отношению к трем состояниям также, как веревка по отношению к змее, палке или гирлянде, за которые она ошибочно принимается.

4

То, что Атман — четвертое, значит, что Он состоит из чистого, непрерывного Сознания, подобно гряде чистого золота.

5

И хотя Он является четвертым, Он не представляет собою состояние, отличное от трех предыдущих. Четвертое означает, что Атман в образе Сознания находится всего лишь вблизи этих состояний как Субъект—Созерцатель.

6

Если бы четвертое было совсем иным состоянием, тогда невозможно было бы познать Истину Атмана, и это неизбежно привело бы к пустоте. Более того, учение пустоты¹ неверно, ибо не может быть, чтобы то, что проецируется, не имело своей основы — субстрата².

¹ Учение мадхьямиков.

² Подобно тому, как веревка—змея не может существовать без веревки, ее основы.

*kathametānyātmavishuddhipratipattihetūnyeteshu hi
satsu svātmavishuddhiravagamyate ||
kathamavagamyata?
ityucyata eteshu hi trishvapi sthāneshu
drashṭṛtvāvyabhicārāt ||
sushupte vyabhicaratīti cettanna, tatrāpi*

*dṛshyameva nivārayati sarvalokaḥ, katham?
nāhamatra sushupte kiñcidapyupalabdhavāniti,
na dṛshṭīm; tasyāstarhi sarvatrāvyabhicārāt
kūṣasthanityatā siddhā ||*

7. *katham etāni* – как эти состояния, *ātma-vishuddhi-pratipatti-hetum* – могут быть средством познания чистоты Атмана? *hi eteshu satsu* – в силу их сущности, *avagamyate* – выявляется, *sva-ātma-vishuddhiḥ* – чистейшая природа Атмана.

8. *katham avagamyate* – каким образом? *iti ucyate* – ответим: *drashṭṛtva-avyabhicārāt* – поскольку Сознание не имеет прерывности своего бытия, *eteshu hi trishu api sthāneshu* – ни в одном из этих трех состояний.

9. *iti cet* – если скажут, *vyabhicarati* – что есть такая прерывность, *sushupte* – в глубоком сне, *tat na* – скажем, что это неправда, *sarva-lokaḥ* – ибо все люди, *nivārayati* – отрицают, *dṛshyam eva* – только видимое, *tatra api* – в этом состоянии; *katham?* – как так? (ибо каждый скажет:) *aham na upalabdhavān* – я не воспринимал, *kiñcit api* – ничего, *atra sushupte* – в глубоком сне; *iti na dṛshṭīm* – но он не отрицает существования знания, *tasyāḥ* – это знание, *tarhu siddhā* – поэтому является, *kūṣastha-nityatā* – вечным и неизменным, *avyabhicārāt* – в силу непрерывности своего бытия, *sarvatra* – во всех состояниях.

7

Вопрос: “Как эти состояния могут быть средством познания чистоты Атмана?”

Ответ: “Именно в силу сущности этих состояний [присутствия и изменчивой природы] выявляется чистейшая природа Атмана”.

8

Вопрос: “Каким образом?”

Ответ: “Поскольку Атман не имеет прерывности в своем Бытии ни в одном из этих состояний”.

Если скажут, что существует такая прерывность в глубоком сне, мы ответим, что это не так. Ибо все люди отрицают только существование ОБЪЕКТОВ познания в этом состоянии, но не само ЗНАНИЕ.

“Как так?”

Ибо каждый скажет: “Я не воспринимал совершенно ничего, когда пребывал в состоянии глубокого сна”. Поэтому Знание, в силу непрерывности своего Бытия во всех состояниях вечно и неизменно.

*ata eva na pramāṇapekshā'siddhasya hi vastunaḥ
paricchittiḥ pramāṇapekshā ca,
na tvātmana ātmanashcet pramāṇapekshāsiddhiḥ,
kasya pramāṇatvaṁ syādasya pramāṇatvaṁ sa
evātmēti nishcīyate ||
nanvāgamenātmā paricchidyate,
nāgamenāpyātmanyadhyāropitātaddharmanivartana-
dvāreṇa brahmātmanīrekatvapratipattiṁ prati
pramāṇatvaṁ pratipadyate,
nirjñ ātapadārthadvayasyānirjñ ātārthābhivyañ jakatve-
na, na tu phalarūpeṇa, svataḥsiddhatvādātmanaḥ ||*

10. *atah eva na pramāṇa-apekshā* – Атман не доказуем, *hi* – потому что, *vastunaḥ* – вещи, *asiddhasya* – бранные, *paricchittiḥ* – отличаются один от другого, *ca pramāṇa-apekshā* – и поэтому доказуемы, *tu na ātmanaḥ* – но не так обстоит дело с Атманом, *kasya syāt* – кто стал бы, *pramāṇatvam* – применять доказательство существования Атмана, *cet ātmanaḥ* – если бы Атман, *pramāṇa-apekshā* – зависел от него, *siddhiḥ* – чтобы доказать свое существование? *iti nishcīyate* – выяснено, что, *saḥ yasya* – тот, кто, *pramāṇatvam* – субъект приложения доказательства, *ātmā eva* – есть сам Атман.

11. *nanu* – могут утверждать, что, *ātmā paricchidyate* – Атман доказываемся, *āgamena* – традицией (Ведами); *na āgamena api* – но мы утверждаем, что даже Ведами Он не доказываемся; *pratipadyate* – Веда являются, *pramāṇatvam* – доказательством, *prati* – по отношению к, *ekatva-pratipattim* – знанию единства, *brahma-ātmanoh* – Брахмана и Атмана, *adhyāropita-ata-dharma-nivartana-dvāreṇa* – путем отрицания свойств не-сущего, ошибочно приписываемых Атману; *na phala rūpeṇa* – Веда не формируют результат, *tu anirjñāta-artha-abhivyāñjakatvena* – но раскрывают, выявляют скрытый смысл – единство, *nirjñāt-padārtha-dvayaśya* – подразумеваемых значений двух слов, *ātmanah* – поскольку Атман, *svataḥ-siddhatvāt* – самоочевиден.

10

Атман недоказуем. Ибо только бранные вещи, отличающиеся друг от друга могут быть доказуемы, но по другому обстоит дело с Атманом. Кто стал бы изменять такое доказательство существования Атмана, от которого бы зависел сам Атман, чтобы доказать свое существование? Выяснено, что тот, кто субъект приложения доказательства, есть сам Атман.

11

Могут утверждать, что Атман доказываемся Ведами. Но мы утверждаем, что Он не доказываемся даже Ведами. Они являются доказательством по отношению к знанию единства Брахмана и Атмана, применяя метод отрицания свойств не-сущего, ошибочно приписываемых Атману. Ибо Веда не формируют определенный результат, а раскрывают и выявляют скрытый смысл — единство подразумеваемых значений двух слов, поскольку Атман становится самоочевидным.

¹ Не представляя Брахмана в виде объекта познания.

² Характеристика доказательства состоит в том, чтобы сделать неизвестные предметы известными.

³ Косвенно выраженные значения слов 'Ты' и 'То' в изречении "То Ты Еси". См. Шанкарачарья. Разъяснение изречения. 26-30.

⁴ Атман, который есть Брахман и имеет природу Знания, сам по себе недоказуем каким-либо иным знанием. Бр.Уп.4.3.9.

*so'hamiti smṛtyā pratisandhānātpuṇyā-
puṇyasambandhābhāvācca,
sthānatrayavyatiriktatvaṁ nityatvaṁ, shuddhatvaṁ,
buddhatvaṁ,
muktatvamavikriyatvamapariluptadṛksvarūpatvam-
ekatvaṁ cātmanah ||*

12. *sthāna-traya-vyatiriktatvam* – установлено, что Атман находится вне трех состояний, *pratisandhānāt* – ибо пребывает в непрерывности своего бытия, *smṛtyā* – помня: *saḥ aham iti* – Я есмь всегда один и тот же, *sa puṇya-apuṇya-sambandha-abhāvāt* – а также не имеет отношения ни к добродетелям, ни к порокам, *ātmanah* – (поэтому) Атман, *nityatvam* – вечный, *shuddhatvam* – чистый, *buddhatvam* – ведающий, *muktatvam* – свободный (от незнания, желаний и поступков), *avikriyatvam* – неизменный, *aparilupta-dṛksvarūpatvam* – имеет природу непрерывно существующего Сознания, *ekatvam* – единый.

12

Установлено, что Атман находится вне трех состояний, поскольку Он пребывает в непрерывности своего Бытия, помня: "Я есмь всегда один и тот же"¹; а также потому, что Он не имеет связи ни с добродетелями, ни с пороками. Поэтому Он вечный, чистый, ведающий, свободный, неизменный, единый, и имеющий природу непрерывно существующего Сознания.

¹ Во всех трех состояниях.

² Будучи вне трех состояний.

svānubhavenaiva mama siddhamiti jānāti vidvān ||

13. *vidvān* – человек Знания, *jānāti* *sva-anubhavana-eva* – ясно осознает внутри себя самого, *mama siddham-iti* – Я достиг самопознания.

13

Ведающий знает в своем переживании:
“Свершилось!”.

*ācāryaprasādājñānanidrāprabuddhaḥ
sakalasaṃsāravimukto vidvān ||*

14. *vidvān* – Достигший Познания, *ajñāna-nidrā-prabuddhaḥ* – пробуждается от глубокого сна Неведения, *sakala-saṃsāra-vimuktaḥ* – и становится полностью свободным от уз мира конечного, *ācārya-prasādāt* – благодаря милости Учителя.

14

Благодаря милости Учителя¹ ведающий пробуждается от глубокого сна Неведения и становится полностью свободным от всех уз мира конечного.

¹ Который, согласно ведическим писаниям является воплощением самого Брахмана.

*esha ātmajñānopadeshavidhirevaṁ jñātvā
kṛtakṛtyo bhavati, nānyatheti ||*

15. *eshaḥ* – в этом суть, *ātma-jñāna-upadesha-vidhiḥ* – пути к достижению самопознания, (возвещенном Учителем), *evam jñātvā* – только постижением этого знания, *na anyathā* – и никаким иным способом, *bhavati kṛtakṛtyaḥ* – может человек реализовать цель своей жизни.

15

Вот [высказана] суть пути к обретению совершенного Самопознания. Только постижением этого Знания и никаким иным способом¹ может человек реализовать цель своей жизни².

¹ Например исполнением ведических обрядов и тому подобной деятельности.

² См. Бх.Г. 15-20.

*evaṁ vedāntānushāsanam vedāntānushāsanam ||
iti caturthaḥ khaṇḍaḥ |
iti shrīmatparamahāṁsaparivrājakācāryabhagavac-
chamkaraviracitātmajñānopadeshavidhiḥ samāptaḥ |*

16. *evaṁ vedānta-anushānam-vedānta-anushānam* – это наставление Веданты, наставление Веданты.

Вот наставление в веданте, ведантой провозглашенное.

На этом заканчивается “Путь к совершенному Самопознанию”, сочиненный пророком Шри Шанкарачарьей, великим Учителем и странствующим монахом.



PAÑCĪKARANAM

ПЯТИРЪЧНОСТЪ



aum pañcīkṛtapañcamahābhūtāni tatkāryam ca
sarvam virādityucyate |
etatsthūlasharīramātmanah |
indriyairarthopalabdhirjāgaritam |
tadubhayābhimānyātmā vishvah |
etat trayamakārah ||

aum – АУМ. *virāt iti* – Вират, *ucyate* – называются, *sarva* – все, *pañcīkṛta-pañca-mahābhūtāni* – пятикратно взаимодействующие пять великих элемента, *ca tatkāryam* – и их следствия – видоизменения. *etat sthūlasharīram* – это грубое тело, *ātmanah* – Атмана. *jāgaritam* – бодрствование, (это состояние, в котором), *indriyah* – органы чувств, *artha-upalabdhīḥ* – воспринимают предметы (окружающего мира). *ātmā* – Атман, *abhimāni* – мнящий себя, *tat ubhaya* – ими обоими, *vishva* – называется Вишва. *etat trayam* – эта триада, *akārah* – [представлена первым] звуком 'А'.

АУМ. *Virat* — совокупность пятикратно взаимодействующих¹ пяти великих элементов и их видоизменений. Это грубое тело Атмана. Восприятие предметов [мира] органами чувств есть бодрствование. Атман, мнящий себя ими обоими [бодрствованием и грубым телом], есть *Вишва*. Эта триада — звук 'А' [в слогe АУМ].

¹ Пятиричность: процесс пятикратного взаимодействия — то есть процесс, посредством которого пять первоначальных тонких элементов вселенной, смешиваясь друг с другом в различных пропорциях, образуют грубые элементы, которые в свою очередь являются основными элементами для формирования физической вселенной.

*apañcīkṛtapañcamahābhūtāni pañcatanmātrāṇi,
tatkāryaṃ ca pañca prāṇāḥ, dashendriyāṇi,
manobuddhishceti saptadashakam lingam
bhautikaṃ hiranyagarbha ityucyate |
etatsūkshmarsharīramātmanaḥ |*

pañca-tanmātrāṇi – пять семенных элементов, то есть, *apañcīkṛta-pañca-mahā bhūtāni* – элементы, незатронутые процессом пятиричности, *ca tatkāryaṃ* – и их следствие, *bhautikaṃ* – материальное, *lingam* – тонкое тело, *saptadashakam* – имеющее семнадцать частей, т.е. , *pañca prāṇāḥ* – пять жизненных дыханий, *dasha indriyāṇi* – десять органов [восприятия и действия], *manaḥ* – ум, *buddhi ca iti* – и интеллект, *ucyate* – называются, *hiranyagarbha* – Хираньягарбха. *etat sūkshmarsharīram* – это тонкое тело, *ātmanaḥ* – Атмана.

Пять первоначальных “самих-по-себе” элементов (не затронутых процессом пятикратного взаимодействия) и их следствие — всеобщее тонкое тело — образуют Сущность, называемую *Хираньягарбха*. Материальное тонкое тело состоит из семнадцати частей, то есть из пяти жизненных дыханий, десяти органов, ума и интеллекта. Это называется тонким телом Атмана.

*karaneṣhūpasamhṛteshu jāgaritasamskārajaḥ
pratyayaḥ savishayaḥ svapna ityucyate |
tadubhayābhimānyātmā taijasaḥ |
etat trayamukāraḥ |*

karaneṣhu upasamhṛteshu – когда чувства втянуты в себя, *pratyayaḥ* – знание, *jāgarita-samskārajaḥ* – возникающее от впечатлений, приобретенных в состоянии бодрствования, *savishayaḥ* – вместе с иллюзорными объектами, *ucyate* – называется, *svapna iti* – сном со сновидениями (грёзы). *ātmā* – Атман, *tat-ubhaya* – мнящий себя ими

обои́ми, *taijasaḥ* – есть Тайджаса. *etat trayam* – эта триада (тонкое тело, грезы и Тайджаса), *ukāraḥ* – (представлена) звуком ‘У’.

Когда чувства погружены в самое себя, то знание, возникающее из впечатлений от состояния бодрствования и воспринимаемых иллюзорных объектов называется сном со сновидениями — грезами. И Атман, мнящий себя ими обоими [грезами и тонким телом], известен как *Тайджаса*. Эта триада представлена звуком ‘У’ [слога АУМ].

sharīradvaya-kāraṇamātmajñānaṁ
sābhāsamavyākṛtamityucyate |
etat kāraṇasharīramātmanaḥ |
tacca na sannāsannāpi sadasanna bhinnam
nābhinnam nāpi bhinnābhinnam kutashcit, na
niravayavam, na sāvayavam nobhayam, kimtu
kevalabrahmātmaikatvajñānāpanodyam |

sābhāsam – связанное (с отраженным светом чистого Сознания), *ātmā-ajñānaṁ* – Неведение Атмана (т.е. Майя), *sharīra-dvaya-kāraṇam* – которое причина (грубых и тонких) тел, *ucyate* – называется, *avyākṛtam iti* – Авьякрита; *etat kāraṇasharīram* – это причинное тело, *ātmanaḥ* – Атмана, *tat ca na sat* – оно ни сущее, *na asat* – ни не-сущее, *na api-sat-asat* – ни сущее и не-сущее; *na bhinnam* – ни отличное, *na abhinnam* – ни не отличное, *na api bhinna-abhinnam* – ни отличное и не-отличное, *kutaḥ cit* – по отношению к Атману; *na niravayavam* – оно не простое, *na sāvayavam* – и не составное, *na ubhayam* – ни оба вместе; *kimtu* – но, *kevala-brahma-ātmā-ekatva-jñānāpanodyam* – такое, которое можно устранить лишь знанием единства Брахмана и Атмана.

Связанное [с отраженным светом чистого Сознания] Неведение Атмана, причина [грубых и тонких] тел, называется *Авьякрита* — нераздельное, необособленное. Это причинное тело Атмана. Оно ни сущее и ни не-сущее, ни сущее-и-не-сущее; ни отлично от Атмана, ни не отлично, ни отлично-и-не-отлично; не простое и не составное, ни оба, — это Неведение устранимо лишь знанием единства Брахмана и Атмана.

*sarvaprakārajñānopasamhāre buddheḥ
kāraṇātmanā vasthānaṁ sushuptiḥ |
tadubhayābhimānyātmā prājñāḥ |
etat trayam mākāraḥ ||*

sarva-prakāra-jñāna-upasamhāre — когда все мысли прежних состояний прекращаются, *buddheḥ* — и интеллект, *kāraṇātmanā avasthānaṁ* — погружается в причинное состояние, *sushuptiḥ* — тогда приходит глубокий сон; *ātmā* — Атман, *tat-ubhaya-abhimāni* — мнящий себя этими двумя (причинным телом и глубоким сном), *prājñāḥ* — называется Праджна; *etat trayam* — эта триада (причинное тело — Неведение, глубокий сон и Праджна), *mākāraḥ* — звук 'М'.

Когда все мысли прошлых состояний прекращаются и интеллект погружается в причинное состояние, тогда приходит глубокий сон. Атман, мнящий себя ими обоими известен как *Праджна*. Эта триада — звук 'М' [слога АУМ].

*akāra ukāre, ukāro makāre, makāra omkāre,
omkāro'hamyeva |
ahamātmā sākshī kevalashcinmātrasvarūpaḥ,
nājñānaṁ nāpi tatkāryaṁ kimtu*

*nityashuddhabuddhamuktasatyasvabhāvaṃ
paramānandāvayaṃ pratyagbhūta-caitanyaṃ
brahmaivāhamasmīyabhedenāvasthānaṃ samādhiḥ |*

akārah – звук ‘А’ (должен раствориться), *ukāre* – в звуке ‘У’, *ukārah makāre* – ‘У’ в звуке ‘М’; *makārah omkāre* – ‘М’ (должен погрузиться) в слог АУМ; *omkārah* – а слог АУМ, *ahamī eva* – (должен слиться) с ‘Я’; *ahamātmā* – Я есмь Атман, *sākshī* – Созерцатель всего, *kevala* – целостность, *cit-mātra-svarūpaḥ* – чья природа – чистое Сознание; *na ajñānaṃ* – Я не есмь Неведение, *na api tat kāryaṃ* – ни даже его следствие, *kiṃtu* – но, *aham asmi brahma eva* – Я есмь Брахман, *nitya-shuddha-buddha-mukta-satya-svabhāvaṃ* – вечно чистый, сияющий, бдящий, свободный и Абсолютное Бытие; *parama-ānanda* – высшее Блаженство, *advayaṃ* – Недвойственный, *pratyak-bhūta-caitanyaṃ* – глубиннейшее ядро Сознания. *iti abhedena avasthānaṃ* – это пребывание в состоянии неразличия, *samādhiḥ* – есть самадхи.

Звук ‘А’ [то есть Сущность бодрствования — Вишва] должен раствориться в звуке ‘У’ [Сущности грез — Тайджасе], и ‘У’ в звуке ‘М’ [в Сущности глубокого сна — Праджне].

Звук ‘М’ должен погрузиться в [священный слог] АУМ, который сольется с высшим ‘Я’.

‘Я’ — Атман, Зрящий, Целостный, чья природа чистое Сознание.

‘Я’ — не Неведение или даже его следствие, но ‘Я’ — вечно чистый Брахман, сияющий, бдящий, свободный;

‘Я’ — Абсолютное Бытие, высшее Блаженство, недвойственность и глубиннейшее ядро Сознания. Пребывание в этом состоянии неразличия [называется] — Самадхи.

*“tattvamasi”, “brahmāhamasmi”,
“prajñānamānandaṁ brahma”,
“ayamātmā brahma” ityādishrutibhyaḥ |
iti pañcīkaraṇam bhavati ||
iti shrīshaṅkarācāryaviracitaṁ pañcīkaraṇam |*

*‘tat tvam asi’ – То Ты Еси; ‘brahma aham asmi’ – Я
есмь Брахман; ‘prajñānam ānandaṁ brahma’ – Постижение
– Блаженство есть Брахман; ‘ayam ātmā brahma’ – Этот
Атман – Брахман; ityādi-shrutibhyaḥ – все это изречения
Шрути (то есть прямое подтверждение тождества Атмана и
Брахмана). iti bhavati – это то, что есть, pañcīkaraṇam –
пятиричность. iti pañcīkaraṇam – на этом заканчивается
трактат ‘Пятиричность’, shrīshaṅkarācāryaviracitam – сочи-
ненный Бхагаваном Шри Шанкарачарьей.*

“То Ты Еси”, “Я есмь Брахман”,
“Постижение – Блаженство есть Брахман”,
“Этот Атман – Брахман” — все это изречения Шрути.
Вот что такое “пятиричность”.

На этом заканчивается трактат “Пятиричность”,
сочиненный Бхагаваном Шри Шанкарачарьей.





*brahma satyaṁ jaganmithyā
jīvo brahmaiva nāparāḥ |*

Брахман — Истина,

мир — заблуждение,

Душа есть Брахман — не может быть иначе.



◆ СОКРАЩЕНИЯ ◆

Айт. Уп.	– Айтарея Упанишада
Бр. Сут.	– Брахма Сутра
Бр. Уп.	– Брихадараньяка Упанишада
Бх. Г.	– Бхагавад Гита
Иш. Уп.	– Ишопанишада
Кауш. Уп.	– Каушитака Упанишада
Ман. Уп.	– Мандукья Упанишада
Мун. Уп.	– Мундака Упанишада
Св. Уп.	– Светасватара Упанишада
Тайт. Уп.	– Тайтирийя Упанишада
Чх. Уп.	– Чхандогья Упанишада

◆ ЛИТЕРАТУРА ◆

- ◆ Брахма Сутры, 1983 - Brahma-Sutra-Bhashya of Shankaracarya. Calcutta, 1983.
- ◆ Брихадараньяка Упанишада, 1988 - Brihadaranyaka Upanishad. With the Commentary of Shankaracarya. Calcutta, 1988.
- ◆ Восемь Упанишад, 1989 - Eight Upanishads. With the Commentary of Shankaracarya. Vol.1-2. Calcutta, 1989.
- ◆ Чхандогья Упанишада, 1983 - Chandogya Upanishad. With the Commentary of Shankaracarya. Calcutta, 1983.
- ◆ Малые Упанишады, 1988 - Minor Upanishads. Calcutta, 1988.
- ◆ Шветашватара Упанишада, 1986 - Svetashvatara Upanishad. With the Commentary of Shankaracarya. Calcutta, 1986.
- ◆ Шри Шанкарачарья - Shri Shankaracarya:
 - Vakyavritti and Atmajnanopadeshavidhi. Madras, 1979.
 - Self-Knowledge. Madras, 1987
 - Pancikaranam. Calcutta, 1986
 - Shivananda Lahari. Madras, 1985
 - Vivekacudamani. Bombay, 1988
 - Upadesha Sahasri. Madras, 1984
 - Dashashloki. Madras, 1965.

- ◆ Бхагавадгита, 1986 - The Bhagavad-Gita. By Swami Chidbhavananda. Tirupparaiturai, 1986.
- ◆ Мадхава, 1986 - Madhava-Vidyaranya. Shankara-Dig-Vijaya. Madras, 1986.
- ◆ Куппусвами, 1972 - A.Kuppuswami. Shri Bhagavatpada Shankaracarya. Varanasi, 1972.
- ◆ Раман, 1923 - N.Venkata Raman. Shankaracarya the Great and his successors in Kanchi. Madras, 1923.
- ◆ Пал, 1912 - Dharendra Nath Pal. Shankara the Sublime. Calcutta, 1912.
- ◆ Шастри, 1971 - T.S.Narayana Shastry. The Age of Shankara. Madras, 1971.
- ◆ Сарасвати, 1988 - Н.Н.Сри Candrashekharendra Saraswati. Adi Shankara, His life and times. Bombay, 1988.
- ◆ Сурешвара, 1986 - Sureshvara. Pancikarana-Varttikam. Calcutta, 1986.
- ◆ Шанкара, 1985 - Шанкара. Атмабодха. //Идеологические течения современной Индии. М., 1985.
- ◆ Шанкара, 1972 - Шанкара. Незаочное постижение. //Вопросы философии, N5, М., 1972.
- ◆ Исаева, 1991 - Н.В.Исаева. Шанкара и индийская философия. М., 1991.
- ◆ Бхагавад-Гита, 1978 - Бхагавад-Гита. пер.Б.Л.Смирнова. Ашхабад, 1978.
- ◆ Бхагавад-Гита, 1985 - Бхагавад-Гита. пер.В.С.Семенцова. Москва, 1985.

НЕЗАОЧНОЕ ПОСТИЖЕНИЕ *

(Перевод с санскрита и примечания - Д.Б.Зильбермана).

- 1 Шри-Хари¹, Высшее Благо, Наставника и Владыку, Проницателя, Всех Миров Причину — Его славлю я.
- 2 Незаочное постижение прочитается в средство спасенья, Мудрым лишь со стараньем, взыскуемое вновь и вновь.
- 3 Варны², ашрамы³ блюденье, тапас⁴ и молитва Хари — Вот четыре средства людям к достиженью бесстрастья⁵.
- 4 Бесстрастие ко всем предметам: от Брахмы⁶ до скал бездушных. Словно вороным пометом, бесстрастие не пятнаемо ими.
- 5 Вечен Атман⁷ в собственном виде, все зримое же — напротив. Уверенность в том — вот правильное различенье реального.
- 6 Всегда отвлеченный от образов (ум) спокойным зовется. Сдержанность в внешних актах означает владенье (телом).
- 7 Отвращение от предметов — это высшее воздержанье. Выдержка при всех страданьях — терпенье: вот мысль благая.
- 8 Приверженность слову Вед и учителя верой слывет. Взяв одну лишь цель — Суть, ум сосредоточенным зовется.
- 9 “Когда, как придет мне свобода от пут сансары⁸, Боже?” — Вот эту упорную мысль можно назвать желаньем свободы.
- 10 Кто принял эти положенья, должен еще осмыслить Атмана, как конечную цель знания, ища себе блага.
- 11 Не возникнет знание без осмысления, в средствах иных, Так же, как без освещенья предмет узнать не удастся.
- 12 “Кто я?”, “Как все рождено?” или “Кто как творец известен?”, “И каков материал?” — вот чего осмысление это
- 13 “Я — не тело, смесь элементов. Я — не скопище чувств. Где-то отличие есть” — вот чего осмысление это.
- 14 “От незнанья все возникает, все растворится в знанье. Желанье — всего творец” — вот чего осмысление это.
- 15 “Материал обоих — един: неубывная, тонкая Суть, Как глина во всех горшках” — вот чего осмысление это.

* Перевод трактата Шри Шанкарачарьи “Незаочное постижение” (“Апарокша-Анубхути”) выполнен с издания: Sankaracarya. Prakarana - pancaka. Aparoksa - anubhuti. Varanasi, 1934.

Печатается по изданию: Вопросы философии. 1972. N 5. С 109-116.

- 16 “И Я — одна, неубывная, тонкая Суть: Знающий, Свидетель.
Я — То, без сомненья” — вот чего осмысление это.
- 17 Атман — бесчастен, един. Тело много частей включает. Их же отождествляют. Есть ли незнание этого больше?
- 18 Атман — правитель, он изнутри. Тело — вовне, им правят. Их же отождествляют. Есть ли незнание, этого больше?
- 19 Атман — из чистого знания. Тело — из плоти нечистой. Их же отождествляют. Есть ли незнание, этого больше?
- 20 Атман — и свет и светильник. Тело же тьмою зовется. Их же отождествляют. Есть ли незнание, этого больше?
- 21 Атман вечен, как вид Сути. Тело не вечно и не сущно. Их же отождествляют. Есть ли незнание, этого больше?
- 22 Атмана просветленность дает осознание предметов. Но это сиянье — не блеск огня, когда вокруг тьма ночи.
- 23 Решивший “Я — это тело” живет, увы, в заблуждении. “Оно - мое” возомнив, все глядит на него, как на свой кувшин.
- 24 “Я — сам Брахман: успокоенность свойств Сути, Ума Блага. Я — не тело, форма несуети” — вот что знаем мудрых зовут.
- 25 “Я — не произведен, неустраим, неубывен, вечен Я — не тело, форма несуети” — вот что знаем мудрых зовут.
- 26 “Не кажимость, не отблеск, не измышление. Я распростерт. Я — не тело, форма несуети” — вот что знаем мудрых зовут.
- 27 “Я без качеств, без действий, вечен, свободен, неподатлив, Я — не тело, форма несуети” — вот что знаем мудрых зовут.
- 28 “Я без пятен, движенья, конца; чист, не старею, не умираю. Я — не тело, форма несуети” — вот что знаем мудрых зовут.
- 29 В теле любом есть Пуруша⁹, сутью признанный всеми. Как же ты глуп, пустотой¹⁰ сочтя Атмана, тела превыше!
- 30 Слушайся Вед, глупец, и рассудка: твой Атман — Пуруша, Тела превыше, Сущая форма, таким лишь, как ты, незримая.
- 31 Словом “Я” названо всегда Единое, Запредельное Грубое тело не единично; как ему быть субъектом?
- 32 “Я”, разумеется, зритель, тело же зримо, конечно. Ведь говориться: “Тело - мое”. Как ему быть субъектом?
- 33 “Я” измениться не может, тело изменчиво вечно Это ведь так очевидно. Как же быть телу субъектом?
- 34 “То, что превыше всего”, — так в Шруги¹¹ описан Пуруша Так утверждает провидец. Как же быть телу субъектом?
- 35 “Все — Пуруша”, — так с умыслом сказано в “Пуруша-сукте”¹². Если в Шрути сказано так, как же быть телу субъектом?
- 36 “Не касаем Пуруша”, — сказано в “Брихадараньяке”¹³. Оскверненному нечистотой, как же быть телу субъектом?
- 37 Там же заявлено: “Сам собой освещаем Пуруша” Хладному, иным освещенному телу как быть субъектом?
- 38 Сказали в разделе о карме¹⁴: “Атман от тела отличен. Вечный, вкушает он плоды дел после распада тела”.

- 39 И лингам ¹⁵ не односоставен: зрим, подвижен, изменчив,
Не проникающ, форма несуети - как ему быть субъектом?
- 40 Иной, чем оба тела, лишь Атман-Пуруша-Ишвара ¹⁶.
Атман всего, форма всего, выше всего - вечное Я.
- 41 "Но, при разности тела и Атмана, в явленном - сущность.
Так нас логика учит. Как же быть с предметностью Пуруши?"
- 42 "Разность тела и Атмана отрицает собственность тела".
Ниже идет особо разъяснение несуети тела.
- 43 Ввиду единства формы сознания немислима разность,
Индивид - также ложное знание, как в веревке - змея.
- 44 Как веревка, из-за незнания, вмиг змеей обернется -
Так сознание, хоть и чисто, обернется всякой формой.
- 45 Материала проявления, кроме Брахмана ¹⁷, нет иного.
Поэтому все проявленное - лишь Брахман, а не иное.
- 46 Ни субъекта, ни объекта врозь, раз сказано: "Все - Атман".
Если истина известна, не возникнет различие.
- 47 Прямое уклонение от Шрути - лжеучение о многом.
Как возможно нечто иное, сверх недвойственной причины?
- 48 Сказано о грехе в Шрути: "Смерть за смертью наступает
Для обманутого майей ¹⁸, кто здесь множественность видит".
- 49 Рождены все существа Брахманом, Превышшим Атманом.
Потому они все суть Брахман: это надо понимать.
- 50 Брахман же все имена, и разнообразные формы,
И действия - все в себе содержит: так сказано в Шрути.
- 51 Из золота рожденное ввек золотом останется.
Из Брахмана рожденное так и пребудет в брахманстве.
- 52 Хоть на малость допуская инобытие индивида,
С Высшим Атманом различие - подвергают себя страху.
- 53 Где двоичность от незнания - там все видится отличным
Там, где Атманом все видят - даже атом не отличен.
- 54 Тот, кому все существа лишь в атмановости известны,
Не подвержен заблуждению и скорби: он недвойствен.
- 55 Этот Атман есть сам Брахман: все собой утверждает.
Так нас наставляет Шрути - часть из "Брихадараньяки".
- 56 Этот мир хоть восприемлем и феноменально задан -
Словно сон, несуети форма - погружен в противоречия.
- 57 Ложен сон при пробуждении, бодрствования же во сне нет.
В обмороке нет обоих, обморока нет в обоих.
- 58 Все три состоянья ложны, они - трех гун ¹⁹ порождение,
Зритель тому - выше трех гун: Вечность, Суть, Единый Субъект.
- 59 Как в глине отдельно - горшок или в жемчуге - серебро
Не видят, так индивида - в Брахмане, когда опознан.
- 60 Как горшок - лишь имя в глине, серьга - в золоте названье,
В жемчуге же — серебро, так индивид - лишь имя в Высшем.
- 61 И словно в небе синева, словно бы мираж в пустыне,
Как человек в столбе, так же все в Атмане скрывается.
- 62 Подобно привиденью в пустоте, гандхарвов городу ²⁰,
Двум лунам в пространстве, так же весь мир содержится в Сущем.

- 63 Как волны и прибой - одна вода, лишь в круговороте,
Как медь одна в любом сосуде, Атман - в космосе любом.
- 64 Как глина - именем горшка, нити - именем ткани,
Так именем мира скрыто то, что узнают за ним.
- 65 Всякая видимость для людей Брахманом создается.
Несведущие не знают, что это - как глина в горшках.
- 66 С глиной горшок соотносится, как следствие с причиной.
Шрути согласны, что так же — и мир с Брахманом.
- 67 При восприятии горшка он заметен лишь в силу глины.
При изучении феноменов виден лишь Брахмана блеск.
- 68 Всегда Атман ясно сияет и неясно всегда;
Он двувиден, как веревка, для знающих и незнающих.
- 69 Горшок состоит из глины, тело же ум составляет.
Разница Атмана и не-Атмана мудрым неважна.
- 70 Как за змею - веревку или как за серебро - жемчуг,
За тело Атман приемлют несведущие всецело.
- 71 Как будто глину в горшке и как будто бы нити в ткани,
За тело Атман приемлют несведущие всецело.
- 72 Как золото в серьгах или как воду в волнах не видя,
За тело Атман приемлют несведущие всецело.
- 73 За вора столб, за воду мираж принимают -
За тело Атман приемлют несведущие всецело.
- 74 Домом кажутся бревна, клинком же — полоса стальная.
За тело Атман приемлют несведущие всецело.
- 75 Как дерево перевернутым в воде представляется,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 76 В лодке плывущий человек все видит как бы подвижным.
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 77 Как, заболевши желтухой, все белое видят желтым,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 78 Как при дрожаньи глаз все во взоре блуждать начинает,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 79 Если вращать головню, она будет круглой, как солнце.
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 80 Даже большие предметы издали малыми будут,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 81 Даже малые вещи у глаза кажутся больше,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 82 Поверхность стекла - за воду, поверхность воды - за стекло,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 83 Примут рубин за огонь, огонь за рубин принимают.
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 84 Когда бегут облака, сдается: луна побежала.
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 85 Как при гловокружении вращаются страны света,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.
- 86 Как иногда луна представляется в водах бегущей,
Так вот и в Атмане видят телесность в силу незнания.

- 87 Если Атман неведом, возникает иллюзия - тело.
Но если Атман познан, она растворится в Атмане.
- 88 Весь мир, живой и неживой, познается лишь как Атман.
При небытии всех тел и существ - как им Атманом быть?
- 89 Многомудрый! Все время отдай познанию Атмана.
Всецело искусив судьбу, ты можешь жить без трепета.
- 90 "Нашедший знание Атмана от судьбы не спасется", -
Так записано в Шастре ²¹. Мы это теперь опровергнем.
- 91 Если истины знание возникло, судьба не влияет,
Ведь тело стало не сущим, как сон после пробужденья.
- 92 Действие прошлых жизней - вот что судьбой называется.
Но раз прошлая жизнь - небытие, то и его тоже нет.
- 93 Так же как тело во сне - иллюзия и это вот тело,
Но ежели жизнь иллюзорна, нет ее — нет и действий.
- 94 Материалом проявленного, как для горшка - глина,
Незнание, согласно веданте, является для всего.
- 95 Как веревку змеей считают при неправильном взгляде,
Так же, сути не зная, ум заблудший мир замечает.
- 96 Когда узнан образ веревки, призрак змеи исчезает,
Если основа познана, мир в пустоте исчезнет.
- 97 Тело, стало быть, видимость. Как же судьбе сохраниться?
Шрути же говорит о судьбе ради знания в незнание ²².
- 98 "Расточились его действия, когда Высшее узрел" -
Шрути явно, среди многих действий, отрицает это.
- 99 "Кто, не зная, иное твердит, повинен в двух ошибках:
Он отвергает веданту ²³ и знание", — так сказано в Шрути.
- 100 Скажу о пятнадцати нужных, в названном смысле, шагах ²⁴.
В них всех постоянно, действительно следует упражняться.
- 101 Не постичь без повторения Атмана как Суть и Благо.
Пусть же жаждущий познания мыслит Брахмана подольше.
- 102 Яма, нияма и тьяга, мауна, деша и кала,
Асана и мулабандха, дехасамья и дрик-стхити,
- 103 Пранасамьяна, а также пратьяхара и дхарана,
Атмадхьяна и самадхи - вот этапы по порядку.
- 104 "Все есть Брахман" узнавая, скопом чувств повелевая,
Называют это "я м о й". В ней без счета упражняйся.
- 105 Сродственное развивая, чужеродное отвергни -
Вот "н и я м а". От "ниямы" мудрым - высшее блаженство.
- 106 "Т ь я г а" — это усмотренье Атмана за формой мира.
"Тьяга" в чести у великих: суть ее — освобождение.
- 107 От чего отступит слово, вместе с мыслью, не достигнув, -
Это "м а у н а" йогинов; в ней пусть мудрый пребывает.
- 108 От чего отступит слово - кто о том сказать способен?
Хоть скажи про все на свете - это словом не ухватишь.
- 109 То, что названо "мауной", мудрые зовут "с а х а д ж а" ²⁵.
"Мауна" же для подростков: вот как учит брахмавадин
- 110 Начала, конца, середины в чем не будет раздельно,
Но что проникает весь мир - зовется точечным м е с т о м:

- 111 Во времени все, начиная Брахмой, миг возникает.
Словом “в р е м я” зовется миг благой, не делимый надвое.
- 112 То положение, в каком хорошо о Брахмане думать,
Называют “а с а н а” — но не то, в каком неудобно.
- 113 “С и д д х а” — исток всего бытия, незыблемая основа,
Поза для совершенных известна как “с и д д х а-а с а н а”.
- 114 Всех существ корень, а также корень владенья рассудком -
“М у л а б а н д х а” : она уместна всегда и годится для раджайогинов.
- 115 Равновесие членов известно как растворение в Брахмане.
Без него - не равновесие, а твердость дерева сухого.
- 116 Обративши взор познание, видят, что весь мир есть Брахман.
Этот взор лишь благотворен, а не взгляд на кончик носа²⁶.
- 117 Иль туда, где неразличны зритель, зримое и зрение,
Следует свой взор направить, отнюдь не на кончик носа.
- 118 Брахман лишь во всех бываньях, вроде разума и прочих.
Прекращенье всех движений “п р а н а я м о ю” зовется.
- 119 Отрицанье мира есть выдыхание воздуха.
Мысль “Я— Брахман” называется вдыханием воздуха.
- 120 Сохранение этой мысли будет задержкой дыхания²⁶.
Такова она для мудрых. Глупые - нос затыкают.
- 121 Узрев в предметах Самость, рассудок в разум погружают.
Зовется это “п р а т ь я х а р о й”, для всех жаждущих свободы.
- 122 Куда ни достигнет рассудок - всюду Брахмана видит.
Там удержанье рассудка есть “д х а р а н а” в высшем смысле.
- 123 Состояние истиной мысли, вне формы “Я — Брахман”,
Словом “д х ь я н а” зовется: им высшее благо дается.
- 124 Сделав неизменной мысль и придав ей форму Брахмана,
Правильно распространив, ее зовут з н а н ь е м, или с а м а д х и.
- 125 В этом нетворимом благе пусть подвижник укрепится.
Овладев им, он сумеет вызывать его мгновенно.
- 126 И тогда от средств свободным, совершенным станет йогом.
Но нельзя его оформить только мыслью или словом.
- 127 В достижении самадхи много встретится препятствий:
Нарушенье распорядка, лень, желанье удовольствий.
- 128 Морок, тупость, искушенья, рассеянность и пустота -
Вот препятствия - из многих - тем, кто Брахмана зыскует.
- 129 Мысль о сущем - также суца, мысль о пустоте - пустая.
Мысль о полном - также полна. Упражняйся в полномысле.
- 130 Те, кто мысленно покинул чистоту и высь Брахмана,
Напрасно живут и, хотя люди, подобны животным.
- 131 Те, кто осознал эту мысль, осознав, ее взрастил, -
Люди лучшие, счастливые, почтенные в трех мирах.
- 132 Те, в ком эта мысль растет, а также после созревает,
Они Брахманом прониклись - не те, кто спорит о словах.
- 133 Кто ловко Брахмана толкует, но страстями мысль сгубил, -
Тех незнанье наихудшее. вновь и вновь они рождаются.
- 134 Кто же ни мига не пребудет мыслью Брахмана вове -
Те подобны в это смысле Брахме, Санаке и Шукре²⁷.

- 135 Причина и следствие переходит, не следствие - в причину.
Причинность лишь исследуй, осмыслив небытие следствия.
- 136 Тогда воссияет Реальность, речам недоступная.
Глядя на кувшин из глины, вновь и вновь прозревай это.
- 137 Таким образом возникает мысль о Самости Брахмана,
Затем, в чисто м сознаныи, - состояние высшего знания.
- 138 Пусть же причину отличной усмотреть попытаются -
И тогда увидят ее вечно присущей следствию.
- 139 Нужно в следствии видеть причину и тогда его устранить.
Когда причина уйдет, наконец, останется мудрость.
- 140 О вещи упорно мысля, ясно ее представляя,
Ею становятся вскоре. Пример: пчела и личинка ²⁸.
- 141 Незримый в форме быванья, все это, собственно, разум.
Пусть мудрый о нем постоянно, как об Атмане, мыслит.
- 142 Зримое сделав незримым, пусть помнит: Брахман - причина.
Сведущий в вечном счастье пребудет с мыслью, полной смысла.
- 143 Эти шаги перечисленные р а д ж а -й о г о й ²⁹ зовутся.
Те, кто еще не созрел, с х а т х а -й о г о й ³⁰ ее сочетают.
- 144 Но для ³¹ созревших умом одна лишь она плодотворна.
Гуру ³¹ и богу преданные все легко постигают.

Закончено “НЕЗАОЧНОЕ ПОСТИЖЕНИЕ”

Примечания:

1. Ш р и -Х а р и - одно из имен Вишну, божественной персонификации принципа сохранения (бытия) в индуизме;
2. в а р н а - основная функциональная категория (всего четыре) традиционной организации индийского общества.
3. а ш р а м а (здесь) - основная возрастная категория (всего четыре) человеческой жизни.
4. т а п а с - форма аскезы.
5. “б е с т р а с т и е” (здесь) - состояние физического, психического (специально) и умственного равновесия.
6. Б р а х м а - божественная персонификация принципа становления в индуизме.
7. А т м а н - непersonифицируемое понятие “себя”, обобщенное рефлексивное отношение.
8. с а н с а р а - действительность как поток существования или стечение обстоятельств.
9. П у р у ш а - антропоморфное представление Атмана.
10. полемический выпад против буддистов, приравнивавших Атмана к пустоте.
11. Ш р у т и - общее название литературы, являющейся источником высшего религиозного авторитета в индуизме.
12. “П у р у ш а -с у к т а” — 90-й гимн 10-й книги “Ригведы”.
13. “Б р и х а д а р а н я к а” — одна из старейших и наиболее авторитетных упанишад
14. К а р м а - безличный принцип этического воздаяния в следующих воплощениях за поступки, совершаемые при жизни.
15. л и н г а м (здесь) - человеческая психика в предметном представлении.

16. И ш в а р а - личный бог.
17. Б р а х м а н - наименование абсолютной реальности, не различаемой на бытие и сознание.
18. м а й я - мир как видимость; либо же способность, силой которой мир феноменален.
19. г у н а - в различных школах индийской философии - общая структурная категория (всего - три) для ориентации в феноменальной действительности.
20. г о р о д г а н д х а р в о в - образное название облаков: гандхарвы - в индийской мифологии, полубожественные небесные музыканты.
21. Ш а с т р а - род традиционной литературы, изучающей тот или иной предмет нерелигиозного знания (философского, научного, искусствоведческого и т.п.).
22. Здесь умысел: стремление к познанию через страх незнания.
23. в е д а н т а - а) наименование упанишад в целом; б) наименование философского комплекса, формально развивавшегося как толкование упанишад.
24. Перечисленные в шлоках 102-103 15 шагов медитации по-разному интерпретируются в многочисленных системах индийской философии. Поскольку Шанкара сам разъясняет их употребление, буквальный перевод здесь излишен.
25. Б р а х м а в а д и н - намек на Брахтрихари (VII век н.э.); изложившего "фрустративную" методику воспитания мышления (см. в тексте статьи).
26. иронический намек на упражнения йоги.
27. Б р а х м а, С а н а к а, Ш у к а - божественные или легендарные личности, известные своими аскетическими достижениями.
28. п ч е л а и л и ч и н к а: согласно традиционным индийским представлениям, превращение личинки есть результат реализации ее намерения стать пчелой.
29. р а д ж а-й о г а - постепенная объективация состояний сознания в образных представлениях; согласно же Шанкаре, процедура исследования рефлексивных процедур (осмысление);
30. х а т х а-й о г а - комплекс физических упражнений йоги.
31. г у р у - наставник в философской и религиозной практике, в котором для ученика персонифицируются цель первой и идеал второй.



◆ ОГЛАВЛЕНИЕ ◆

<input type="checkbox"/>	ПРЕДИСЛОВИЕ	7
<input type="checkbox"/>	РАЗЪЯСНЕНИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ . . .	41
<input type="checkbox"/>	ПУТЬ К СОВЕРШЕННОМУ САМОПОЗНАНИЮ	75
<input type="checkbox"/>	ПЯТИРИЧНОСТЬ	123
<input type="checkbox"/>	ЛИТЕРАТУРА	133
<input type="checkbox"/>	ПРИЛОЖЕНИЕ	135
	Трактат "Незаочное Постижение", перевод Д.Б.Зильбермана	

ОБЩЕСТВО РАМАКРИШНЫ RAMAKRISHNA SOCIETY



Не только неувядаемая ценность учения о благе, сказанного Рамакришной, но именно нужность этого слова и для современности является несомненным. В то время, когда духовность, как таковая, начинает очень часто вытравливаться неправильно понятыми формулами, тогда светлое созидательное утверждение особенно драгоценно.

Н.К.ПЕРИХ

В июле 1991 года в Санкт-Петербурге создано Общество Рамакришны. Духовный подвижник Индии Шри Рамакришна (1836-1886) собственным жизненным примером, мудрой простотой принесенного Им Учения показал путь единения и гармонизации всех религий, верований, убеждений. Основанное на тысячелетиях традиции Веданты Учение Рамакришны, открытое миру Его преданнейшим учеником Свами Вивеканандой, озаряет сознания ищущих действенным призывом самосовершенствования, чистоты и служения людям.

Воплощение этих благих заветов в жизнь показала деятельность всемирного движения Миссии Рамакришны.

Наше Общество выпустило серию новых переводов.

- *Свами Вивекананда. Веданта как религия будущего?*
- *Свами Вивекананда. Миссия Христа. Душа, Бог и религия.*
- *Свами Вивекананда. Миссия Будды — миру. О Будде.*
- *Свами Вивекананда. Божественная Любовь. Женщина Индии.*
- *Свами Вивекананда. Мой Учитель. Практика религии.*
- *Свами Никхилананда. Вивекананда. Краткое жизнеописание.*
- *Свами Вивекананда. Моя жизнь и миссия. Письма Аласингу.*
- *Свами Вивекананда. Всемирный парламент религий.*

Организациям и отдельным лицам, желающим участвовать в деятельности Общества Рамакришны и быть подписчиками его изданий следует обращаться по адресу: 191028, Санкт-Петербург, а/я 214, "Общество Рамакришны".

Просим сообщить ваш почтовый адрес и телефоны; для организаций - гарантийное письмо с указанием количества экземпляров каждого из заказываемых изданий и банковских реквизитов.

Мы будем признательны за любую помощь в деятельности Общества.



Портрет Сарады – Сарасвати,
Богини Мудрости, в честь которой
Шанкарачарья в Шрингери воздвиг храм.

“Шанкарачарья был величайшим Учителем Веданты. Используя неоспоримые аргументы, он выявил из Вед истину Веданты и на ней построил превосходную систему Джнаны, которая представлена в его комментариях. Он объединил все противоборствующие концепции Брахмана, и показал, что существует лишь одна Беспредельная Реальность. Шанкара также пояснял, что необходимы все разнообразные учения, соответствующие различным способностям человека в его медленном продвижении по пути восхождения. Нечто подобное мы находим в проповедях Иисуса, всегда учитывавшего возможности восприятия своих слушателей. Вначале Он учил их об Отце Небесном и о молитве к Нему. Позже Он открыл им более высокий смысл: “Я есмь виноградная лоза, а вы ветви”, и наконец Он произнес высшую истину: “Я и Отец — одно”, и “Царствие Божие внутри вас”.

Шанкара учил о трех великих божественных дарах:

- человеческое тело;
- духовное томление по Богу;
- учитель, способный явить нам свет.

Если мы восприняли эти великие дары, то можно надеяться, что освобождение близко. Только знание способно освободить и спасти нас, но знанию должна сопутствовать добродетель”.

СВАМИ ВИВЕКАНАНДА